

Bitte Seite aufklappen - die Ersatzteilzeichnung befindet sich auf der Rückseite.

Dépliez la page SVP - le dessin des pièces de rechange se trouve au verso.

Fold siden ud - reservedelstegningen befinder sig på bagsiden.

Abra la página - el dibujo del recambio se encuentra en el reverso.

Käännä sivu auki - varaosapiirustus on sivun takapuolella.

Please fold open the page - the spare parts' drawing is located on the rear of the page.

Παρακαλούμε αναδιπλώστε τη σελίδα - το σχέδιο του ανταλλακτικού βρίσκεται στο πίσω μέρος της σελίδας.

Prego aprire la pagina - il disegno dei pezzi di ricambio si trova sul retropagina.

Vennligst brett ut siden - reservedelslisten er på baksiden.

Vouw de pagina open - de onderdelentekening bevindt zich op de achterzijde.

Por favor abrir - a figura das peças sobressalentes encontra-se na traseira.

Var god vik ut bladet - reservdelsritningen befinner sig på baksidan.

Запасные части Вы найдете на развороте в конце этой брошюры.

Czesci zamienne znajduja sie na rozkladanej wklejce na koncu podrecznika.

SATA air star F



CE 0158

Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Betjeningsveledning
Instrucciones de servicio - Käyttöohje - Operating instructions
Οδηγίες χρήσης - Manuale d'istruzioni - Bruksveiledning
Gebruiksaanwijzing - Manual de instruções - Bruksanvisning
Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по эксплуатации

SATA



SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
70806 Kornwestheim

Tel. +49 71 54 811 - 0
Fax +49 71 54 811 - 196

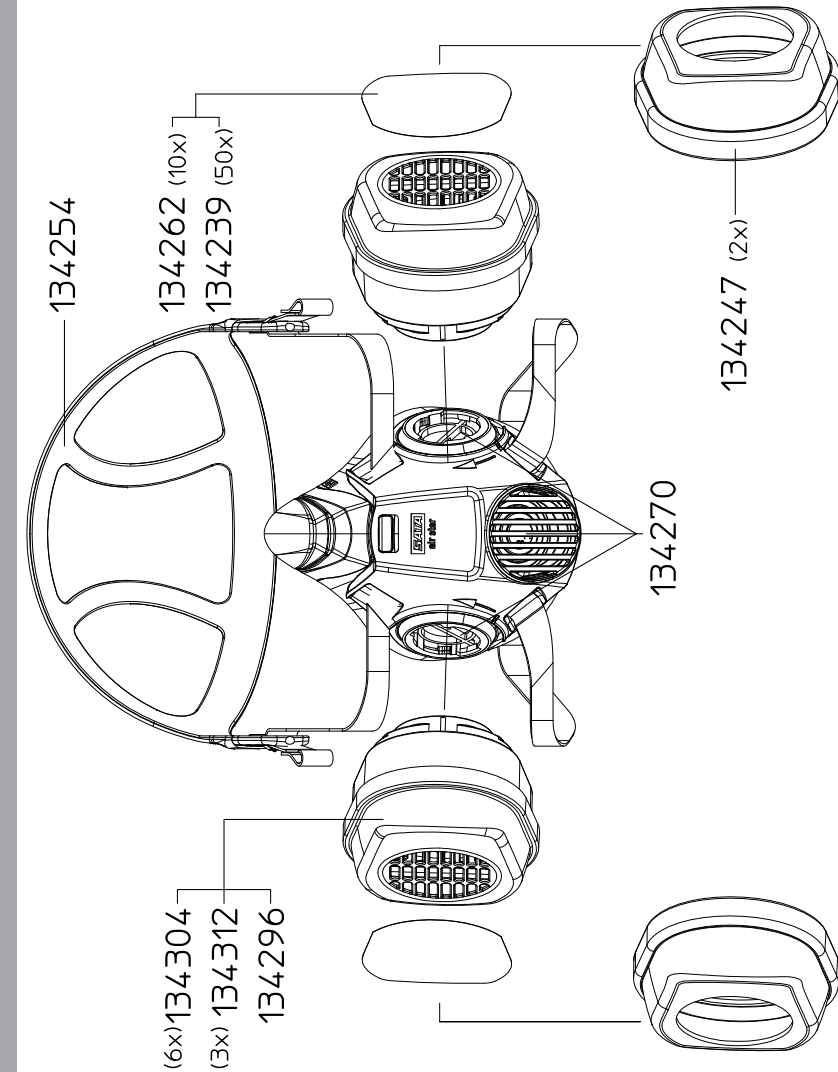
www.sata.com

R-134684/4016-02

SATA

Index
SATA® air star F™

(A) (D)	Betriebsanleitung	I
(B) (F) (L)	Mode d'emploi	II
(DK)	Betjeningsvejledning	III
(E)	Instrucciones de servicio	IV
(FIN)	Käyttöohje	V
(GB) (IRL)	Operating Instructions	VI
(GR)	Οδηγίες λειτουργίας	VII
(I)	Manuale d'istruzioni	VIII
(N)	Bruksveiledning	IX
(NL)	Gebruiksaanwijzing	X
(P)	Manual de instruções	XI
(S)	Bruksanvisning	XII
(PL)	Instrukcja obsługi	XIII
(RUS)	Руководство по эксплуатации	XIV





Warnung!

Der sichere und effiziente Gebrauch der Halbmaske kann nur durch strikte Beachtung der in der Gebrauchs- und Wartungsanweisung aufgeführten Spezifikationen gewährleistet werden. SATA haftet nicht für Schäden, die durch inkorrekten oder unangemessenen Gebrauch der Halbmaske hervorgerufen werden, sowie für Schäden infolge von Wartungs- und Reparaturarbeiten, die nicht von SATA oder einem dazu befugten Geschäftspartner durchgeführt wurden. Des weiteren ist zu beachten, daß Atemschutzgeräte ausschließlich durch ausgebildetes Fachpersonal verwendet werden darf, das sowohl mit den Grenzen des Anwendungsbereichs dieser Geräte als auch mit der gültigen Gesetzgebung im Einsatzland vertraut ist. z.B. ist in Deutschland die BGR 190 „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften und die BGI 504-26 zu beachten.

1. Anwendungsbereiche- und bedingungen

Die SATA air star F-Halbmaske besteht aus einem Maskenkörper zur Aufnahme der beiden Filterkartuschen mittels einer speziellen Schnellkupplung gemäß EN141:2000 und EN143:2000. Die Maske allein ist kein Atemschutzgerät; sie dient jedoch als sichere Verbindung zwischen den Filtern und den Atemwegen des Benutzers. Die Gebrauchsanweisung der Filter sowie die offiziellen Vorgaben zum Arbeitsschutz müssen ebenfalls beachtet werden. Filtergeräte werden eingesetzt für den Atemschutz gegen schädliche Partikel sowie gegen schädliche Gase und Dämpfe. Der Gebrauch des Filtergerätes richtet sich nach der Wahl der Atemfilter.

Temperatur im Einsatz: -30° C bis 60° C

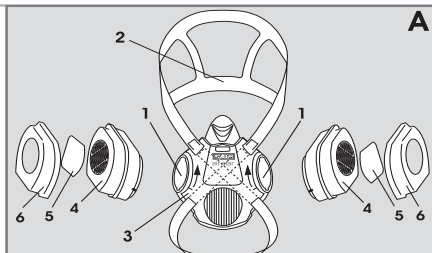
Es müssen immer zwei Atemfilter gleichen Typs aus einer Verpackungseinheit (Paar) eingesetzt werden. Die SATA air star F-Halbmaske erfüllt die Vorgaben der Norm EN140:98 und trägt das CE-Konformitätszeichen.

2. Aufbau und Funktion

A

Die Halbmaske besteht aus:

- 1 Filteranschlüsse mit Einatemmembran für die Atemfilter aus schlag- und lösemittelfestem Kunststoff
- 2 Kopfspinne mit Kopfbändern aus weichem, elastischem Gewebe
- 3 Maskenkappe
- 4 Atemfilter
- 5 Vorfilter
- 6 Vorfilterkappe
- 7 Ausatemmembran die durch die Maskenkappe geschützt ist



3. Gebrauch

! Vor dem ersten Gebrauch unbedingt den Maskenkörper sorgfältig mit dem beigelegten Reinigungstuch säubern.



3.1 Anwendungsbeschränkungen

Die Halbmaske SATA air star F schützt bei Verwendung des entsprechenden Filtertyps vor organischen Gasen und Dämpfen (mit einem Siedepunkt > 65° C) und/oder Stäuben wie z.B. Lösemitteldämpfe, Farbnebel und Schleifstaub. Die Halbmasken dürfen nur bei einer Luftzusammensetzung mit geringen gas- oder dampfförmigen Schadstoffkonzentrationen von 0,1 Vol.-% mit A1-Filtern und von 0,5 Vol.-% mit A2-Filtern, bzw. bei Stäuben bis zum 4-fachen MAK-Wert mit P1-Filtern, bis zum 15-fachen MAK-Wert mit P2-Filtern und bis zum 30-fachen MAK-Wert mit P3-Filtern eingesetzt werden, und wie jedes Filteratemgerät nur in solchen Räumen, in denen die Luft mindestens 17 Vol.-% und maximal 23,5 Vol.-% Sauerstoff enthält. Filtergeräte wie die Halbmaske SATA air star F dürfen nicht in abgeschlossenen Räumen wie Kessel, Rohrleitungen, Gruben und Kanälen eingesetzt werden. Die Verwendung von Gasfiltern der Bezeichnung A1 gegen Niedersieder < 65 °C ist unzulässig. Das gilt auch für entsprechende Kombinationsfilter, z.B. A2 P3 R D (Kennfarbe: braun weiß). Die Halbmaske mit entsprechenden Filtern darf nicht gegen Kohlenoxid-Gase (CO) sowie dort nicht eingesetzt werden, wo Art und Eigenschaft der Schadstoffe nicht bekannt sind, oder die Schadstoffe eine direkte Gefahr für Gesundheit und Leben darstellen (siehe Betriebsanleitung Filter - SATA air star F). Korrektur- und Schutzbrillen können zusätzlich zur Halbmaske getragen werden.

Aktivkohlefiltergeräte nicht an Arbeitsplätzen einsetzen, an denen Funkenflug oder offenes Feuer auftreten kann. Für Personen mit Bärten oder Koteletten im Bereich der Dichtlinie der Halbmaske ist das Tragen dieser Halbmaske nicht geeignet.

3.2 Überprüfung vor der Anwendung

Vor anlegen der Maske ist sicherzustellen, daß die Einatem- und Ausatemmembranen funktionsfähig sind (siehe Kapitel 3.6)

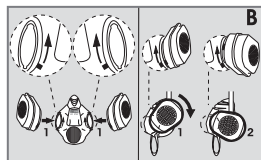
3.3 Zwei Atemfilter einsetzen

B

Zwei Atemfilter positionieren (1) - Strichmarkierungen gegenüber! - und bis zum Anschlag verriegeln (2), in dem der Atemfilter nach unten gedreht wird bis zum spürbaren Anschlag (Strichmarkierung des Atemfilters über dem Pfeilende!).

Das Lösen des Atemfilters erfolgt entgegengesetzt.

Achtung: Bajonett nicht einseitig einsetzen! Atemfilter beim Verriegeln nicht verkanten!



3.4 Halbmaske anlegen

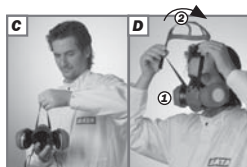
C

Schlaufen der Kopfspinne bis an das Bänderungsende ziehen. Untere Bänderung ganz durchziehen, bis Schlaufen der Kopfspinne an der Maskenkappe des Halbmaskenkörpers anliegen. Untere Bänderung über den Kopf ziehen.

D

(1) Maskenkörper über Mund und Nase setzen.

(2) Kopfspinne auf Hinterkopf setzen, dabei Kopfspinne oberhalb der Ohren entlang führen.

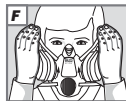


**E**

Enden der Bänderung anziehen bis Halbmaske fest am Gesicht anliegt. Ober- und Unterband ausgleichen, ggf. Bänderung nachjustieren bis Halbmaske bequem und fest am Gesicht anliegt.

**3.5 Dichtprüfungen vor dem Gebrauch (wahlweise)****F****Unterdruckprüfung**

Beide Atemfilter mit den Händen dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst: Bänder nachziehen. Bärte, tiefliegende Wangenknochen können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen - Vergiftungsgefahr! Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebauten Atemfiltern antreten.

**G****Überdruckprüfung**

Ausatemventil der Halbmaske dichthalten und fest ausatmen. Halbmaske darf nicht vom Gesicht abheben. Wenn dann ein Abströmen der Atemluft über dem Dichtrahmen erfolgt, Bänder nachziehen. Bärte, tiefliegende Wangenknochen können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen - Vergiftungsgefahr! Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebauten Atemfiltern antreten.

**3.6 Montieren und Prüfen**

Sichtprüfung Einatemmembrane: Einatemmembrane ausknüpfen und sichtprüfen. Einatemmembrane hinter den Zapfen einknüpfen. Einatemventilmembrane soll innen im Maskenkörper gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen.

H**Sichtprüfung Ausatemmembrane**

Maskenkappe vom Maskenkörper abknüpfen. Ausatemmembrane am Rand anfassen und herausziehen. Ventil Sitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen ggf. säubern. Die geprüfte Ausatemmembrane bis zum Einrasten in den Ventil Sitz drücken. Membrane soll gleichmäßig und eben aufliegen

**Halbmaske komplettieren**

Kopfbänderung ordnen, Maskenkappe auf den Maskenkörper knüpfen, indem diese zuerst im Nasenbereich eingehängt und dann fest auf den Ausatemventilbereich gedrückt wird bis sie vollständig einrastet. Die Kopfbänderung darf dabei nicht verdrückt sein.

Achtung: Nicht gegen die dünnen Verstrebungen im Ausatembereich drücken. Bruchgefahr! Nach dem Aufknüpfen Bebänderung auf Leichtgängigkeit überprüfen.

4. Wartung**4.1. Reinigung und Desinfektion**

Die Maske läßt sich leicht und ohne Werkzeug zu Reinigungszwecken oder zum Austausch defekter Teile demontieren. Nach jedem Gebrauch muß die Halbmaske gründlich gereinigt werden, um Schweiß und Kondensat aus dem Inneren zu entfernen. Zur korrekten Desinfektion sind **Halbmasken-Atemschutzcleaner Best.Nr. 134965** zu verwenden.





4.2. Funktionsüberprüfung

Wir empfehlen nach jeder Reinigung eine Funktionsüberprüfung des Atemschutzgerätes. Eine Reinigung sollte spätestens nach sechs Monaten durchgeführt werden, auch dann, wenn die Maske nicht in Gebrauch war. Stellen Sie sicher, daß die Membranen nicht am Ventil Sitz festkleben und daß die Filterdichtungen und die Membranen in gutem Zustand sind. Die Membranen sind mindestens alle 2 Jahre zu tauschen. Prüfen Sie auch den Gummi des Gesichtsteils und die Befestigung. Vor jedem Einsatz ist das Haltbarkeitsdatum der Filter zu überprüfen, bei Überschreitung des Haltbarkeitsdatums sind die Filter auszutauschen. Bei Ersatzteilbedarf ausschließlich Original-Ersatzteile von SATA verwenden. Wartungsarbeiten dürfen nur durch ausgebildetes Fachpersonal durchgeführt werden.

5. Lagerung und Lebensdauer

Neue, originalverpackte Masken sind optimal bei Zimmertemperatur und in gut belüfteten Räumen zu lagern. Lagertemperatur: -10° C bis 55° C bei < 90% rel. Feuchte. In der Originalverpackung (Polyethylen-Tüte und -Box) können Masken unter den genannten Bedingungen 6 Jahre aufbewahrt werden. Extreme Temperaturen können die Lebensdauer der Masken beeinflussen. In Gebrauch befindliche Masken müssen in den dafür vorgesehenen Hygiene-Boxen, in speziellen Lagerschränken oder anderen geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden, um sie vor Staub und Dämpfen zu schützen. Masken dürfen nur in trockenem Zustand eingelagert werden. Sie dürfen nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und sind von Hitzequellen fernzuhalten. Masken niemals in Lösemittel legen.



6. Markierung

Alle für die Funktion wichtigen Teile können anhand ihrer Teilenummer identifiziert werden. Ausatemmembrane und Maskenkörper sind außerdem mit dem Herstellungsdatum gekennzeichnet. Die Membrane hat eine Markierung mit Zahlen und Punkten - Beispiel: 98 und 3 Punkte bedeutet: 1998 plus 3 Jahre ist gleich Produktionsjahr 2001.

Der Maskenkörper verfügt über eine Datumsuhr mit Jahreszahl. Der Pfeil weist auf den Monat. Die CE-Markierung befindet sich im Innern des Maskenkörpers und wird ergänzt durch die Nummer 0158, welche auf die autorisierte Behörde Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierungstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Germany hinweist, die die CE-Zertifizierung vorgenommen hat und die Herstellungskontrolle gemäß Absatz 11A der Direktive 89/686/CE übernimmt.

Unterhalb der CE-Markierung befindet sich auch der Hinweis auf die europäische Norm EN140:1998, deren Erfüllung für die CE-Zertifizierung unabdingbar ist.

7. Komponenten/Ersatzteile/Zubehör

Die nachstehende Tabelle zeigt Referenzangaben, Definition und Teilenummer für Bestellungen

Ersatzteile:

	Beschreibung	Teilenummer
1	5 x Ausatemmembrane + 10 x Einatemmembrane	134270
2	Kopfband + Kopfspinne + Maskenkappe	134254
3	Halbmasken Atemschutzcleaner	134965



Folgendes Zubehör ist lieferbar:

A2 P3 R D - Filter

1 Paar (134296) / 3 Paar (134312) / 6 Paar (134304)

Vorfilter (10 Stück) 134262, Vorfilter (50 Stück) 134239

Die Ersatzteilzeichnung finden sie auf der Ausklappseite am Ende des Heftes.

Zur Beachtung: Das Kopfband mit Maskenkappe muß komplett ausgetauscht werden. Einzelkomponenten sind nicht verfügbar.

8. Garantiebedingungen

Die Garantiebedingungen gelten soweit der Lieferer laut Angebot eine Herstellergarantie übernommen hat.

- a) Für derartige Geräte leistet der Lieferer eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.
- b) Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die auf Fehlbedienung, normale Abnutzung oder mechanische Beschädigungen zurückzuführen sind.
- c) Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegen den Lieferer, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Unberührt hiervon bleiben die dem Endabnehmer gegen seinen Kaufvertragspartner zustehenden Ansprüche.
- d) Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht des Lieferers besteht, erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, dass ein Garantieanspruch bestand, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in das Eigentum des Lieferers über. Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigten den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.
- e) Der Versand des Gerätes hat spesenfrei zu erfolgen. Kosten für die Entsendung von Monteuren (Fahrt- und Wegezeitkosten) sowie die Fracht- und Verpackungskosten übernimmt der Lieferer nicht. Hier gelten die Montagebedingungen des Lieferers.
- f) Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.
- g) Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.
- h) Diese Garantiebestimmungen sind Bestandteil der Allgemeinen Lieferbedingungen des Lieferers. Für Schäden infolge einer Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung übernimmt SATA keine Verantwortung. Technische Änderungen vorbehalten.

9. EU-Konformitätserklärung

Die SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA (PPE), Halbmaske SATA air star F mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686/EWG sowie deren erfolgten Änderungen (93/68/EWG, 93/95/EWG und 96/58/EG) übereinstimmt und der Norm DIN EN 140:1998 entspricht. Sie ist baugleich mit der PSA, die von der BGIA (CE 0121) -Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin geprüft und zertifiziert wurde. Für die Halbmaske SATA air star F wurde die EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. 0501170 und Nr. 0501171 vom Dezember 2005 ausgestellt. Überwachung des Hersteller-Qualitätssicherungssystems (Artikel 11B) erfolgt durch EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen notifiziert unter Nr. 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Geschäftsführer


Albrecht Kruse



Avertissement!

L'emploi sûr et efficace du demi-masque ne pourra être garanti que par le respect impératif des spécifications énumérées dans les présents modes d'emploi et instructions de manutention. SATA ne prendra aucune responsabilité des dommages qui seraient dus à une utilisation incorrecte ou inadéquate du demi-masque ainsi qu'à des travaux de réparation qui auraient été réalisés par d'autres personnes que SATA ou un de ses partenaires autorisés. Par ailleurs, il faut penser au fait que les appareils de protection respiratoire ne doivent être utilisés que par du personnel spécialisé et formé à cet effet. Ces personnes ou leur supérieur hiérarchique devront être familiarisées avec les limites du domaine d'application de l'appareil ainsi qu'avec la législation applicable dans le pays d'utilisation correspondant. Par ex. en Allemagne, il faut respecter le BGR 190 "Règlements de l'utilisation des appareils de protection respiratoire" de la fédération principale des caisses professionnelles de prévoyance contre les accidents et le BGI 504-26.

1. Domaines et conditions d'application

Le demi-masque SATA air star F est constitué d'un corps de masque pour recevoir les deux cartouches de filtrage à l'aide d'un accouplement rapide conforme à EN141:2000 et EN143:2000. Le masque seul n'est pas un appareil de protection respiratoire; il permet cependant une liaison fiable entre les filtres et les voies respiratoires de l'utilisateur. Il est également nécessaire de respecter le mode d'emploi des filtres ainsi que les instructions officielles pour la protection sur le lieu de travail. Les dispositifs de filtrage sont utilisés comme protection respiratoire contre les particules nuisibles et contre les gaz et vapeurs nocives. L'utilisation du dispositif de filtrage est fonction du choix du filtre respiratoire. Température de fonctionnement: de -30° C à 60° C. Il est impératif de toujours utiliser deux filtres respiratoires de même type d'un seul paquet (paire).

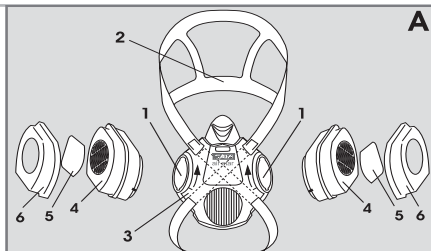
Le demi-masque SATA air star F est conforme aux instructions de la norme EN140:98 et porte le sigle de conformité CE.

2. Montage et fonctionnement

A

Le demi-masque est constitué de:

- 1 Raccords de filtre avec membrane d'inspiration pour les filtres respiratoires en matière plastique résistante aux chocs et aux solvants
- 2 Fixation de tête avec brides en tissu souple, élastique
- 3 Calotte de masque
- 4 Filtre respiratoire
- 5 Pré-filtre
- 6 Calotte de préfiltre
- 7 Membrane d'expiration est protégée par la calotte de masque



3. Utilisation

! Avant la première utilisation, nettoyer impérativement en profondeur le corps du masque avec la lingette nettoyante jointe.



3.1 Restrictions d'utilisation

Le demi-masque SATA air star F protège, lors de l'utilisation du type de filtre correspondant, des gaz et vapeurs organiques (avec un point d'ébullition $> 65^{\circ}\text{C}$) et/ou des poussières comme par ex. les vapeurs de solvants, les brouillards de peinture et les poussières de ponçage. Les demi-masques ne peuvent être utilisés que pour une composition de l'air avec de faibles concentrations de substances nocives gazeuses ou vaporeuses de 0,1 % volumique avec les filtres A1 et de 0,5 % volumique avec les filtres A2, ou pour les poussières jusqu'à quatre fois la valeur MAK avec les filtres P1, jusqu'à 15 fois la valeur MAK avec les filtres P2 et jusqu'à 30 fois la valeur MAK avec les filtres P3, et comme chaque appareil de protection respiratoire, uniquement dans des pièces dont l'air dispose d'un % volumique d'oxygène d'au minimum 17 et d'au maximum 23,5. Les appareils de filtrage comme le demi-masque SATA air star F ne doivent pas être utilisés dans des endroits clos comme les chaudières, les conduites, les fosses et les canalisations. L'utilisation de filtres à gaz de désignation A1 contre les points d'ébullition $< 65^{\circ}\text{C}$ n'est pas autorisée. Il en est de même pour les filtres combinés correspondants, par ex. A2 P3 R D (couleur de reconnaissance: marron blanc). Le demi-masque avec les filtres correspondants ne peut pas être utilisé contre les gaz au dioxyde de carbone (CO) ainsi que là où la nature et les propriétés des substances nocives ne sont pas connues ou là où les substances nocives représentent un danger direct pour la santé et la vie (voir mode d'emploi filtre SATA air star F). Les lunettes de vue et de protection peuvent être portées en plus du demi-masque. Les filtres à charbon actif ne doivent pas être utilisés sur les lieux de travail sur lesquels peuvent se trouver des étincelles ou un foyer ouvert. Le port de ces pièces faciales n'est pas adapté aux personnes portant une barbe ou des favoris au niveau de la ligne d'étanchéité du demi-masque.

3.2 Vérification avant utilisation

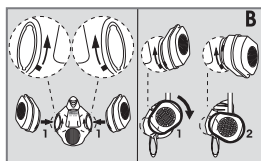
Avant de poser le masque, s'assurer que les membranes d'inspiration et d'aspiration sont en bon état de fonctionnement (voir chapitre 3.6).

3.3 Utiliser deux filtres respiratoires

B

Mettre en place deux filtres respiratoires (1), traits de marquage face à face, et verrouiller jusqu'à la butée (2), en tournant le filtre respiratoire vers le bas jusqu'à sentir la butée (trait de marquage du filtre respiratoire au dessus de l'extrémité de la flèche!). Le déverrouillage du filtre respiratoire s'effectue par l'opération inverse.

Attention: ne pas utiliser la baïonnette d'un seul côté! Veiller à ne pas bloquer un bord du filtre respiratoire lors du verrouillage!

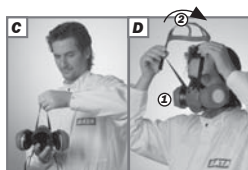


3.4 Pose du demi-masque

C

Tirer les anneaux de la fixation de tête jusqu'au bout de la bande. Tirer entièrement la bande inférieure jusqu'à ce que les anneaux de la fixation de tête touchent la calotte du corps du demi-masque. Passer la bande inférieure par-dessus la tête.

D



(1) Placer le corps de masque sur la bouche et le nez.

(2) Placer la fixation de tête sur l'arrière de la tête en faisant passer la fixation de tête au dessus des oreilles.

**E**

Tirer les extrémités de la bande jusqu'à ce que le demi-masque s'applique fermement sur le visage. Egaliser les bandes inférieure et supérieure et ajuster le cas échéant la bande jusqu'à ce que le demi-masque soit posé fermement et confortablement sur le visage.

**3.5 Vérification de l'étanchéité avant utilisation (au choix)****F****Test de sous pression**

Obstruer les deux filtres respiratoires avec les mains et inspirer jusqu'à engendrer une sous pression. Retenir quelques instants son souffle. La sous pression doit se maintenir, sinon: Tendre davantage la bande. Les barbes ou les os de la joue situés bas peuvent empêcher le port étanche du demi-masque, risque d'étouffement! Utiliser le demi-masque uniquement lorsque l'étanchéité est garantie et en présence de filtres respiratoires.

**G****Test de surpression**

Obstruer le clapet d'expiration du demi-masque et expirer avec force. Le demi-masque ne doit pas se soulever du visage. En cas de fuite de l'air expiré par-dessus le cadre étanche, resserrer les bandes. Les barbes ou les os de la joue situés bas peuvent empêcher le port étanche du demi-masque, risque d'étouffement! Utiliser le demi-masque uniquement lorsque l'étanchéité est garantie et en présence de filtres respiratoires.

**3.6 Montage et vérification**

Vérification visuelle de la membrane d'inspiration: détacher la membrane d'inspiration et vérifier visuellement. Attacher la membrane d'inspiration derrière les cônes. La membrane du clapet d'inspiration doit être plaquée régulièrement sur la surface étanche à l'intérieur du corps de masque.

H**Vérification visuelle membrane d'expiration**

Détacher la calotte de masque du corps de masque. Saisir la membrane d'expiration par le bord et tirer vers l'extérieur. Vérifier le bon état de propreté et le bon état général du siège du clapet et le nettoyer le cas échéant. Presser la membrane d'expiration après vérification jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le siège du clapet. La membrane doit être plaquée de façon régulière et plane.

**Compléter le demi-masque**

Mettre en place les bandes de tête, attacher la calotte de masque sur le corps de masque en la fixant d'abord au niveau du nez puis en poussant fermement au niveau du clapet d'expiration jusqu'à ce qu'elle s'enclenche entièrement. La bande de tête ne doit pas être coincée.

Attention: Ne pas pousser contre les faibles contre-fiches dans la section d'expiration. Danger de brisure ! Après la mise vérifier la bonne mobilité des rubans

4. Maintenance**4.1. Nettoyage et désinfection**

Le masque peut être facilement démonté pour être nettoyé ou pour échanger des pièces défectueuses. Le demi-masque doit être nettoyé en profondeur après chaque utilisation afin de retirer la sueur et la condensation de l'intérieur. Pour une désinfection correcte, utiliser le nettoyant pour **demi-masque de protection respiratoire, réf d'art n° 134965**.





4.2. Vérification du fonctionnement

Nous recommandons de vérifier le fonctionnement de l'appareil de protection respiratoire après chaque nettoyage. Le nettoyage doit être effectué au plus tard tous les six mois, même lorsque le masque n'a pas été utilisé. S'assurer que les membranes ne collent pas au siège du clapet et que les joints de filtre et les membranes sont en bon état. Les membranes doivent être changées au plus tard tous les deux ans. Vérifier également le caoutchouc de la pièce faciale et les bandes. Vérifier avant chaque utilisation la date de conservation des filtres, changer les filtres si la date de conservation est dépassée. En cas de besoin de pièces de rechange, utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine de SATA. Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer les travaux de maintenance.

5. Stockage et durée de vie

Stocker de préférence les masques neufs dans leur emballage d'origine à température ambiante et dans des pièces bien aérées. Température de stockage: de -10° C à 55° C pour une humidité relative < 90%. Dans leur emballage d'origine (sachets et boîtes en polyéthylène), les masques peuvent être conservés 6 ans dans les conditions indiquées. Les températures extrêmes peuvent influencer la durée de vie des masques.

Conserver les masques en cours d'utilisation dans les boîtes hygiéniques prévues à cet effet, dans des armoires de stockage spéciales ou dans d'autres récipients appropriés afin de les protéger de la poussière et des vapeurs. Stocker les masques uniquement lorsqu'ils sont secs. Ne pas les exposer aux rayons directs du soleil et les tenir hors de portée de sources de chaleur. Ne jamais tremper les masques dans des solvants.



6. Marquage

Tous les éléments importants au fonctionnement sont identifiés à l'aide d'un numéro de pièce. La membrane d'expiration et le corps de masque portent par ailleurs la date de fabrication. La membrane dispose d'un marquage comprenant des chiffres et des points, par exemple: 98 et 3 points signifie: 1998 plus 3 ans, soit l'année de production 2001. Le corps de masque dispose d'une horloge calendaire avec millésime. La flèche indique le mois.

Le marquage CE se trouve à l'intérieur du corps de masque et est complété par le numéro 0158, indiquant l'administration autorisée Deutsche Montan Technologie GmbH, bureau de certification pour les protections respiratoires, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Allemagne, qui a accordé la certification CE et se charge du contrôle de fabrication selon le paragraphe 11A de la directive 89/686/CE.

En dessous du marquage CE se trouve également l'indication de la norme européenne EN140:1998, qu'il est indispensable de respecter pour obtenir la certification CE.

7. Composants/Pièces de rechange/Accesoires

Le tableau suivant indique les références, définitions et numéros de pièces pour les commandes:

Pièces de rechange:

Désignation	numéro de pièce
1 5 x membranes d'expiration + 10 x membranes d'inspiration	134270
2 Bande de tête + fixation de tête+ calotte de masque	134254
3 Nettoyant pour demi-masques de protection respiratoire	134965



Les accessoires suivants sont disponibles:

A2 P3 R D - Filtre

1 Paire (134296) / 3 Paires (134312) / 6 Paires (134304)

Préfiltre (10 pièces) 134262, Vorfilter (50 pièces) 134239

L'illustration des pièces de rechange se trouve sur la page dépliant située à la fin de la brochure. **Attention:** la bande de tête avec calotte de masque doit être complètement changée. Les différents éléments ne peuvent être changés séparément.

8. Conditions de garantie

Conditions de garantie dans la mesure où le fournisseur a accordé une garantie de fabricant conformément à l'offre.

- a) Pour ce genre d'appareil, le fournisseur accorde une garantie de 12 mois qui commence à courir à partir de la date de vente au consommateur final.
- b) La garantie s'étend à la valeur du matériau de pièces présentant des défauts de fabrication et de matériau qui surviennent pendant la durée de garantie. En sont exclus les dommages dus à une manipulation erronée, à l'usure normale ou à des dommages mécaniques.
- c) Tous autres droits de tout genre contre le fournisseur, surtout ceux de dommages-intérêts sont exclus. Il en va de même pour les dommages qui surviennent lors des conseils, de la mise au courant et de la démonstration. Il n'est pas dérogé aux prétentions auxquelles le consommateur final a droit à l'encontre de son partenaire de contrat d'achat.
- d) Si l'acheteur souhaite des réparations ou un remplacement immédiats avant que l'on ait constaté si nous sommes assujettis à une obligation de remplacement de la part du fournisseur, la livraison de rechange ou la réparation seront effectuées sur facturation et paiement du prix journalier respectif. Si, le résultat de l'analyse de la réclamation montre qu'il s'agit d'un droit de garantie, l'acheteur recevra un bon de crédit pour la facture ou la livraison de remplacement facturées conformément à la prestation de garantie. Des pièces ayant fait l'objet d'un remplacement redeviennent propriété du fournisseur. Des constatations de défauts ou toute autre réclamation n'autorisent pas l'acheteur, voire le passeur de commande à refuser de payer ni à payer en retard.
- e) L'envoi de l'appareil sera effectué sans frais. Le fournisseur ne prendra pas en charge les frais d'envoi de monteurs (frais de déplacement et durée de voyage) ni les frais de transport ni d'emballage. Les conditions de montage du fournisseur seront appliquées.
- f) Des prestations de garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de celle-ci.
- g) La garantie sera supprimée en cas d'interventions extérieures.
- h) Les présentes conditions de garantie sont partie intégrante des Conditions générales de vente du fournisseurs. SATA ne prendra aucune responsabilité de dommages qui seraient dus à un non-respect du présent mode d'emploi. Sous réserve de modifications techniques.

9. CE Déclaration de Conformité

La SATA GmbH & Co. KG, Domertalstrasse 20, D-70806 Kornwestheim déclare par la présente que les PSA (PPE) décrits ci-après, semi-masques SATA air star F répondent aux conditions de la directive 89/686/CEE ainsi qu'à ses modifications (92/88/CEE, 92/95/CEE et 96/58/CE) et à la norme DIN EN 140 :1998. Elle est identique à PSA qui a été vérifié et certifié par le BFIA (CE 0121) Institut de prévention contre les accidents de la sécurité du travail - Alte Heerstrasse 111 - D53757 Sankt Augustin. Pour le semi-masque SATA air star F, l'attestation d'examen CE de type n° 0501170 et n° 050117 a été établi en décembre 2005. Surveillance du système d'assurance de qualité du fabricant (article 11B) est réalisée par EXAM BBG Prüf- und Zertifier GmbH – Am Technologiepark 1 . D 45307 Essen, notifié au n° 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Gérant
Albrecht Kruse



Adversell

Sikker og effektiv brug af halvmasken forudsætter, at specifikationerne i brugs- og serviceanvisningen overholdes nøje. SATA hæfter ikke for skader, der måtte være opstået som følge af ukorrekt eller ikke formålstjenlig brug af halvmasken, eller for skader, der er opstået i forbindelse med service- og reparationsarbejde udført af andre end SATA eller en af SATA's autoriserede partnere.

Desuden skal man være opmærksom på, at åndedrætsværn kun må benyttes af skolet fagpersonale, der har gjort sig bekendt med maskens anvendelsesområder og med den til enhver tid gældende lovgivning. I Tyskland skal fx forskrifterne BGR 190 og BGI 504-26 „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ (forskrifter for anvendelse af åndedrætsværn) af hovedorganisationen for de erhvervsmæssige faglige forsikringsselskaber overholdes.

1. Anvendelsesområder og -betingelser

Halvmasken SATA air star F består af en maskekrop hvorpå de to filterpatroner monteres med en speciel lynkobling iht. EN141:2000 og EN143:2000. Masken alene er ikke noget åndedrætsværn men tjener blot som en sikker forbindelse mellem filterne og brugerens luftveje. Brugsanvisningen for filterne og de officielle forskrifter om arbejdssikkerhed skal også overholdes.

Filteranordninger anvendes som åndedrætsværn mod skadelige partikler, gasser og dampe. Anvendelsen af en filteranordning retter sig efter valget af åndedrætsfilter.

Temperatur ved anvendelse: - 30 °C til + 60 °C.

Der skal altid anvendes to åndedrætsfiltre af samme type fra én pakke (dvs. et par).

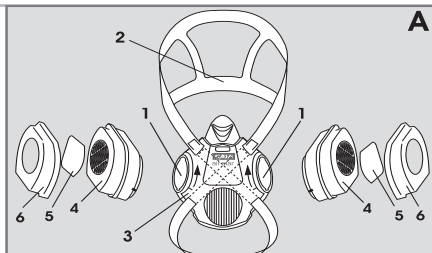
Halvmasken SATA air star F opfylder forskrifterne i normen EN140:98 og er CE-mærket.

2. Opbygning og funktion

A

Halvmasken består af:

- 1 Filtertilslutninger med indåndingsmembran til åndedrætsfilterne, af slagfast kunststof som tåler opløsningsmidler
- 2 Seletøj med bløde, elastiske, vævede hovedbånd
- 3 Maskekappe
- 4 Åndedrætsfilter
- 5 Forfilter
- 6 Forfilterkappe
- 7 Udåndingsmembran som er beskyttet af maskekappen



3. Anvendelse

! Før den første anvendelse skal masken absolut rengøres omhyggeligt med den vedlagte rengøringsklud.



3.1 Begrænsninger i anvendelsen

Halvmasken SATA air star F beskytter ved anvendelse af den tilsvarende filtertype mod organiske gasser og dampe (med kogepunkt over 65 °C) og/eller støv – f.eks. opløsningsmiddel-dampe, laktåge og slibestøv. Halvmaskerne må kun anvendes ved en luftsammensætning med lave koncentrationer af skadelige stoffer i gas- eller dampform på 0,1 vol.-% med A1-filtre og 0,5 vol.-% med A2-filtre hhv. ved støv op til 4 gange MAK-værdien med P1-filtre, op til 15 gange MAK-værdien med P2-filtre og op til 30 gange MAK-værdien med P3-filtre - og som ethvert filteråndedrætsværn kun i lokaler hvor luften indeholder mindst 17 vol.-% og højst 23,5 vol.-% ilt. Filteranordninger som halvmasken SATA air star F må ikke anvendes i lukkede rum som kedler, rørledninger, miner og kanaler. Anvendelse af gasfiltre med betegnelsen A1 mod stoffer med kogepunkt under 65 °C er forbudt. Dette gælder også for tilsvarende kombinationsfiltre, f.eks. A2 P3 (farvemarkering: brun-hvid). Halvmasken med tilsvarende filtre må ikke anvendes mod kuliltegasser (CO), og heller ikke hvor de skadelige stoffers art og egenskaber ikke er kendt, eller hvor de skadelige stoffer udgør en direkte fare for liv og helbred (se brugsanvisning for filtrene SATA air star F). Korrigerende briller og beskyttelsesbriller kan bæres sammen med halvmasken. Filteranordninger med aktivt kul må ikke anvendes på arbejdspladser hvor der kan forekomme gnister eller åben ild. For personer med skæg i området hvor halvmasken skal slutte tæt til ansigtet, er anvendelse af disse åndedrætsværn ikke egnet.

3.2 Kontrol før anvendelsen

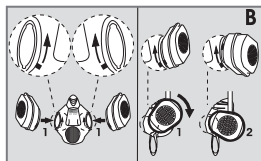
Før man tager masken på, skal man tjekke at ind- og udåndingsmembranerne fungerer korrekt (se kapitel 3.6).

3.3 Anvend to åndedrætsfiltre

B

Placer to åndedrætsfiltre (1) - stregmarkeringerne over for hinanden! - og lås dem så de går i hak (2), idet du drejer åndedrætsfilteret nedad indtil du kan mærke at det går i bund (åndedrætsfilterets stregmarkering over enden af pilen!). Demontering af åndedrætsfilteret sker i omvendt rækkefølge.

Pas på: Bajonetlåsen må ikke kun sættes i i den ene side. Åndedrætsfilteret må ikke vipes når det låses fast!



3.4 Tag halvmasken på

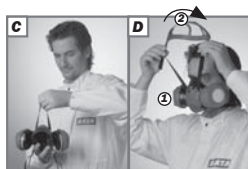
C

Træk sløjferne på seletøjet ud så remmene får maksimal længde. Træk de nederste remme helt igennem, således at seletøjets sløjfer ligger an mod maskekroppens kappe. Træk de nederste remme over hovedet.

D

(1) Placer maskekroppen over munden og næsen.

(2) Sæt seletøjet på baghovedet sådan at det bliver ført oven for ørerne.

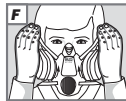


**E**

Spænd remmene indtil halvmasken ligger an mod ansigtet. Udalign de øverste og nederste remme og efterjuster evt. seleløjet indtil halvmasken sidder bekvemt og fast på ansigtet.

**3.5 Tæthedsprøver før anvendelsen (efter brugerens valg)****F****Undertrykstest**

Luk begge åndedrætsfiltre med håndfladerne og ånd ind så der opstår undertryk. Hold vejret et kort stykke tid. Der skal blive ved med at være undertryk. Ellers: Stram remmene. Skæg og udstående kindben kan få halvmasken til at slutte mindre tæt til ansigtet - fare for forgiftning! Arbejdet må kun påbegyndes når halvmasken er tæt og åndedrætsfiltrene er monteret.

**G****Overtrykstest**

Hold halvmaskens udåndningsventil tæt og ånd kraftigt ud. Halvmasken må ikke slippe ansigtet. Hvis udåndingsluften strømmer forbi tætningsrammen, skal remmene spændes.

Skæg og udstående kindben kan få halvmasken til at slutte mindre tæt til ansigtet - fare for forgiftning! Arbejdet må kun påbegyndes når halvmasken er tæt og åndedrætsfiltrene er monteret.

**3.6 Montage og kontrol**

Visuel kontrol af indåndingsmembran: Tag indåndingsmembranen ud og efterse den. Sæt indåndingsmembranen fast bag tappene. Den skal ligge ensartet an mod tætningsfladen i maskekroppen.

H**Visuel kontrol af udåndingsmembran**

Adskil maskekappen fra maskekroppen. Tag fat på kanten af udåndingsmembranen og træk den ud. Tjek ventilens sædet for tilsmudsning og skader, og rengør det om nødvendigt. Tryk den godkendte udåndingsmembran ind i ventilens sædet til den går i hak. Membranen skal ligge ensartet og jævnt an.

**Gør halvmasken færdig**

Bring hovedbåndene i orden. Tryk maskekappen på maskekroppen idet denne først sættes på i næseområdet og så trykkes fast på området ved udåndningsventilen indtil den er gået fuldstændig i hak. Hovedbåndene må ikke komme i klemme.

OBS: Tryk ikke mod de tynde stivere i udåndingsområdet. Brudfare! Kontroller efter montering om båndene i letgående.

4. Vedligeholdelse**4.1. Rengøring og desinfektion**

Det er nemt at demontere masken uden værktøj for rengøring eller udfixering af defekte dele. Efter hver anvendelse skal man rengøre masken grundigt for at fjerne sved og kondensat fra dens indre.

Til korrekt desinfektion skal man anvende **åndedrætsværn-cleaner for halvmasker, bestillings-nr. 134965.**





4.2. Funktionskontrol

Vi anbefaler brugeren at udføre en funktionskontrol af åndedrætsværnet efter hver rengøring. Rengøring skal ske senest efter seks måneder, også selv om masken ikke har været brugt. Tjek at membranerne ikke er klæbet fast i ventilsløderne, og at filtretætningerne og membranerne er i god stand. Membranerne skal udskiftes mindst hvert andet år. Tjek også gummiets i ansigtsdelen samt remmene. Før hver anvendelse skal filtrenes holdbarhedsdato tjekkes. Hvis datoen er overskredet, skal filtrene udskiftes. Der må udelukkende anvendes originale reservedele fra SATA. Vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af uddannede fagfolk.

5. Opbevaring og levetid

Nye masker i original emballage opbevares bedst ved stuetemperatur og i godt ventilerede lokaler. Opbevaringstemperatur: -10 °C til 55 °C ved < 90 % relativ fugtighed. I den originale emballage (polyethylenpose og -boks) kan maskerne opbevares under de nævnte forhold i 6 år. Ekstreme temperaturer kan påvirke maskernes levetid.

Masker der er i brug, skal opbevares i dertil indrettede hygiejnebokse, specielle skabe eller andre egnede beholdere for at være beskyttet mod støv og dampe. Masker må kun lægges til opbevaring i tør tilstand. De må ikke udsættes for direkte sollys og skal holdes væk fra varmekilder. Maskerne må aldrig lægges i opløsningsmidler.



6. Markering

Alle dele som er vigtige for funktionen, kan identificeres ud fra deres del-nr. Udåndingsmembraner og maskekroppe er desuden mærket med produktionsdato.

Membranen har en markering med tal og prikker – eksempel: 98 og 3 prikker betyder: 1998 plus 3 år er lig med produktionsår 2001. Maskekroppen har et „datum“ med årstal. Pilen peger på måneden.

CE-mærkningen befinder sig i maskekroppens indre og er suppleret med nummeret 0158, som hentyder til den autoriserede myndighed Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierungstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1, D-45307 Essen, som har udført CE-certificeringen og overtager produktionskontrollen i henhold til afsnit 11A i direktivet 89/686/CE.

Under CE-mærkningen er der også en henvisning til den europæiske norm EN140:1998, hvis opfyldelse er en ufravigelig betingelse for CE-certificeringen.

7. Komponenter/Reservedele/Tilbehør

Den følgende tabel viser referenceoplysninger, definition og del-nr. for bestillinger.

Ersatzteile:

	Beskrivelse	Del-nr.
1	5 x udåndingsmembran + 10 x indåndingsmembran	134270
2	Hovedbånd + seletøj + maskekappe	134254
3	Åndedrætsværn-cleaner for halvmasker	134965



Følgende tilbehør fås:

A2 P3 R D - filter

1 Par (134296) / 3 Par (134312) / 6 Par (134304)

Forfilter (10 stk.) 134262, forfilter (50 stk.) 134239

Reserveledstegningen finder du på flappen bag i hæftet.

Bemærk: Hovedbåndet med maskeklappen skal udskiftes komplet. Enkeltkomponenter fås ikke.

8. Garantibetingelser

Garantibetingelserne gælder i det omfang, leverandøren ifølge tilbuddet yder en producentgaranti.

- På sprøjtepistoler ydes en garanti på 12 måneder, fra den dag at regne, hvor produktet sælges til slutforbrugeren.
- Garantien dækker materialeværdien for komponenter med fabriktions- eller materialefejl, der konstateres inden for garantiperioden. Garantien dækker ikke for skader, der måtte opstå som følge af fejlbetjening, normal slitage eller mekaniske skader.
- Videregående krav af enhver art, herunder især skadeserstatningskrav, kan ikke gøres gældende. Dette gælder også for skader, der måtte opstå i forbindelse med konsulent-tjeneste, skoling og demonstration af apparatet. Undtaget herfra er de krav, som slutforbrugeren kan gøre gældende mod den person, med hvem han har indgået en købsaftale.
- Hvis køber ønsker øjeblikkelig reparation eller erstatning inden det er afgjort, om leverandøren er erstatningspligtig eller ej, vil erstatningsleverancen eller reparationen blive beregnet på basis af den til enhver tid aktuelle dagspris. Hvis det ved behandlingen af reklamationen viser sig, at køber har krav på garantiydelse, udstedes en kreditnota for den beregnede reparation eller erstatningsleverance, som svarer til garantiydelsen. De dele, der er blevet leveret som erstatning, overgår til leverandørens eje. Reklamationer o. lign. giver ikke køber eller ordregiver ret til at nægte betaling eller udskyde denne.
- Forsendelse af apparatet skal ske omkostningsfrit. Monteringsudgifter (arbejdstids- og kørselsudgifter) samt fragt- og emballeringsudgifter vil ikke blive afholdt af leverandøren. Her gælder leverandørens almindelige monteringsbetingelser.
- Garantiydelse medfører ingen forlængelse af garantiperioden.
- Garantien bortfalder i forbindelse med indgriben udefra.
- Nærværende garantibetingelser indgår i leverandørens almindelige salgs- og leveringsbetingelser. SATA hæfter ikke for skader, der måtte opstå som en direkte konsekvens af, at brugsanvisningen ikke er blevet overholdt. Retten til tekniske ændringer forbeholdes.

9. EU-konformitetserklæring

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim erklærer hermed, at nærværende beskrevne PSA (PPE), halvmaske SATA air star F, stemmer over ens med bestemmelserne i direktivet 89/686/EWG såvel som deres ændringer (93/68/EWG, 93/95/EWG og 96/58/EG) og svarer til normen DIN EN 140:1998. Masken er identisk med PSA, som er afprøvet og certificeret af BGIA (CE 0121) -Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - Alte Heerstraße 111-D-53757 Sankt Augustin. EF-prototypcertifikaterne nr. 0501170 og nr. . 0501171 er blevet udstedt i december 2005e for halvmaske SATA air star F. Kontrol af fabrikant-kvalitetssikringssystemet (paragraf 11 B) udføres gennem EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH - Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen, notificeret under nr. 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Direktør

Albrecht Kruse



¡Aviso importante!

El uso seguro y eficiente de la semimáscara sólo puede ser garantizado si las especificaciones de la instrucción de servicio y de mantenimiento son observadas de forma estricta. SATA no responde de daños causados por un uso incorrecto e inadecuado de la semimáscara, así como de daños a consecuencia de trabajos de reparación y mantenimiento que no han sido realizados por SATA o un socio autorizado. Además hay que considerar el hecho de que aparatos de protección respiratoria sólo puedan ser usados por personal especializado que conoce bien tanto el límite del campo de aplicación de estos aparatos como la legislación vigente en el país de empleo.

P. ej. en Alemania hay que observar la BGR 190 - „Reglas para la aplicación de equipos de protección respiratoria“ de la corporación principal de las asociaciones profesionales comerciales - y la BGI 504-26.

1. Campos y condiciones de aplicación

La media máscara SATA air star F consiste en un cuerpo de la máscara, donde se alojan los dos cartuchos de filtro a través de un acoplamiento rápido especial según las normas EN141 2000 Y EN143 2000. La máscara es un aparato de protección respiratoria, pero que sirve como unión segura entre los filtros y las vías respiratorias del usuario. Asimismo, deben observarse las instrucciones de uso de los filtros y las indicaciones oficiales de protección en el trabajo. Los aparatos filtradores se utilizan para la protección respiratoria contra partículas nocivas o contra gases y vapores dañinos. La elección de los filtros respiratorios se ajusta al uso del aparato filtrador.

Temperatura en uso: -30° C hasta 60° C

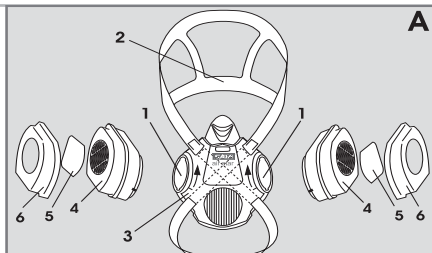
Siempre deben utilizarse dos filtros respiratorios del mismo tipo, de la misma unidad de embalaje (par). La media máscara SATA air star F cumple con los requisitos de la norma EN140:98 y lleva el signo de conformidad CE.

2. Construcción y funcionamiento

A

La media máscara se compone de:

- 1 Conexiones de filtro con membrana de inhalación para los filtros respiratorios, hechos de material plástico resistente a los golpes y a los disolventes
- 2 Bandas de sujeción para la cabeza con bandas de cabeza de tejido suave y elástico
- 3 Capucha para la máscara
- 4 Filtro respiratorio
- 5 Prefiltro
- 6 Soporte de prefiltro
- 7 Membrana de exhalación protegida por la capucha para la máscara



3. Uso

! Antes del primer uso, se debe limpiar el cuerpo de la máscara cuidadosamente con el paño de limpieza adjunto.



3.1 Limitaciones de aplicación

Utilizando el tipo de filtro correspondiente, la media máscara SATA air star F protege de gases orgánicos y vapores (con un punto de ebullición de $> 65^{\circ}\text{C}$), como también de polvo como vapores disolventes, nieblas de pintura y polvo abrasivo. Las medias máscaras pueden utilizarse sólo si la composición del aire posee bajas concentraciones de material nocivo en forma de gas o vapor del 0,1 % en volumen con filtros A1; y del 0,5 % en volumen con filtros A2; o en caso de polvos de hasta 4 veces el valor MAK con filtros P1, hasta 15 veces del valor MAK con filtros P2 y hasta 30 veces el valor MAK con filtros P3; además, cada aparato de protección respiratoria de filtro sólo puede utilizarse en aquellos ambientes, en los que el contenido de oxígeno en aire sea del 17 % en volumen como mínimo y 23,5 % en volumen como máximo. Tanto los aparatos de filtro como la media máscara SATA air star F no deben utilizarse en espacios cerrados como calderas, tuberías, fosos y canales. No está permitido el uso de filtros de gas de la descripción A1 frente a un bajo punto de ebullición $< 65^{\circ}\text{C}$. Lo mismo rige para filtros combinados respectivos, por ejemplo, A2 P3 R D (color distintivo: marrón blanco). La media máscara con los filtros correspondientes no puede utilizarse contra gases de monóxido de carbono ni tampoco donde no se conoce el tipo ni las propiedades de los productos tóxicos, o donde los productos tóxicos representen una amenaza directa contra la salud y la vida (ver Instrucciones de Servicio Filtro SATA air star F). Además de la media máscara, se pueden utilizar anteojos correctores y protectores. Los aparatos de filtro de carbón activo no pueden utilizarse en aquellos lugares de trabajo, en los que pueda haber chispas voladoras o fuego abierto. El uso de estas conexiones de inhalación no está indicado para personas cuya barba o patillas estén en el sector de la línea de juntas de la media máscara.

3.2 Verificación antes del uso

Antes de colocarse la máscara, asegurarse de que las membranas de inhalación y exhalación funcionan correctamente (ver Capítulo 3.6).

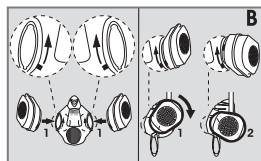
3.3 Colocar dos filtros respiratorios

B

Posicionar (1) dos filtros respiratorios - ¡Las líneas de marca deben coincidir! - y cerrar hasta el tope (2), girando el filtro respiratorio hacia abajo hasta que se perciba que llegó al tope (línea de marca del filtro respiratorio encima de la parte final de la flecha!).

Para soltar el filtro respiratorio, proceder a la inversa.

Atención: ¡No colocar la bayoneta de un solo lado! ¡No inclinar el filtro respiratorio al trabar!



3.4 Colocar la media máscara

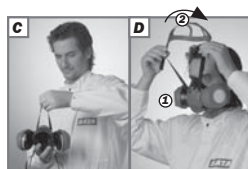
C

Jalar la presilla de las bandas de sujeción para la cabeza hasta el final del correaje. Pasar el correaje inferior completamente hasta que la presilla de las bandas de sujeción para la cabeza lleguen a la capucha para la máscara del cuerpo de la media máscara.

D

Colocar el cuerpo de la máscara (1) sobre la boca y la nariz.

Colocar las bandas de sujeción para la cabeza (2) en parte posterior de la cabeza (región occipital); al hacerlo, dichas bandas quedan extendidas por encima de las orejas.

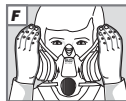


**E**

Ajustar la parte final del correaje hasta que la media máscara quede fija al rostro. Igualar las bandas superior e inferior o ajustar el correaje hasta que la media máscara quede cómoda y justa en el rostro.

**3.5 Prueba de hermeticidad antes del uso (opcional)****F****Prueba de vacío**

Presionar ambos filtros respiratorios con ambas manos e inhalar hasta que se produzca el vacío. Retener el aire brevemente. El vacío debe permanecer, de lo contrario: Ajustar las bandas. La barba y los huesos de la mejilla hundidos pueden afectar la ubicación de la media máscara necesaria para lograr hermeticidad. ¡Peligro de intoxicación! Utilizar sólo con la media máscara hermética y los filtros de respiración colocados.

**G****Prueba de sobrepresión**

Presionar la válvula de exhalación de la media máscara y exhalar con fuerza. La media máscara no debe separarse del rostro. Si una corriente del aire de respiración se escapa a través del borde de juntas, ajustar las bandas. La barba y los huesos de la mejilla hundidos pueden afectar la ubicación de la media máscara necesaria para lograr hermeticidad. ¡Peligro de intoxicación! Utilizar sólo con la media máscara hermética y los filtros de respiración colocados.

**3.6 Colocación y prueba**

Examen visual de la membrana de inhalación: Quitar la membrana de inhalación y verificar la visibilidad. Colocar la membrana de inhalación detrás de los pivotes. La membrana de la válvula de inhalación debe apoyarse en forma uniforme sobre la superficie de junta en el cuerpo de la máscara.

H**Examen visual de la membrana de exhalación**

Quitar la capucha de la máscara del cuerpo de la máscara. Sostener la membrana de exhalación del borde y jalar. Verificar si el asiento de la máscara está sucio o dañado y limpiar, si fuese necesario. Presionar la membrana de exhalación examinada hasta que se trabaje en el asiento de la válvula. La membrana debe quedar apoyada en forma uniforme y pareja.

**Completar la media máscara**

Acomodar el correaje de la cabeza, abrochar la capucha de la máscara al cuerpo de la máscara, colocándola primero sobre la zona de la nariz y luego presionando el sector de la válvula de exhalación hasta que se trabaje completamente. El correaje de la cabeza no debe quedar arrugado.

Atención: No presione contra las traviesas finas en la área de exhalación. ¡Peligro de rotura! Después del colgar verificar si el encintado corre suavemente.

4. Mantenimiento**4.1. Limpieza y desinfección**

Para limpieza o cambio, la máscara puede desmontarse fácilmente y sin herramientas. Luego de cada uso, la media máscara debe limpiarse profundamente, para quitar transpiración y condensación de la parte interior.

Para desinfectarla correctamente, deben utilizarse los **limpiadores de protección respiratoria** para medias máscaras, cuyo número de pedido es 134965.





4.2. Verificación del funcionamiento

Luego de cada limpieza, recomendamos verificar el funcionamiento del aparato de protección respiratoria. Cada limpieza debe realizarse cada seis meses como máximo, incluso si la máscara no fue utilizada. Asegúrese de que las membranas no se peguen al asiento de la válvula y que las juntas del filtro y las membranas estén en buen estado. Las membranas deben cambiarse cada 2 años como mínimo. También verifique la goma de la parte del rostro y el correa. Antes de cada uso, se debe verificar la fecha de vencimiento de los filtros; si esta estuviera vencida, cambiar los filtros. En caso de necesitar repuestos, utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales de SATA. Únicamente personal técnico capacitado puede realizar los trabajos de mantenimiento.

5. Almacenamiento y vida útil

Las máscaras originales y en su embalaje original deben almacenarse a temperatura ambiente, en lugares bien ventilados. Temperatura de almacenamiento: -10° C hasta 55° C con < 90% de humedad relativa. Si las máscaras se conservan en su embalaje original (bolsa de polietileno y caja), pueden guardarse durante 6 años, considerando las condiciones mencionadas. Temperaturas extremas pueden afectar la vida útil de las máscaras. Las máscaras en uso deben conservarse en las bolsas higiénicas previstas para ello, en armarios especiales o en otros contenedores adecuados, para protegerlas del polvo y de vapores. Las máscaras deben guardarse únicamente en lugares secos. No deben exponerse a la luz solar directa y se las debe mantener alejadas de fuentes de calor. Nunca colocar las máscaras en disolventes.



6. Marca

Aquellas piezas importantes para el funcionamiento pueden identificarse a través de sus números de pieza. Además, las membranas de exhalación y los cuerpos de las máscaras están identificadas con la fecha de fabricación. La membrana tiene una marca compuesta por números y puntos, por ejemplo: 98 y 3 puntos significa: 1998 más 3 años se refiere al año de producción 2001. El cuerpo de la máscara tiene un reloj calendario con el año. La flecha indica el mes. La marca CE se encuentra en la parte interior del cuerpo de la máscara y se complementa con el número 0158, que remite a la autoridad competente Deutsche Montan Technologie GmbH, Oficina de Certificación para la Protección Respiratoria, con domicilio en Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Alemania. Esta entidad se ocupa de la certificación CE y del control de fabricación según el párrafo 11ª de la Directiva 89/686 CE. Debajo de la marca CE se remite a la norma europea EN140:1998, cuyo cumplimiento es requisito para la certificación CE.

7. Componentes/Piezas de reposición/Accesorios

La siguiente tabla muestra datos de referencia, definiciones y número de pieza para pedidos

Piezas de reposición:

	Descripción	Número de pieza
1	5 x membranas de exhalación + 10 x membranas de inhalación	134270
2	Correas para la cabeza + bandas de sujeción para la cabeza + capucha para la máscara	134254
3	Limpiadores de protección respiratoria para medias máscaras	134965



Pueden suministrarse los siguientes accesorios:

A2 P3 R D - Filtro

1 par (134296) / 3 pares (134312) / 6 pares (134304)

Prefiltro (10 unidades) 134262, prefiltro (50 unidades) 134239

Los dibujos de las piezas de reposición se encuentran en la página desplegable al final de folleto.

Para tener en cuenta: La correa para la cabeza con capucha para máscara debe cambiarse completamente.

8. Condiciones de garantía

Condiciones de garantía, mientras el proveedor haya concedido una garantía de fabricante según la oferta

- Para tales pistolas, el proveedor concede una garantía de 12 meses, cuya validez empieza con la fecha de la venta al comprador final.
- La garantía se extiende sobre el valor del material de las piezas con defectos de fabricación y de material, que se manifiestan dentro del período de garantía. Se excluyen los daños que se atribuyan a un manejo impropio, un desgaste normal o estropeos mecánicos
- Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular, la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración. De ellas quedan exceptuadas las exigencias que le corresponden al comprador final contra su socio contractual.
- Si el comprador desea una reparación o reposición inmediata antes de que se haya comprobado si de nosotros existe una obligación de reposición de proveedor, entonces el suministro de reposición o la reparación se efectuarán contra el cálculo y el pago del respectivo precio del día. Si durante la revisión de la reclamación por defectos se llegase a comprobar que había existido un derecho a garantía, el comprador recibirá una nota de abono por la reparación o suministro de reposición calculada de acuerdo con la prestación de garantía. Las piezas para las cuales se han suministrado repuestos, pasan a ser propiedad del proveedor. Reclamaciones o cualquier tipo de quejas no le dan el derecho al comprador o al contratador a negar o demorar el pago.
- El envío de la pistola aerográfica al proveedor tendrá que efectuarse libre de todo gasto. El proveedor no se encargará de los costes por el envío de montadores (costes de viaje y por tiempo de recorrido), ni tampoco de gastos por flete y embalaje. En este caso se aplicarán las condiciones de montaje del proveedor.
- Las prestaciones de garantía no tienen por consecuencia una prolongación del período de garantía.
- La garantía caduca en caso de manipulaciones ajenas.
- Estas disposiciones de garantía forman parte de las Condiciones Generales de Suministro del proveedor. SATA no asume la responsabilidad por daños a consecuencia de no observar las disposiciones de este manual. Excepto modificaciones técnicas.

9. Declaración de conformidad de la UE

La SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim, declara por la presente que la PSA (PPE), semimáscara SATA air star F descrita a continuación, está conforme con las disposiciones de la Directiva 89/686/CEE, así como con sus modificaciones efectuadas (93/68/CEE, 93/95/CEE y 96/58/CE) y corresponde a la norma DIN EN 140:1998. Ésta es idéntica con la PSA que fue probada y certificada por el BGIA (CE 0121) –Instituto de la Asociación Profesional para la Seguridad en el Trabajo– Alte Heerstraße 111-D-53757 Sankt Augustin. Para la semimáscara SATA air star F se extendió el certificado de verificación del modelo N° 0501170 y N° 0501171 de diciembre 2005. La supervisión del sistema de seguro de la calidad del fabricante (Artículo 11B) ha sido realizada por la EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen, notificado bajo el N° 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Gerente


Albrecht Kruse



Varoitus!

Voimme taata puolinaamarin turvallisen ja tehokkaan toiminnan vain, jos käyttö- ja huolto-ohjeissa annettuja neuvoja on noudatettu tarkkaan. SATA ei vastaa vahingoista, jotka ovat syntyneet puolinaamarin virheellisestä tai epäasianmukaisesta käytöstä tai huolto- ja korjaustöistä, joita ei ole tehnyt SATA tai sen valtuuttama liikekumppani.

Muista, että hengityssuojaimia saa käyttää ainoastaan koulutettu ammattihenkilöstö, joka tuntee tämän laitteen käyttörajoitukset sekä myös käyttömaassa voimassa olevan lainsäädännön. Esim. Saksassa on noudatettava ammattiyhdistysten keskusliiton antamia säännöksiä ja tietoja hengityksensuojainten käytöstä (BGR 190 ja BGI 504-26).

1. Käyttökohteet- ja edellytykset

SATA air star F-puolikasvosuojain koostuu kasvosuojaimen rungosta, johon kumpikin suodatinpanos kiinnitetään erityisellä standardien EN 141:2000 ja EN 143:2000 mukaisella pikakytkimellä. Kasvosuojain ei sinällään ole hengityssuojain, mutta sitä käytetään turvallisenä liitännänä suodattimen ja käyttäjän hengitysteiden välillä. Suodattimen käyttöohjetta sekä työturvallisuutta koskevia virallisia määräyksiä on noudatettava.

Suodatinlaitteita käytetään hengityssuojauksessa haitallisia hiukkasia sekä haitallisia kaasuja ja höyryjä vastaan. Suodatinlaitteen käyttö riippuu hengityssuodattimen valinnasta.

Käyttölämpötila: -30° C - + 60° C. Suodatinlaitteeseen on aina asetettava kaksi saman tyyppistä (pari) hengityssuodatinta yhdestä pakkauksesta.

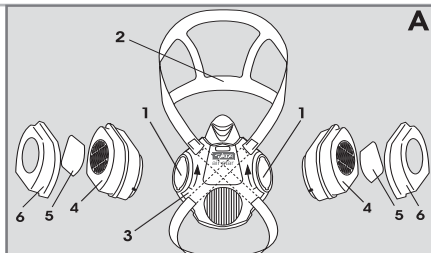
SATA air star F -puolikasvosuojain täyttää standardin EN 140:98 vaatimukset, ja sillä on CE-yhdenmukaisuusmerkki.

2. Rakenne ja Toiminta

A

Puolikasvosuojain koostuu seuraavista osista:

- 1 Iskuja ja liuotinaineita kestävästä muovista valmistetut suodatinliitännät ja sisäänhengitysmembraanit hengityssuodattimelle
- 2 Pääkehikko pehmeästä ja joustavasta kankaasta valmistetuilla kiinnitysnauhoilla
- 3 Kasvosuojaimen kappi
- 4 Suojaimen suodatin
- 5 Esisuodatin
- 6 Esisuodattimen kappi
- 7 Uloshengitysmembraani, joka on suojattu kasvosuojaimen kapalla



3. Käyttö

! Puhdista kasvosuojaimen runko ennen ensimmäistä käyttökertaa ehdottomasti mukana toimitetulla puhdistuspyyheliinalla..



3.1 Käyttörajoituksia

Puolikasvosuojain SATA air star F suojaa käytettäessä vastaavaa suodatintyyppiä orgaanisilta kaasuilta ja höyryiltä (kun kiehumispiste > 65 °C) ja/tai pölyiltä, kuten esimerkiksi liuotainepölyiltä, maalisumulta ja hiomapölyltä. Puolikasvosuojaimia saa käyttää ainoastaan seuraavilla ilmankostumusarvoilla ja kun kaasu- tai höyrymuotoiset haitta-ainepitoisuudet ovat matalat: 0,1 vol.-% A1-suodattimilla ja 0,5 vol.-% A2-suodattimilla. Suojaimia saa käyttää pölyjen yhteydessä seuraavilla suodattimilla: korkeintaan 4-kertaisen MAK-arvon (Saksa) yhteydessä P1-suodattimella, korkeintaan 15-kertaisen MAK-arvon (Saksa) yhteydessä P2-suodattimella ja korkeintaan 30-kertaisen MAK-arvon (Saksa) yhteydessä P3-suodattimilla. Kaikkia suodatinlaitteita saa käyttää ainoastaan tiloissa, joissa ilman happipitoisuus on vähintään 17 vol.-% ja korkeintaan 23,5 vol.-%. Puolikasvosuojaimen SATA air star F -tyylisiä suodatinlaitteita ei saa käyttää suljetuissa tiloissa, kuten kattiloissa, putki-astoissa, kuiluissa ja kanavissa. A1-luokan kaasusuodattimien käyttäminen matalaboilereita < 65 °C vastaan on kielletty. Tämä koskee myös vastaavia yhdistelmäsuodattimia, esim. A2 P3 R D (tunnusväri: ruskea ja valkoinen). Puolikasvosuojainta ja vastaavia suodattimia ei saa käyttää hiilimonoksidikaasuja (CO) vastaan eikä paikoissa, joissa haitallisten aineiden laatua ja ominaisuuksia ei tunneta. Sitä ei myöskään saa käyttää silloin, kun haitalliset aineet aiheuttavat suoran vaaran henkilöiden terveydelle ja hengelle (katso SATA air star F -suodattimen käyttöohje). Puolikasvosuojaimen kanssa voidaan käyttää lisäksi silmlaseja ja suojalaseja. Älä käytä aktiivihiihtäsuodatinlaitteita työskentelypaikoissa, joissa voi olla kipinä-ointia tai avotulta. Näiden hengityslaitteiden liitäntöjen käyttäminen ei sovellu henkilöille, joilla on partaa tai poskipartaa puolikasvosuojaimen tiivistyskohdissa.

3.2 Tarkastaminen ennen käyttöä

Ennen kasvosuojaimen asettamista kasvoille on varmistettava, että sisään- ja uloshengitysmembraanit ovat toimintakäykyisiä (ks. luku 3.6).

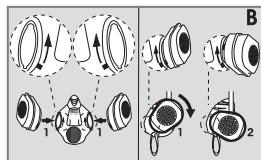
3.3 Kahden hengityssuodattimen käyttäminen

B

Kohdista kaksi suojaimen suodatinta (1) viivamerkintöjä vastapäätä. Lukitse kiinnitys kääntämällä suojaimen suodatinta alaspäin vasteeseen asti (2), kunnes tunnet selvän vasteen (suojaimen suodattimen viivamerkintä nuolen pään yläpuolella).

Suojaimen suodatin irrotetaan päinvastaisella tavalla.

Huomio: Älä asenna bajonettia yksipuolisesti. Varo kallistamasta suojaimen suodatinta kiinnityksen yhteydessä.



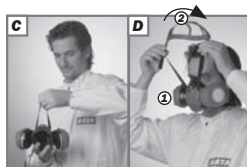
3.4 Puolikasvosuojaimen asettaminen kasvoille

C

Vedä pääkehikon silmukat kiinnitysnauhojen loppupäähän asti. Vedä alempia nauhoja, kunnes pääkehikon silmukat ovat puolikasvosuojaimen kapassa. Vedä alemmat nauhat pään yli.

D

- (1) Aseta kasvosuojaimen runko suun ja nenän päälle.
- (2) Aseta pääkehikko takaraivolle ohjaamalla se korvien yläpuolelta.



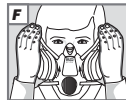
**E**

Kiristä nauhat vetämällä niiden päistä, kunnes puolikasvosuojain on tiukasti kasvoilla. Tasoita ylä- ja alanauha ja säädä nauhoja tarvittaessa, kunnes puolikasvosuojain on miellyttävän tuntuinen ja tiukasti kasvoilla.

**3.5 Tiiviydyn tarkastaminen ennen käyttöä (vaihtoehtoinen)****F****Alapaineen tarkastaminen**

Sulje kumpikin suojaimeen suodatin tiiviisti käsilläsi ja hengitä sisään, kunnes alipainetta muodostuu. Pidätä hengitystä lyhyen ajan. Alipaineen tulee pysyä suojaimeessa, muutoin

hinhoja on kiristettävä. Parta ja tavallista matalammat poskiluut voivat häiritä puolikasvosuojaimen riittävää tiiviyyttä ja aiheuttaa myrkytysvaaran! Käytä puolikasvosuojainta ainoastaan silloin, kun se on tiivis ja suojaimeen suodattimet on asennettuina paikoillaan.

**G****Ylipaineen tarkastaminen**

Sulje uloshengityssuodatin tiiviisti käsilläsi ja hengitä ulos. Puolikasvosuojain ei saa nousta kasvoilta. Kiristä hinhoja, jos hengitysilmaa virtaa tiivistysrungon läpi. Parta ja tavallista matalammat poskiluut voivat häiritä puolikasvosuojaimen riittävää tiiviyyttä ja aiheuttaa myrkytysvaaran! Käytä puolikasvosuojainta ainoastaan silloin, kun se on tiivis ja suojaimeen suodattimet on asennettuina paikoillaan.

**3.6 Asentaminen ja tarkastaminen**

Sisäänhengitysmembraanien silmämääräinen tarkastaminen: Irrota sisäänhengitysmembraanit ja tarkasta ne silmämääräisesti. Kiinnitä sisäänhengitysmembraanit tulpan taakse. Sisäänhengitysmembraanien tulee olla tasaisesti kasvosuojaimen sisäosan tiivistyspinnalla.

H**Uloshengitysmembraanien silmämääräinen tarkastaminen**

Irrota kasvosuojaimen kappa kasvosuojaimen rungosta. Tartu uloshengitysmembraanin reunaan ja vedä se ulos. Tarkasta, onko venttiilinstukka likainen tai vaurioitunut. Puhdista tarvittaessa. Paina tarkastettu uloshengitysmembraani venttiilinstukkaan, kunnes se lukittuu. Membraanin tulee olla paikoillaan tasaisesti ja sileästi.

**Puolikasvosuojaimen asentaminen**

Järjestä kiinnitysnauhat. Kiinnitä kasvosuojaimen kappa kasvosuojaimen runkoon ripustamalla se ensin nenäalueelle ja painamalla sitä sitten tiukasti uloshengitysalueelle, kunnes se lukittuu kunnolla paikoilleen. Kiinnitysnauhat eivät saa painautua.

Huomio: Älä paina vasten uloshengitysalueen ohutta säleikköä. Murtumisvaara! Tarkasta kiinnitysnauhojen kunto irrottamisen jälkeen.

4. Huolto**4.1. Puhdistus ja desinfointi**

Kasvosuojain voidaan helposti ja ilman työkaluja purkaa osiin puhdistamista tai viallisten osien vaihtamista varten. Puolikasvosuojain on puhdistettava huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen hien ja kondensaatin poistamiseksi suojaimeen sisäosasta.

Käytä puhdistuksessa puolikasvosuojainten puhdistusainetta, **tilausnumero 134965**.





4.2. Toiminnan valvominen

Suosittellemme, että hengityssuojaimen toiminta tarkastetaan jokaisen puhdistuskerran jälkeen. Kasvosuojain tulisi puhdistaa ensimmäisen kerran viimeistään kuuden kuukauden kuluttua, vaikka se olisi vielä ollut käytössä. Varmista, että membraanit eivät ole juuttuneet kiinni venttiiliniestukkaan ja että suodatintivisteet ja membraanit ovat hyvässä kunnossa. Membraanit on vaihdettava vähintään kahden vuoden välein. Tarkasta myös kasvo-osan kumi ja kiinnitysnauhat. Tarkasta suodattimen viimeinen käyttöpäivämäärä aina ennen jokaista käyttökertaa. Jos viimeinen käyttöpäivämäärä on kulunut umpeen, vaihda suodatin. Käytä tarvittaessa ainoastaan alkuperäisiä SATA:n varaosia. Ainoastaan koulutettu ammattihenkilöstö saa huoltaa kasvosuojuksen.

5. Varastointi ja Käyttöikä

Uusia alkuperäispakkauksessa olevia suojaimia on parasta säilyttää huoneenlämmössä ja hyvin tuuletetuissa tiloissa. Varastointilämpötila: -10° C - +55° C, kun suhteellinen kosteus < 90 %. Mainituissa olosuhteissa ja alkuperäispakkauksessa (polyetyleenipussi ja -laatikko) kasvosuojaimia voidaan säilyttää kuusi vuotta. Äärimmäiset lämpötilat voivat vaikuttaa kasvosuojainten käyttöikään.



Käytössä olevia kasvosuojaimia on säilytettävä siihen tarkoitukseen varatuissa hygieenisissä säilytyslaatikoissa, erityisissä varastokaapeissa tai muissa sopivissa säiliöissä niiden suojaamiseksi pölyltä ja höyryiltä. Kasvosuojaimia saa säilyttää ainoastaan kuivana. Niitä ei saa altistaa suoralle auringonsäteilylle ja ne on pidettävä poissa kuumuuden lähetyviltä. Älä koskaan aseta kasvosuojaimia liuotainaineeseen.

6. Merkinnät

Kaikki suojainten toiminnalle tärkeät osat voidaan tunnistaa niiden osanumeroiden perusteella. Uloshengitysmembraaneihin ja kasvosuojainten runkoon on lisäksi merkitty valmistuspäivämäärä.

Membraanin merkintä koostuu luvuista ja pisteistä. Esimerkiksi 98 ja 3 pistettä tarkoittaa 1998 plus 3 vuotta on yhtä kuin valmistusvuosi 2001. Kasvosuojaimen rungossa on päiväysmerkintä vuosiluvulla. Nuoli osoittaa kuukautta. Kasvosuojaimen rungon sisäosassa on CE-merkintä, ja sen yhteydessä on numero 0158, joka viittaa ilmoitettuun elimeen Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierungstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Saksa, joka on suorittanut CE-sertifioinnin ja vastaa valmistajan valvonnasta direktiivin 89/686/EY luvun 11A mukaan. CE-merkinnän alapuolella on viittaus eurooppalaiseen standardiin EN 140:1998, joka ehdottomasti vaaditaan CE-sertifioinnin vaatimusten täyttymiseen.

7. Osat/Varaosat/Lisävarusteet

Seuraavassa taulukossa on viitetedot, määritelmät ja osanumerot tilauksille.

Varaosat:

	Kuvaus	Osanumero
1	5 x uloshengitysmembraani + 10 x sisäänhengitysmembraani	134270
2	Kiinnitysnauha + pääkehikko + suojaimen kappi	134254
3	Puolikasvosuojaimen puhdistusaine	134965



Seuraavat lisävarusteet ovat toimitettavissa:

A2 P3 R D - suodatin

1 Pari (134296) / 3 Pari (134312) / 6 Pari (134304)

Esisuodatin (10 kpl) 134262, esisuodatin (50 kpl) 134239

Varaosapiirustus on tämän ohjeen lopussa olevalla auki taitettavalla sivulla.

Huomio: Kiinnitysnauha ja kasvosuojaimen kappa on vaihdettava yhdessä. Yksittäisiä osia ei ole saatavana.

8. Takuuehdot

Takuuehdot ovat voimassa sikäli kuin toimittaja on tarjouksen mukaan ottanut valmistajatakuun.

- a) Toimittaja antaa tällaisille laitteille 12 kuukauden takuun, joka alkaa siitä päivästä, jolloin laite on myyty sen lopulliselle vastaanottajalle.
 - b) Takuu koskee niiden osien aineellista arvoa, joissa on takuuajana tullut esille valmistus- tai materiaalivika. Takuu ei koske vahinkoja, jotka ovat syntyneet epäasianmukaisesta käytöstä, normaalista kulumisesta tai mekaanisesta vahingoittumisesta.
 - c) Takuu ei kata mitään pidemmälle meneviä toimittajaan kohdistuvia vaatimuksia, kuten vahin gonkorvauksia. Tämä koskee myös vahinkoja, jotka syntyvät neuvonnan, työhön opettelun tai esittelyn yhteydessä. Tämä ei koske ostajan vaateita kauppasopimuksen toiseen osapuoleen nähden.
 - d) Jos ostaja haluaa saada laitteen heti korjatuksi tai korvauksen siitä, ennen kuin on todettu, että me olemme toimittajina korvausvelvollisia, laskutetaan korjauksesta tai uuden laitteen toimituksesta sillä hetkellä voimassa olevan hinnan mukaan. Jos valitusta tarkastettaessa ilmenee, että takuuvaatimus on oikeutettu, saa ostaja laskutetusta korjauksesta tai uudesta laitteesta takuuta vastaavan hyvityksen. Korvatut osat siirtyvät toimittajan omistukseen. Valitukset tai muut vaatimukset eivät oikeuta ostajaa tai toimeksiantajaa kieltäytymään maksusta tai viivyttelämään sen suhteen.
 - e) Laitteen lähetyksen tulee tapahtua kuluitta. Asentajan lähettämisestä aiheutuvista kuluista (työaika- ja ajokustannukset) tai rahti- ja pakkauskuiluista toimittaja ei vastaa. Tällä kohdin ovat voimassa toimittajan asennusehdot.
 - f) Takuusuoritukset eivät pidennä takuuaikaa.
 - g) Takuu ei ole enää voimassa, jos laitetta on yritetty korjata jonkun muun kuin SATA:n valtuutetun ammattimiehen toimesta.
 - h) Nämä takuuehdot ovat osa toimittajan yleisiä toimitusehtoja.
- SATA ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, ettei tätä käyttöohjetta ole noudatettu. Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

9. Selvitys EU-standardinmukaisuudesta

SATA GmbH & Co KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim ilmoittaa, että seuraavassa kuvailtu PSA (PPE), SATA air star F-puolinaamari täyttää ohjesäännön 89/686/ETY sekä siitä tehtyjen muutosten (93/68/ETY, 93/95/ETY ja 96/58/EY) vaatimukset ja vastaa normia DIN EN 140:1998. Se vastaa rakenteeltaan PSA:ta, jonka on tarkastanut ja sertifioinut BGIA (CE 0121) - työturvallisuusalan ammattiyhdistys - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. SATA air star F-puolinaamarille on myönnetty EY-tarkastustodistus nro 0501170 ja nro 0501171 joulukuulta 2005. Valmistajan laadunvarmistusjärjestelmää valvoo (artikla 11B) EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH - Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen, ilmoitettu numerolla 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Toimitusjohtaja

Albrecht Kruse



Warning!

Only strict compliance with the specifications included in these instructions for use and maintenance can guarantee the safe and efficient use of the half-mask.

SATA will not accept any liability for damage, which is caused by incorrect or unreasonable use of the half-mask, as well as maintenance and repair works, which are not carried out by SATA or an authorised business partner.

In addition, it must also be noted that respiratory equipment must only be used by trained skilled personnel. These persons or their line managers must be familiar with both the limits to the areas of use of the device and the applicable statutory instruments in the country of use. E.g. in Germany, the BGR 190 „Regulations for the use of breathing apparatus“ issued by the umbrella organisation of the industrial employers' liability insurance associations and the BGI 504-26 must be observed.“

1. Areas of use and conditions

The SATA air star F half-mask consists of a mask for holding the the two filter cartridges via a special quick-fit fixing in accordance with EN141:2000 and EN143:2000. The mask alone does not constitute respiratory equipment. However it serves as a safe connection between the filters and the respiratory tracts of the user. Observe the filter use instructions and the official occupational safety regulations.

Filter devices are used for respiratory protection against harmful particles as well as against harmful gases and vapours. The use of the filter device depends on the choice of respiratory filters. Temperature during use: - 30° C to 60° C

Always use two respiratory filters of the same type from a pack (pair).

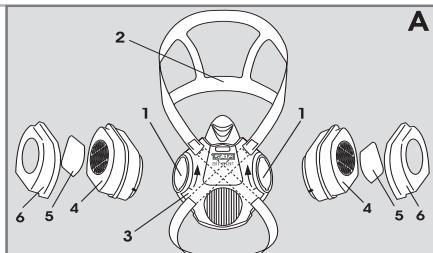
The SATA air star F half-mask fulfils the requirements of the standard EN140:98 and bears the CE symbol of conformity.

2. Construction and Function

A

The half-mask consists of:

- 1 Filter connections with an inhalation diaphragm for the respiratory filter made of impact and solvent proof plastic
- 2 A quadruple headband made of soft, elastic fabric
- 3 Mask cap
- 4 Respiratory filter
- 5 Pre-filter
- 6 Pre-filter cap
- 7 Exhalation diaphragm, which is protected by the mask cap



3. Instructions for use

Before using the mask for the very first time, make sure the mask is thoroughly cleaned with the included cleaning cloth.



3.1 Limitations to use

The half-mask SATA air star F protects against organic gases and vapours (with a boiling point > 65° C) and/or dust such as e.g. solvent vapours, paint mist and grinding dust when used with the corresponding filter type. The half-masks may only be used for air with low concentrations of gaseous or vaporised contaminants of 0.1 Vol.% with A1-filters and of 0.5 Vol.% with A2-filters, or with dusts up to the 4-fold MAK-value with P1-filters, 15-fold MAK-value with P2-filters and up to 30-fold MAK-value with P3-filters and each filter breathing device only in such rooms in which the air contains at least 17 Vol.% and at the most 23.5 Vol.% oxygen. Filter devices such as the half-mask SATA air star F may not be used in closed spaces such as boilers, pipes, ditches, and sewers. The use of gas filters with the designation A1 against substances with low boiling points < 65 °C is not permitted. This also applies to the corresponding combination filters, e.g. A2 P3 R D (Identification colour: brown white). The half-mask with appropriate filters may not be used against carbon dioxide gases (CO) and may not be used when type and property of the contaminants are not known or the contaminants represent a direct hazard to health and life (see instructions for use Filter - SATA air star F). Corrective glasses and protective goggles can be worn in addition to the half-mask. Activated carbon filter equipment may not be used at workplaces, where sparks or open fire can occur. Persons with beards or sideburns close to the sealing line of the half-mask may not wear this respiratory protection equipment.

3.2 Checking before use

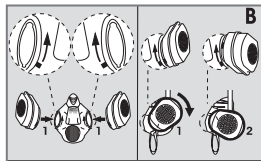
Before putting on the mask, ensure that the inhaling and exhaling diaphragms are in the correct position (see chapter 3.6).

3.3 Inserting two respiratory filters

B

Position two respiratory filters (1) - markings opposite one another - and lock at the stop (2), by turning the respiratory filter downwards to the noticeable stop (marking of the respiratory filter above the end of the arrow!). Releasing the respiratory filter is accomplished in reverse order.

Note: Do not insert the bayonet only on one side! Do not cant the respiratory filter when locking!



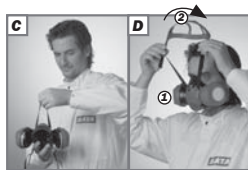
3.4 Putting the half-mask on

C

Pull the loops of the holder frame to the end of the bands. Pass the lower bands through completely until the loops of holder frame are next to the mask cap of the half-mask body. Pull the lower bands over the head.

D

(1) Put mask over mouth and nose.
(2) Put the holder frame onto the back of the head, passing the holder frame above the ears.

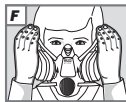


**E**

Pull the strap ends until the half-mask is firmly applied to the face. Adjust upper and lower bands, if necessary readjust the bands until the half-mask fits comfortably and firmly onto the face.

**3.5 Impermeability tests before use (Optional)****F****Negative pressure test**

Obstruct both respiratory filters with your hands and inhale until a vacuum results. Stop breathing briefly. The vacuum should remain, otherwise: tighten bands. Beards or low-lying cheek bones can impair the required tight seat of the half-mask - danger of poisoning! Use is only permissible with a leak proof half-mask and build-in respiratory filters.

**G****Over-pressure test**

Obstruct the expiration valve of the half-mask and exhale firmly. The half-mask may not lift itself off the face. If respiratory air escapes by means of the sealing frame, tighten the bands.

Beards or low-lying cheek bones can impair the required tight seat of the half-mask - danger of poisoning! Use is only permissible with a leak proof half-mask and build-in respiratory filters.

**3.6 Assembly and examination**

Visual examination inhalation diaphragm: Disassemble inhalation diaphragm and examine visually. Assemble inhalation membrane behind the fixing pin. The inhalation valve membrane should lie evenly on the sealing area within the mask.

H**Visual examination expiration membrane**

Remove mask cap from the mask. Grasp the edge of the expiration membrane and pull out. Check valve seat for contamination and damages, if necessary clean. Press the examined expiration membrane into the valve seat until it engages. The membrane should lie evenly and flat.

**Completing the half-mask**

Arrange the head bands, attach the mask cap to the mask body by first connecting it to the nose area, and then by pressed firmly on the expiration air valve area until it engages completely. The head bands may not be crinkled during this procedure.

Attention: Do not press against the thin bars of the exhalation valve. Risk of breakage! Check headbands for free movement after unlacing.

4. Maintenance**4.1. Cleaning and disinfection**

The mask can be easily dismantled without tools for cleaning purposes or to replace defective parts. The half-mask must be thoroughly cleaned after each use to remove interior perspiration and condensation. Use the half-mask **respiratory protection cleaner, Order No.134965** for correct disinfecting.





4.2. Functional check

After each cleaning we recommend checking the breathing apparatus function. Cleaning should be accomplished after six months at the latest, even if the mask has not been used. Ensure that the membranes do not stick to the valve seat and that the filters seals and membranes are in a good condition. The membranes must be replaced every two years at the latest. Check the rubber of the face piece and the headbands. Before each use, check the expiry date of the filter and if necessary replace if the use by date has passed.

If spare parts are required, only use original spare parts from SATA. Maintenance work may only be carried out by trained skilled personnel.

5. Storage and service life

New originally packed masks must be stored under optimum conditions at room temperature and in well ventilated rooms. Storage temperature: -10° C to 55° C at < 90% rel. air humidity. The masks can be stored for six years under the aforementioned conditions in their original packaging (polyethylene bag and box). Extreme temperatures may affect the service life of the masks.



Masks in use must be stored in their appropriate hygiene storage boxes, in special storage cabinets or other suitable containers in order to protect them from dust and vapours. Masks may only be stored when they are completely dry. They may not be exposed to direct sunlight and must be kept away from heat sources. Never immerse masks in solvents.

6. Markings

All parts essential for functioning can be identified by means of their part number. Exhalation membranes and mask body are furthermore marked with the date of manufacture.

The diaphragm features a marking containing figures and dots - example: 98 and 3 dots means: 1998 plus 3 years is production year 2001. The mask body also has a date clock with year indication. The arrow indicates the month.

The CE marking is located on the inside of the mask body and is supplemented by the number 0158, which indicates the authorised authority Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierungstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Germany, which carried out the CE-certification and also takes on the production supervision according to para 11A of the Directive 89/686/CE.

Below the CE marking is the reference to the European standard EN140:1998, which is mandatory for fulfilment of the CE certification.

7. Components/Spare parts/Accessories

The following table shows the reference information, definition and part number for orders:

Spare parts:

	Description	Part. No.
1	5 x Exhalation diaphragm + 10 x Inhalation diaphragm	134270
2	Headbands + Holder frame + Mask cap	134254
3	Half-mask respiratory protection cleaner	134965



The following accessories are available:

A2 P3 R D - Filter

1 Pair (134296) / 3 Pairs (134312) / 6 Pairs (134304)

Pre-filter (10 pcs.) 134262, Pre-filter (50 pcs.) 134239

The spare parts drawing is on the foldout page at the end of this booklet.

Note: The headband with mask cap must be replaced completely. Individual components are not available.

8. Guarantee conditions

Guarantee conditions in so far as the supplier has assumed a manufacturer's guarantee as stated in the offer.

- a) The supplier grants a guarantee period of 12 months for this kind of equipment; the guarantee period commences on the date of sale to the final customer.
 - b) The guarantee covers the material value of components with manufacturing and material faults which are detected during the guarantee period. The guarantee does not cover any damage caused by incorrect handling, normal wear or mechanical damage.
 - c) Any other further claims of any sort lodged against the supplier, particularly claims for damages, are ruled out. This also applies to damages caused during consultation talks, instruction sessions and demonstrations. The final customer's rights vis-à-vis his contracting partner remain unaffected.
 - d) If the customer requires immediate repair or replacement before ascertaining whether we as suppliers are obliged to provide replacement, the replacement delivery or repairs are provided and will be invoiced and paid according to the currently valid price. If further verification of the complaint reveals that the customer is entitled to claim under the guarantee, the purchaser shall receive a credit note corresponding to the guarantee service provided for the invoiced repair or replacement delivery. Components for which replacements have been delivered become the property of the supplier again. Notifications of faults or other complaints do not entitle the customer or his representative to refuse or delay payment.
 - e) The unit is to be returned with transport costs paid. The supplier does not assume any costs for delegating engineers (Travelling time and costs) together with freight and packaging costs. The supplier's conditions for the delegation of engineers apply here.
 - f) Any services provided under the guarantee do not prolong the guarantee period.
 - g) The guarantee becomes null and void in the event of any third-party interference
 - h) These guarantee conditions are an integral part of the supplier's general conditions of delivery.
- SATA can not be held responsible for injuries caused by non-observance of the operating instruction. Subject to technical alterations.

9. EU Declaration of Conformity

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim hereby declares that the PSA (PPE) described in the following, viz.: half-mask SATA air star F complies with the stipulations of Directive 89/686/EEC and their successive amendments (93/68/EEC, 93/95/EEC and 96/58/EC) and corresponds with the requirements of Standard DIN EN 140:1998. It is identical with the PPE tested and certified by the BGIA (CE 0121) -Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin (Employers' Liability Safety at Work Institute). EC Design type certifications Nos. 0501170 and 0501171 were issued in December 2005 for the half mask SATA air star F. Monitoring of the manufacturer's quality assurance system (Article 11B) is carried out by EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH - Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen, notified under No. 0158.

SATA GmbH & Co. KG

President

Albrecht Kruse



Προειδοποίηση!

Αν ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης της αναπνευστικής μάσκας, θα έχετε εγγυημένη, ασφαλή και αποδοτική λειτουργία για πολλά χρόνια. Η SATA δεν αναλαμβάνει ευθύνες για βλάβες της μάσκας που προκαλούνται από κακή ή λανθασμένη χρήση και εργασίες συντήρησης ή επισκευής από τρίτους που δεν ανήκουν στη SATA ή στα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της. Επίσης, οι συσκευές αναπνευστικής προστασίας επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον από εξειδικευμένα συνεργεία και καλά εκπαιδευμένα άτομα. Τα άτομα αυτά και οι επικεφαλής των συνεργείων πρέπει γνωρίζουν καλά τα λειτουργικά όρια κάθε συσκευής και τη νομοθεσία περί αναπνευστικών συσκευών της αντίστοιχης χώρας. Π.χ. στη Γερμανία θα πρέπει να λαμβάνεται υπ' όψη ο BGR 190 „κανόνες για τη χρήση αναπνευστικών συσκευών“ του κεντρικού συνδέσμου επαγγελματικών και βιοτεχνικών συνεταιρισμών και οι παράγραφοι (BGI) 504-26.“

1. ΤΟΜΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

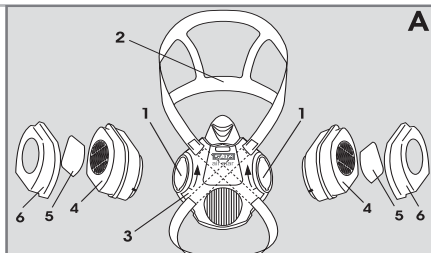
Η ημι-μάσκα SATA air star τύπου F αποτελείται από ένα σώμα για την εισαγωγή των δυο φυσίγγιων φίλτρου μέσω ενός ειδικού ταχυσυνδέσμου σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά πρότυπα EN141:2000 και EN143:2000. Η μάσκα από μόνη της δεν αποτελεί συσκευή αναπνευστικής προστασίας, χρησιμεύει όμως ως ασφαλές σύνδεσμος μεταξύ φίλτρων και αναπνευστικής οδού του χρήστη. Οι οδηγίες χρήσεως των φίλτρων καθώς και οι επίσημες οδηγίες για την ασφάλεια στους εργασιακούς χώρους πρέπει εξίσου να ληφθούν υπόψιν. Αναπνευστικές συσκευές με φίλτρο χρησιμοποιούνται για την αναπνευστική προστασία από παθογόνα σωματίδια καθώς και από επικίνδυνα αέρια και αναθυμιάσεις. Η χρήση αυτών των συσκευών προσαρμόζεται σύμφωνα με την επιλογή του φίλτρου. Θερμοκρασίες εφαρμογής: -30° C μέχρι 60° C. Πάντα πρέπει να χρησιμοποιούνται δυο φίλτρα του ίδιου πακέτου (ζεύγος). Η ημι-μάσκα SATA air star τύπου F πληρεί τις προϋποθέσεις του πρότυπου EN140:98 και φέρει το εμπορικό σήμα CE.

2. ΣΥΝΘΕΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

A

Η ημι-μάσκα αποτελείται από:

- 1 Πλαστικούς ακροδέκτες φίλτρου με διάφραγμα εισπνοής, ανθεκτικοί στις συγκρούσεις και στους διαλύτες, για τα φίλτρα
- 2 Αραχνοειδές στήριγμα με υμάντες κατασκευασμένο από απαλό ελαστικό ύφασμα
- 3 Καπάκι για τη μάσκα
- 4 Φίλτρο
- 5 Προφίλτρο
- 6 Καπάκι για το προφίλτρο
- 7 Διάφραγμα εκπνοής το οποίο προστατεύεται από το καπάκι της μάσκας



3. ΧΡΗΣΗ

! Πριν την πρώτη χρήση καθαρίστε οπωσδήποτε πολύ καλά το σώμα της μάσκας με το πανί καθαρισμού που συμπεριέχεται στη συσκευασία.



3.1 Περιορισμοί εφαρμογής

Η ημι-μάσκα SATA air star τύπου F προστατεύει από οργανικά αέρια και αναθυμιάσεις (με σημείο ζέσεως > 65 °C) και/ή σκόνες όπως π.χ. αναθυμιάσεις διαλυτών, εκκνεφώματα χρωμάτων και σκόνη τριψίματος μόνο όταν χρησιμοποιείται το κατάλληλο φίλτρο. Οι ημι-μάσκες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο σε συγκεντρώσεις αέρα με ελάχιστη συγκέντρωση ρυπαντών (σε μορφή αερίου ή ατμού) της τάξεως 0,1 κλάσμα όγκου (Vol.-%) με φίλτρα τύπου A1 και 0,5 Vol.-% με φίλτρα τύπου A2, καθώς και σε συγκεντρώσεις σκόνης μέχρι το 4 πλάσιο της μέγιστης αποδεκτής συγκέντρωσης στους εργασιακούς χώρους (MAK) με φίλτρα τύπου P1, μέχρι το 15πλάσιο του MAK με φίλτρα τύπου P2 και μέχρι το 30 πλάσιο του MAK με φίλτρα τύπου P3, και όπως κάθε αναπνευστική συσκευή με φίλτρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε περιοχές στις οποίες η ελάχιστη τιμή της συγκέντρωσης του αέρα είναι 17 Vol.-% και η μέγιστη τιμή 23,5 Vol.-%. Αναπνευστικές συσκευές με φίλτρο όπως η ημι-μάσκα SATA air star τύπου F δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε κλειστά μέρη όπως λέβητες, σωλήνες, φρεάτια και αγωγοί. Η χρήση των φίλτρων τύπου A1 κατά των χημικών ουσιών με χαμηλό σημείο ζέσεως (< 65 °C) απαγορεύεται αυστηρά. Αυτό ισχύει και για τα φίλτρα συνδυασμού, π.χ. A2 P3 R D (Χρώμα: καφέ άσπρο). Η ημι-μάσκα με τα κατάλληλα φίλτρα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την προστασία από αέρια του οξειδίου του άνθρακα (CO) καθώς και εκεί όπου ο τίπος και οι ιδιότητες των ρύπων δεν είναι γνωστές ή εκεί όπου τα ρύποι μπορούν να προκαλέσουν άμεσο κίνδυνο στην υγεία και τη ζωή του χρήστη (βλέπε Οδηγίες Χρήστη για τα φίλτρα SATA air star τύπου F). Γυαλιά όρασης και προστατευτικά γυαλιά μπορούν να φορεθούν κάτω από την ημι-μάσκα χωρίς κανένα πρόβλημα. Μη χρησιμοποιείτε φίλτρα ενεργού άνθρακα σε εργασιακούς χώρους όπου μπορεί να υπάρξουν σπινθήρες ή ανοιχτή εστία φωτιάς. Ατομα τα οποία φέρουν μούσι ή μεγάλες φαβορίτες κατά τη γραμμή στεγανοποίησης της ημι-μάσκας δεν μπορούν να τη χρησιμοποιήσουν.

3.2 Ελεγχος πριν τη χρήση

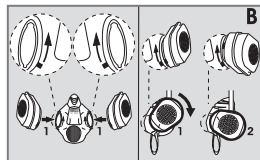
Πριν φορέσετε τη μάσκα πρέπει να σιγουρευτείτε ότι τα διαφράγματα εισπνοής και εκπνοής λειτουργούν κανονικά (βλέπε κεφάλαιο 3.6)

3.3 Χρήση δυο φίλτρων

B

Εφαρμόστε τα δυο φίλτρα (1) - απέναντι από τη διαγράμμιση! - και ασφαλίστε μέχρι τον τερματικό αναστολέα (2), περιστρέφοντας το φίλτρο προς τα κάτω και μέχρι να αισθανθήτε τον τερματικό αναστολέα (διαγράμμιση του φίλτρου πάνω από το βέλος!). Το λύσιμο του φίλτρου γίνεται προς την αντίθετη κατεύθυνση.

Προσοχή: Μην εφαρμόζεται τη μηχανιόνετα μονόπλευρα! Μη σφύζετε το φίλτρο μετά την ασφαλίση του!



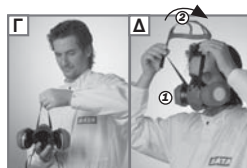
3.4 Εφαρμογή της ημι-μάσκας

Γ

Τραβήξτε τους υμάντες της αραχνοειδούς στηρίγματος μέχρι το τέλος του περυπλιγματος. Τραβήξτε τον κατώτερο υμάντα εντελώς, μέχρι οι υμάντες του αραχνοειδούς στηρίγματος να έρθουν σε επαφή με το καπάκι της ημι-μάσκας. Περάστε τον κατώτερο υμάντα πάνω από το κεφάλι.

Δ

- (1) Εφαρμόστε το σώμα της μάσκας πάνω από στόμα και μύτι.
- (2) Εφαρμόστε το αραχνοειδές στήριγμα στο πίσω μέρος του κεφαλιού, έτσι ώστε το αραχνοειδές στήριγμα να περνά πάνω από τα αυτιά.

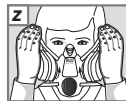


**E**

Τραβήξτε τα άκρα των υμάντων μέχρι η ημι-μάσκα να εφαρμόσει καλά στο πρόσωπό σας. Ρυθμίστε τον άνω και κάτω υμάντα, ή αναδιարρυθμίστε αν αυτό είναι απαραίτητο μέχρι η ημι-μάσκα να εφαρμόσει καλά στο πρόσωπό σας.

**3.5 Δοκιμές διαρροής πριν τη χρήση (εναλλακτικά)****Z****Δοκιμή αρνητικής πίεσης**

Πιέστε και τα δυο φίλτρα με τα χέρια σας και αναπνεύστε κανονικά μέχρι να δημιουργηθεί αρνητική πίεση. Κρατήστε την αναπνοή σας. Η αρνητική πίεση πρέπει να παραμείνει, αν όχι, τότε: Σφύξτε τους υμάντες. Μούσι, χαμηλά ζυγωματικά μπορούν να επιρρεάσουν τη στεγανοποίηση της ημι-μάσκας-κίνδυνος δηλητηριάσεως! Εργαστείτε μόνο εάν έχετε τοποθετήσει τα κατάλληλα φίλτρα και η ημι-μάσκα έχει εφαρμόσει καλά στο πρόσωπό σας.

**H****Δοκιμή θετικής πίεσης**

Κρατήστε τη βαλβίδα εκπνοής της ημι-μάσκας και εκπνεύστε δυνατά. Η ημι-μάσκα δεν πρέπει να ξεκολλήσει από το πρόσωπό σας. Σε περίπτωση που εκτραπεί ο αέρας αναπνοής μέσω του στεγανού προσώπιου, σφύξτε τους υμάντες. Μούσι, χαμηλά ζυγωματικά μπορούν να επιρρεάσουν τη στεγανοποίηση της ημι-μάσκας- κίνδυνος δηλητηριάσεως! Εργαστείτε μόνο εάν έχετε τοποθετήσει τα κατάλληλα φίλτρα και η ημι-μάσκα έχει εφαρμόσει καλά στο πρόσωπό σας

**3.6 Εφαρμογή και έλεγχος**

Οπτικός έλεγχος των διαφράγματων εισπνοής: Λύστε τα διαφράγματα εισπνοής και ελέγξτε μακροσκοπικά. Κουμπώστε τα διαφράγματα εισπνοής πίσω από το καπάκι. Τα διαφράγματα των βαλβίδων εισπνοής πρέπει να εφαρμόζουν ομοιόμορφα στην επιφάνεια σφράγισης.

Θ**Οπτικός έλεγχος των διαφράγματων εκπνοής**

Ξεκουμπώστε το καπάκι της μάσκας από το σώμα. Κρατήστε τα διαφράγματα εκπνοής από την άκρη και τραβήξτε τα προς τα έξω. Ελέγξτε το έδρανο της βαλβίδας για τυχόν ακαθαρσίες και βλάβες και καθαρίστε το εαν αυτό είναι απαραίτητο. Πιέστε τα δοκιμασμένα διαφράγματα εκπνοής μέχρι την ασφάλισή τους στο έδρανο της βαλβίδας. Τα διαφράγματα πρέπει να εφαρμόζουν ομοιόμορφα στην επιφάνεια σφράγισης.

**Ολοκλήρωση του ελέγχου της ημι-μάσκας**

Τακτοποιήστε τους υμάντες, κουμπώστε το καπάκι της μάσκας στο σώμα εφαρμόζοντας αυτό πρώτα στη μύτι και στη συνέχεια πιέζωντάς το στη βαλβίδα εκπνοής μέχρι να ασφαλίσει. Προσέξτε να μην πιεστούν οι υμάντες.

Προσοχή: Μην πιέζετε προς τους λεπτούς ορθοστάτες στην περιοχή της εκπνοής. Κίνδυνος θραύσης! Αφού ξεκουμπώσετε τα περιτυλίγματα ελέγξτε την ευκολία πρόσβασης.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**4.1 Καθαρισμός και απολύμανση**

Η μάσκα μπορεί να διαλυθεί εύκολα χωρίς εργαλεία για να την καθαρίσετε ή για να αντικαταστήσετε τα εξαρτήματά της. Μετά από κάθε χρήση η ημι-μάσκα πρέπει να καθαρίζεται καλά, έτσι ώστε να απομακρυνθούν ιδρώτας και συμπτκνώμα από το εσωτερικό της. Για τη σωστή απολύμανση της μάσκας πρέπει να χρησιμοποιηθεί το ειδικό υγρό καθαρισμού ημι-μασκών με κωδ. παραγγελίας 134965.





4.2. Λειτουργικός έλεγχος

Μετά από κάθε καθαρισμό της ημι-μάσκας συστήνουμε έναν λειτουργικό έλεγχο της συσκευής αναπνευστικής προφύλαξης. Η μάσκα πρέπει να καθαρίζεται κάθε έξι μήνες, ακόμη και αν δεν έχει χρησιμοποιηθεί. Σιγουρευτείτε ότι τα διαφράγματα δεν είναι κολλημένα στο έδρανο της βαλβίδας και ότι οι στεγανοποιητικές φλάντζες και τα διαφράγματα βρίσκονται σε άρτια κατάσταση. Αλλάξτε τα διαφράγματα το λιγότερο κάθε 2 χρόνια. Ελέγξτε επίσης το λάστιχο του προσώπιου και τους υμάντες. Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχετε την ημερομηνία λήξης των φίλτρων. Σε περίπτωση που τα φίλτρα έχουν λήξει, τότε αλλάξτε τα πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα. Σε περίπτωση ανάγκης ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αυθεντικά SATA- Ανταλλακτικά. Εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Οι καινούριες μάσκες στην γνήσια συσκευασία τους μπορούν να αποθηκευτούν βέλτιστα σε θερμοκρασία δωματίου και σε καλά αεριζόμενους χώρους. Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10° C μέχρι 55° C σε < 90% υγρασία. Οι μάσκες μπορούν να διατηρηθούν μέχρι 6 χρόνια συσκευασμένες στη γνήσια συσκευασία τους (σακούλα και κουτί από πολυεθυλένιο) και κάτω από τις προαναφερόμενες συνθήκες. Οι ακραίες θερμοκρασίες μπορούν να έχουν επιπτώσεις στη διάρκεια ζωής των μασκών. Οι μάσκες που βρίσκονται σε χρήση πρέπει να διατηρούνται στα ειδικά κιβώτια υγιεινής, σε αποθηκευτικές ντουλάπες ή άλλα κατάλληλα κιβώτια, που προγραμματίζονται για την αποθήκευσή τους, προκειμένου να προστατευτούν από τη σκόνη και τους ατμούς. Οι μάσκες μπορούν να αποθηκευτούν μόνο όταν είναι εντελώς στεγνές. Δεν μπορούν να εκτεθούν στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία και πρέπει να κρατηθούν μακριά από τις πηγές θερμότητας. Ποτέ μη βάλετε τις μάσκες ποτέ μέσα σε διαλύτες.



6. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ

Όλα τα σημαντικά για τη λειτουργία εξαρτήματα μπορούν να προσδιοριστούν με βάση τον κωδικό ανταλλακτικού τους. Τα διαφράγματα εισπνοής/εκπνοής φέρουν επιπλέον την ημερομηνία κατασκευής τους. Τα διαφράγματα φέρουν έναν χαρακτηρισμό με αριθμούς και τελείες – π.χ. 98 και 3 τελείες σημαίνει: 1998 + 3 χρόνια ισοδυναμεί με τη χρονολογία κατασκευής 2001. Το σώμα της μάσκας έχει ένα χρονολογικό ρολόι με χρονολογίες. Το βέλος δείχνει το μήνα. Το εμπορικό σήμα CE βρίσκεται στο εσωτερικό του σώματος της μάσκας και συμπληρώνεται από τον αριθμό 0158, ο οποίος χαρακτηρίζει την αρμόδια υπηρεσία Deutsche Montan Technologie GmbH, Υπηρεσία για χορήγηση πιστοποιητικών αναπνευστικής προφύλαξης, που εδρεύει στη διεύθυνση Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Γερμανία, η οποία χορήγησε το πιστοποιητικό CE και δεσμεύεται για τον έλεγχο κατασκευής σύμφωνα με το παράρτημα 11A της Οδηγίας 89/686/CE. Κάτωθεν του σήματος CE βρίσκεται και ο χαρακτηρισμός του ευρωπαϊκού πρότυπου EN140:1998, του οποίου οι προϋποθέσεις πρέπει να πληρούνται πλήρως προκειμένου να χορηγηθεί η πιστοποίηση CE.

7. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ/ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Ο ακόλουθος πίνακας δείχνει τις ενδείξεις αναφοράς, τον ορισμό και των κωδικό ανταλλακτικού Χαρακτηρισμός

ανταλλακτικό	Κωδ.
1 5 διαφράγματα εκπνοής + 10 διαφράγματα εισπνοής	134270
2 Υμάντας κεφαλής + αραχνοειδές στήριγμα + καπάκι μάσκας	134254
3 Ειδικό υγρό καθαρισμού ημι-μασκών	134965



Το ακόλουθο εξάρτημα είναι διαθέσιμο:

φίλτρο τύπου A2 P3 R D

1 ζεύγος (134296) / 3 ζεύγιοι (134312) / 6 ζεύγιοι (134304)

προφίλτρο (10 τεμ.) 134262, προφίλτρο (50 τεμ.) 134239

Φωτογραφίες του κάθε ανταλλακτικού θα βρείτε στο τέλος του εγχειριδίου.

Προσοχή: Αντικαταστήστε εξ ολοκλήρου τον υμάντα κεφαλής με το καπάκι μάσκας.

Μεμονωμένα εξαρτήματα δεν είναι διαθέσιμα.

8. Όροι εγγύησης

Οι όροι εγγύησης ισχύουν μόνον εφόσον ο κατασκευαστής ανέλαβε γραπτώς την υποχρέωση παροχής εγγύησης στην προσφορά του.

- α) Για ανάλογες συσκευές ο κατασκευαστής παρέχει εγγύηση 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς.
- β) Η εγγύηση καλύπτει την αξία του υλικού των τμημάτων που παρουσίασαν βλάβη από σφάλμα κατασκευής ή ελαττωματικό υλικό μέσα στα χρονικά όρια της εγγύησης. Εξαιρούνται βλάβες που προκλήθηκαν από κακή χρήση, λάθη χειρισμού, φυσική φθορά ή μηχανικές βλάβες.
- γ) Δεν αναγνωρίζονται διεκδικήσεις οποιασδήποτε μορφής, όπως αποζημιώσεις, ακόμα και για βλάβες που παρουσιάστηκαν κατά τη διάρκεια μίας ενημέρωσης, επιμόρφωσης ή ακόμα και επιδείξεως της συσκευής.
- δ) Αν ο αγοραστής επιθυμεί άμεση επισκευή ή αντικατάσταση της συσκευής προτού ακόμα διαπιστωθεί αν ο κατασκευαστής έχει την υποχρέωση να προβεί στην αντικατάσταση αυτή, θα πρέπει να αναλάβει ο ίδιος τα έξοδα της επισκευής ή αντικατάστασης σύμφωνα με τις ισχύουσες, τρέχουσες τιμές. Αν αργότερα αποδειχθεί ότι οι εργασίες αυτές καλύπτονται από την εγγύηση εκδίδεται πιστωτικό. Τα αλιανά εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν παραμένουν ιδιοκτησία της εταιρείας.
- Η διατύπωση επιφυλάξεων ή παραπόνων δεν παρέχει το δικαίωμα στον αγοραστή ή εντολοδόχο να αρνηθεί ή να καθυστερήσει την πληρωμή τιμολογίων.
- ε) Η αποστολή της συσκευής στην αντιπροσωπεία γίνεται με έξοδα του αγοραστή. Η εταιρεία δεν μπορεί να αναλάβει τα έξοδα συναρμολόγησης, εργασίας, μεταφοράς και συσκευασίας στα οποία υποβάλλεται ο αγοραστής. Ισχύουν οι αντίστοιχοι όροι του κατασκευαστή.
- ζ) Επισκευές στα πλαίσια της εγγύησης δεν παρατείνουν τον χρόνο της εγγύησης.
- η) Η εγγύηση παύει να ισχύει εφόσον διαπιστωθεί ότι έχουν γίνει επισκευές από τρίτους.
- θ) Οι όροι εγγύησης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα των Γενικών όρων παράδοσης εμπορευμάτων του κατασκευαστή. Η SATA δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τις συνέπειες από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών. Με κάθε επιφύλαξη για μελλοντικές τεχνικές μετατροπές.

9. Δήλωση συμμόρφωσης με τα πρότυπα της ΕΕ

Η SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim δια του παρόντος δηλώνει, ότι η PSA (PPE) η οποία αναφέρεται στη συνέχεια, μάσκα ημίσειος SATA air star F συμφωνεί με τους όρους της οδηγίας 89/686/EWG καθώς επίσης και στις αλλαγές τους (93/68/EWG, 93/95/EWG und 96/58/EG) και πληροί τους όρους του προτύπου DIN EN 140:1998. Είναι της ίδιας κατασκευής με το PSA, το οποίο ελέγχθηκε και πιστοποιήθηκε από την BGIA (CE 0121) – ινστιτούτο επαγγελματικού συνεταιρισμού ασφάλειας εργασίας - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. Για τη μάσκα ημίσειος SATA air star F εκδόθηκε το πιστοποιητικό ελέγχου προτύπου της ΕΕ υπ' αριθμ. 0501170 και Nr. 0501171 από Δεκέμβριο 2005. Έλεγχος του συστήματος διασφάλισης της ποιότητας του κατασκευαστή (άρθρο 11B) πραγματοποιείται από το EXAM BGG Prüf- und Zertifizier GmbH – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen με σήμανση υπ' αριθμ. 0158.

SATA GmbH & Co. KG
Διευθύνων Σύμβουλος

Albrecht Kruse



Avvertenza!

Solo uno scrupoloso rispetto delle specifiche riportate nelle istruzioni d'uso e manutenzione può garantire un impiego sicuro ed efficiente della mascherina. SATA non risponde di eventuali danni dovuti a un impiego scorretto o inadeguato della mascherina né di danni dovuti a lavori di manutenzione e riparazione non eseguiti da SATA o da un partner commerciale autorizzato.

Inoltre si deve osservare che i respiratori devono essere utilizzati esclusivamente da pulsante specializzato, familiarizzato sia con i limiti del campo d'impiego di queste apparecchiature che con la legislazione in vigore nel paese d'impiego. In Germania si deve p. es. rispettare la BGR 190 "Disposizioni per l'impiego di respiratori" dell'unione nazionale delle associazioni di categoria professionali e la BGI 504-26.

1. Campi e condizioni d'impiego

La semimaschera SATA air star F è costituita da un corpo maschera per l'alloggiamento delle due cartucce filtranti mediante uno speciale raccordo rapido secondo le norme EN141:2000 e EN143:2000. La maschera non costituisce di per sé un dispositivo di protezione delle vie respiratorie; tuttavia funge da collegamento sicuro tra i filtri e le vie respiratorie dell'utente. Attenersi anche alle istruzioni d'uso dei filtri e alle disposizioni ufficiali in materia di protezione sul lavoro. I dispositivi filtranti vengono utilizzati per proteggere le vie respiratorie da particelle dannose e da gas e vapori nocivi. L'uso del dispositivo filtrante dipende dalla scelta dei filtri di respirazione.

Temperatura d'impiego: da -30° C a 60° C

Si devono sempre utilizzare due filtri dello stesso tipo di una confezione (paio).

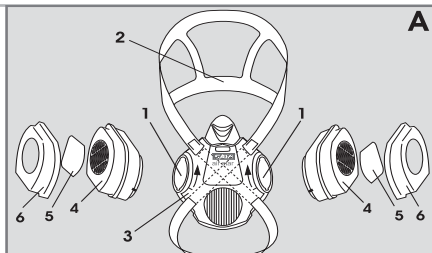
La semimaschera SATA air star F soddisfa le disposizioni della norma EN140:98 e porta il marchio di conformità CE.

2. Struttura e Funzionamento

A

La semimaschera è costituita da:

- 1 Attacchi filtri con membrana d'ispirazione per i filtri di respirazione in plastica resistente agli urti e ai solventi
- 2 Bardatura testa con fasce testa in morbido tessuto elastico
- 3 Raccordo maschera
- 4 Filtro di respirazione
- 5 Prefiltro
- 6 Raccordo prefiltro
- 7 Membrana di espirazione protetta dal raccordo maschera



3. Utilizzo

! Prima di utilizzare la semimaschera per la prima volta, pulire assolutamente con cura il corpo maschera utilizzando il panno detergente in dotazione.



3.1 Limitazioni d'impiego

La semimaschera SATA air star F protegge l'utente, secondo il tipo di filtro utilizzato, da gas e vapori organici (con un punto di ebollizione $> 65^{\circ}\text{C}$) e/o polveri, quali ad esempio vapori di solventi, nebbia di vernice e pulviscolo di rettifica. Le semimaschere possono essere utilizzate esclusivamente per una composizione dell'aria con concentrazioni minime di sostanze gassose e vaporiformi pari a 0,1% vol. con filtri A1 e 0,5% vol. con filtri A2, oppure in presenza di polveri fino a 4 volte il valore MAK con filtri P1, fino a 15 volte il valore MAK con filtri P2 e fino a 30 volte il valore MAK con filtri P3; come ogni dispositivo con filtro di respirazione, può essere utilizzata solo in quegli ambienti in cui l'aria contiene almeno il 17% vol. di ossigeno e massimo il 23,5% vol. I dispositivi filtranti come la semimaschera SATA air star F non devono essere impiegati in ambienti chiusi quali caldaie, condotte, pozzi e canali. Non è ammesso l'uso di filtri per gas del tipo A1 contro sostanze con basso punto di ebollizione $< 65^{\circ}\text{C}$. Lo stesso dicasi anche per i corrispondenti filtri combinati, ad esempio A2 P3 R D (colore d'identificazione: bianco marrone). La semimaschera con gli opportuni filtri non deve essere utilizzata contro i gas monossido di carbonio (CO) né per applicazioni dove non si conoscono natura e proprietà delle sostanze nocive, o tali sostanze costituiscono un rischio diretto per la salute e la vita (vedi istruzioni d'uso per i filtri SATA air star F). Unitamente alla semimaschera si possono indossare anche occhiali da vista e protettivi. Non utilizzare dispositivi filtranti ai carboni attivi in luoghi di lavoro in cui possono volare scintille o scaturire fiamme aperte. Questi collegamenti per la respirazione non sono idonei per le persone con barba o basettoni nella zona della linea di tenuta della semimaschera.

3.2 Verifica prima dell'utilizzo

Prima di appoggiare la maschera accertarsi che le membrane di inspirazione ed espirazione funzionino (vedere il capitolo 3.6)

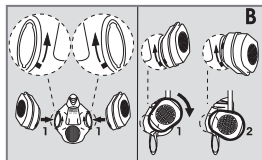
3.3 Inserire i due filtri di respirazione

B

Posizionare i due filtri di respirazione (1) - Tratteggiatura di fronte! - e bloccare in posizione di arresto (2), ruotando il filtro di respirazione verso il basso fino a quando l'arresto è percettibile (tratteggiatura del filtro di respirazione sopra l'estremità freccia!).

Per allentare il filtro di respirazione procedere in sequenza contraria.

Attenzione: non inserire la baionetta da un solo lato! Mantenere in sede il filtro di respirazione durante il bloccaggio!



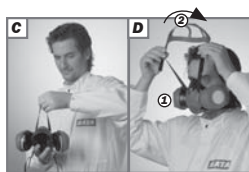
3.4 Applicare la semimaschera

C

Tirare l'occhiello della bardatura testa fino all'estremità fasciatura. Tirare per intero la fasciatura inferiore fino a quando l'occhiello della bardatura testa si trova sul raccordo maschera del corpo della semimaschera. Tirare la fasciatura inferiore sopra la testa.

D

- (1) Posizionare il corpo maschera sopra bocca e naso.
- (2) Porre la bardatura testa sull'occipite, passandola sopra le orecchie.

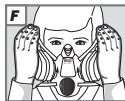


**E**

Serrare le estremità della fasciatura fino a quando la semimaschera è saldamente appoggiata al viso. Livellare fascia superiore e inferiore, regolando se necessario la fasciatura fino a conseguire un posizionamento confortevole e sicuro della semimaschera sul viso.

**3.5 Controlli di tenuta prima dell'uso (a scelta)****F****Verifica in pressione negativa**

Tenere sigillati con le mani entrambi i filtri di respirazione e respirare fino a quando si crea pressione negativa. Trattenerne brevemente l'aria. La pressione negativa deve venire mantenuta; in caso contrario: serrare ulteriormente le fasce. Barba, ossa dello zigomo basse possono pregiudicare la sede a tenuta necessaria per la semimaschera, esponendo l'utilizzatore a rischio di avvelenamento! Effettuare gli interventi solo con la semimaschera a sicura tenuta e con i filtri di respirazione montati.

**G****Verifica in sovrappressione**

Mantenere la valvola di espirazione della semimaschera sigillata ed espirare. La semimaschera non deve staccarsi dal viso. Se del fiato fuoriesce attraverso la guarnizione di tenuta, serrare le fasce.

Barba, ossa dello zigomo basse possono pregiudicare la sede a tenuta necessaria per la semimaschera, esponendo l'utilizzatore a rischio di avvelenamento! Effettuare gli interventi solo con la semimaschera a sicura tenuta e con i filtri di respirazione montati.

**3.6 Montaggio e verifica**

Verifica visiva della membrana di inspirazione: sganciare la membrana di inspirazione e verificarla visivamente. Agganciare la membrana di inspirazione dietro il perno. La membrana della valvola di inspirazione deve essere posizionata uniformemente sulla superficie di tenuta all'interno, nel corpo maschera.

H**Verifica visiva della membrana di espirazione**

Sganciare il raccordo maschera dal corpo maschera. Afferrare la membrana di espirazione sul bordo ed estrarla. Verificare la presenza di sporco e danni sulla sede della valvola e, se necessario, pulire. Premere la membrana di espirazione verificata fino al suo bloccaggio in posizione nella sede valvola. La membrana deve trovarsi disposta in modo piano e uniforme.

**Completare la semimaschera**

Disporre la fasciatura testa, agganciare il raccordo maschera sul corpo maschera, appendendolo prima nell'area del naso poi fissandolo a pressione sull'area della valvola di espirazione, fino a quando è completamente bloccato in posizione. A questo riguardo, la bardatura testa non deve venire schiacciata.

Attenzione: Non premere contro la controventatura fine nella zona di respirazione: c'è il rischio di rottura. Dopo aver slegato la fascia, verificare la scorrevolezza.

4. Manutenzione**4.1. Pulizia e disinfezione**

La maschera può essere smontata facilmente e senza utensili per pulirla o per sostituire componenti difettosi. Dopo ogni impiego, la semimaschera deve essere pulita accuratamente, per rimuovere sudore e condensa dal suo interno. Per una disinfezione corretta vanno utilizzati i detersivi per **semimaschere di protezione vie respiratorie con N. d'ordine 134965**.





4.2. Verifica del funzionamento

Raccomandiamo di verificare il funzionamento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie dopo ogni pulitura. Una pulizia andrebbe effettuata al più tardi dopo sei mesi, anche se la maschera non è stata utilizzata. Accertarsi che le membrane non si siano incollate sulla sede valvola e che le guarnizioni dei filtri e le membrane siano in buone condizioni. Le membrane vanno sostituite almeno ogni 2 anni. Controllare inoltre la gomma dell'elemento facciale e la fasciatura. Prima di ogni impiego va verificata la data di scadenza dei filtri. Nel caso in cui fosse stata superata, è necessario sostituirli. Se fossero necessari dei pezzi di ricambio utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali SATA. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati solamente da personale specializzato addestrato.

5. Stoccaggio e durata della vita utile

Per una conservazione ottimale, le maschere nuove, conservate nel loro imballo originale andrebbero immagazzinate a temperatura ambiente e in aree ben ventilate. Temperatura di stoccaggio: -10° C - 55° C con < 90% umidità relativa. Nell'imballo originale (sacchetto e scatola in polietilene) le maschere possono essere conservate per 6 anni, rispettando le condizioni citate. Le temperature estreme possono influenzare la durata della vita utile delle maschere. Le maschere che vengono utilizzate devono essere conservate nelle cassette igieniche previste, in armadi di stoccaggio speciali o in altri contenitori appositi, per proteggerle da polvere e vapori. Le maschere devono essere immagazzinate solo in condizioni asciutte. Non devono essere esposte alla luce diretta del sole e vanno mantenute lontano da fonti di calore. Non porre mai le maschere in solventi.



6. Contrassegni

Tutti i componenti importanti per il funzionamento possono essere identificati grazie al loro numero componente. La membrana di espirazione e il corpo maschera sono inoltre contrassegnati con la data di produzione. La membrana presenta un contrassegno con numeri e punti; per esempio: 98 e 3 punti significa: 1998 più 3 anni, ovvero anno di produzione 2001. Il corpo maschera dispone di un orologio calendario con numero anni. La freccia indica il mese. Il contrassegno CE si trova all'interno del corpo maschera e viene completato con il numero 0158, che indica l'ente certificatore autorizzato, Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierungstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Germany, il quale si è occupato della certificazione CE ed effettua il controllo di produzione secondo l'articolo 11A della Direttiva 89/686/CEE. Al di sotto del contrassegno CE si trova anche il rimando alla norma europea EN140:1998, la conformità alla quale è indispensabile per ottenere la certificazione CE.

7. Componenti/ Pezzi di ricambio / Accessori

La seguente tabella mostra dati di riferimento, definizione e numero componenti per gli ordini

Pezzi di ricambio:

	Descrizione	N. componente
1	5 x membrana di espirazione + 10 x membrana di inspirazione	134270
2	Fascia testa + bardatura testa + raccordo maschera	134254
3	Detergente per semimaschere di protezione vie respiratorie	134965



Sono disponibili i seguenti accessori:

A2 P3 R D - Filtro

1 paio (134296) / 3 paia (134312) / 6 paia (134304)

Prefiltro (10 pz.) 134262, prefiltro (50 pz.) 134239

La descrizione dei pezzi di ricambio si trova sulla pagina pieghevole alla fine del fascicolo.

Attenzione: la fascia testa con raccordo maschera va sostituita per intero. I singoli componenti non sono disponibili.

8. Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono valide nel caso in cui il fornitore in base all'offerta conceda una garanzia fornitore.

- a) Questi apparecchi sono garantiti dal fornitore per un periodo di 12 mesi a partire dalla data della vendita al cliente finale.
- b) La garanzia si estende al valore dei materiali dei componenti che presentino errori di fabbricazione e materiale riscontrati durante il periodo di garanzia. Sono esclusi i danni attribuibili ad errori nell'impiego, normale usura o danneggiamenti meccanici.
- c) Si esclude qualsiasi ulteriore rivendicazione contro il fornitore, di qualsiasi genere essa sia, in particolare per risarcimento di danni. Ciò vale anche per i danni causati durante la consulenza, l'introduzione e la presentazione. Restano comunque ferme le rivendicazioni da parte del cliente finale contro il relativo partner del contratto di acquisto.
- d) Se l'acquirente desidera una riparazione o sostituzione immediata, prima che venga constatato l'obbligo di sostituzione da parte nostra come fornitori, sarà effettuata la fornitura del ricambio o la riparazione dietro fatturazione e pagamento del prezzo attualmente in vigore. Se nella successiva verifica del ricorso si constata che sussiste un diritto alla garanzia, l'acquirente riceverà, in base alla prestazione in garanzia, una nota di accredito per la riparazione o fornitura del particolare di ricambio messo in conto. I particolari vecchi sostituiti saranno di proprietà del fornitore. Un ricorso o qualsiasi altro genere di reclamazione non autorizzano l'acquirente o committente a rifiutare o ritardare il pagamento.
- e) L'apparecchio deve essere spedito senza addebitarci alcun costo. Il fornitore non si assume i costi per l'invio dei montatori (spese e compensi di viaggio) né le spese di trasporto e imballo. In questi casi sono valide le condizioni di montaggio del fornitore.
- f) Le prestazioni in garanzia non prolungano il periodo di garanzia.
- g) La garanzia decade in caso di interventi da parte di terzi.
- h) Le presenti condizioni di garanzia sono parte integrante delle Condizioni Generali di Vendita del fornitore. SATA non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. Con riserva di modifiche tecniche.

9. Dichiarazione di conformità EU

Con la presente, la SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim dichiara che la semimaschera SATA air star F PSA (PPE) descritta qui di seguito è conforme alle disposizioni della direttiva 89/686/CEE e alle sue modifiche (93/68/CEE, 93/95/CEE e 96/58/CE) e corrisponde alla norma DIN EN 140:1998. Nella costruzione è identica alla PSA, collaudata e certificata dalla BGIA (CE 0121) -Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Istituto delle associazioni di categoria per la sicurezza sul lavoro) - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. Per la semimaschera SATA air star F è stato emesso il certificato della prova di omologazione CE n. 0501170 e n. 0501171 del dicembre 2005. Il controllo del sistema della garanzia della qualità del produttore (articolo 11B) viene eseguito dalla EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH - Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen notificata sotto il n. 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Amministratore delegato


Albrecht Kruse



Advarsel!

Den sikre og effektive bruken av halvmasken kan kun garanteres gjennom streng overholdelse av spesifikasjonene som er oppførte i bruks- og vedlikeholdsanvisningen. SATA tar ikke ansvar for skader, som skyldes ukorrekt eller upassende bruk av halvmasken, i tillegg til skader som følge av vedlikeholds- og reparasjonsarbeid, som ikke ble gjennomført av SATA eller en tilhørende forretningspartner.

I tillegg må en være oppmerksom på at åndedrettsvern får kun brukes av utdannet fagpersonell, som er kjent med både grensene til dette apparatets bruksområdet, og også med lovgivningen i brukslandet.

F.eks. skal en i Tyskland være oppmerksom på BGR 190 „Regler for bruk av åndedrettsvern“ fra hovedforbundet til de yrkesmessige foreningene og BGI 504-26.“

1. Bruksområder og -vilkår

SATA air star F-halvmasken består av en maskeenhet for montering av begge filterpatroner vha. en spesiell hurtigkobling i h.t. EN141:2000 og EN 143:2000. Masken i seg selv gir ingen åndedrettsbeskyttelse; den er imidlertid en sikker forbindelse mellom filtrene og brukerens luftveier. Filtrenes bruksanvisning og Arbeidstilsynets instruksjoner skal også følges.

Filterapparater brukes for åndedrettsbeskyttelse mot skadelige partikler, samt mot skadelige gasser og damp. Filterapparatets bruk avhenger av valgt luftfilter.

Temperatur ved bruk: -30 °C til 60 °C

Det skal alltid settes inn 2 luftfiltre av samme type fra en forpakkingsenhet (par).

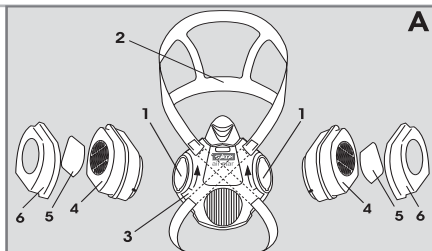
SATA air star F-halvmasken oppfyller kravene til normen EN140:98, og den er CE-merket.

2. Konstruksjon og funksjon

A

Halvmasken består av:

- 1 Filtertilkoblinger med innåndingsmembran for luftfiltrene av slagfast og løsemiddelbestandig kunststoff.
- 2 Hodebånd av mykt, elastisk material
- 3 Maskekappe
- 4 Luftfilter
- 5 Forfilter
- 6 Forfilterhette
- 7 Utåndingsmembran, som er beskyttet av maskekappen



3. Bruk

! Før første gangs bruk skal masken rengjøres grundig med den medfølgende renseskluten.



3.1 Begrensninger for bruk

Ved bruk av korrekt filtertype beskytter SATA air star F mot organiske gasser og damp (med kokepunkt > 65 °C), og/eller mot støv, som f.eks. løsemiddeldamp, fargetåke og slipestøv. Halvmaskene må kun brukes ved luftsammensetninger med lave gass- eller dampformede skadestoffkonsentrasjoner på 0,1 vol.-% med A1-filtre, og på 0,5 vol.-% med A2-filtre, eller ved støv opptil 4-dobbel MAK-verdi med P1-filtre, opptil 15-dobbel MAK-verdi med P2-filtre, og opptil 30-dobbel MAK-verdi med P3-filtre. På samme måte som alle andre åndedrettsfiltre skal de kun brukes i rom der luften holder minst 17 vol.-% og maks 23,5 vol.-% surstoff. Filterapparater som halvmasken SATA air star F må ikke brukes i lukkede rom, som kjeler, rørledninger, gruver og kanaler. Det er ikke tillatt å bruke gassfiltre av typen A1 mot løsemidler med lavt kokepunkt, < 65 °C. Det samme gjelder for tilsvarende kombinasjonsfiltre, f.eks. A2 P3 R D (kjenningfarge: brun/hvit). Halvmasken med filtre må ikke brukes mot karbonoksydgasser (CO), og den må ikke brukes der hvor skadestoffenes type og egenskaper ikke er kjent, eller hvor skadestoffene utgjør en direkte fare for helse og liv (se bruksanvisning filter - SATA air star F). Korreksjons- og beskyttelsesbriller kan brukes sammen med halvmasken. Filterapparater med aktivt kull må ikke brukes på arbeidsplasser hvor det kan oppstå gnistregn eller åpen ild. Maskene egner seg ikke for personer med bart eller andre behårete områder i halvmaskens tetningslinje.

3.2 Kontroll før bruk

Før bruk av masken skal det kontrolleres at membranene for inn- og utånding fungerer (se kapittel 3.6)

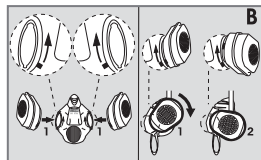
3.3 Sette inn to luftfiltre

B

Posisjonere to luftfiltre (1) - strekmarkeringene vis-à-vis! - og låse helt mot anslaget (2). Dette gjøres ved å dreie luftfilteret nedover, helt til anslaget merkes (luftfilterets strekmarkering over pilen!).

Luftfilteret løsnes i motsatt rekkefølge.

Advarsel: Pass på at bajonetholderen griper inn på begge sider! Ikke knekk eller deformer filteret når det låses på plass!



3.4 Sette på halvmasken

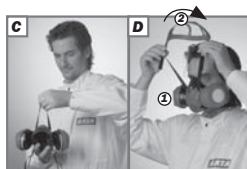
C

Trekk sløyfene på hodebåndet helt mot båndendene. Trekk de nedre båndene helt igjennom, inntil hodebåndets sløyfer ligger inntil halvmaskens maskekappe. De nedre båndene trekkes over hodet.

D

(1) Sett masken over mund og nese.

(2) Plasser hodebåndet på bakhodet, mens hodebåndet dras overfor ørene.

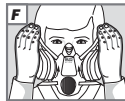


**E**

Trekk i båndenes ender inntil halvmasken ligger tett inntil ansiktet. Juster over- og underbånd, etterjuster evt. båndene inntil halvmasken ligger bekvemt og fast inntil ansiktet.

**3.5 Kontroller at masken er tett før bruk****F****Undertrykkskontroll**

Hold for begge luftfiltrene med hendene og pust inn, inntil det oppstår et undertrykk. Hold pusten en kort stund. Undertrykket skal holde seg konstant. Ellers: Ettetrekk båndene. Barter og dype kinnben kan ha innvirkning på at halvmasken sitter tett inntil - fare for forgiftning! Jobb kun med tett halvmaske og med korrekt monterte luftfiltre.

**G****Overtrykkskontroll**

Hold over halvmaskens utåndingsventil og pust kraftig ut. Halvmasken skal ikke løfte seg fra ansiktet. Trekk til båndene hvis luften liver ut gjennom tetningen. Barter og dype kinnben kan ha innvirkning på at halvmasken sitter tett inntil - fare for forgiftning! Jobb kun med tett halvmaske og med korrekt monterte luftfiltre.

**3.6 Montering og kontroll**

Visuell kontroll innåndingsmembran: Ta ut innåndingsmembranen og kontroller den. Sett innåndingsmembranen på plass bak tappene. Innåndingsventilmembranen skal ligge jevnt og tett inntil tetningsflaten.

H**Visuell kontroll utåndingsmembran**

Ta maskekappen av masken. Ta tak i utåndingsmembranens kant og trekk den ut. Kontroller ventilsetet mot smuss og skader, og rengjør det eventuelt. Trykk den kontrollerte utåndingsmembranen på plass i ventilsetet. Membranen skal ligge jevnt inntil.

**Komplettere halvmasken**

Ordne hodebåndene og sett maskekappen tilbake på masken - heng den først på området rundt nesene og trykk den deretter fast inntil området rundt utåndingsventilen, inntil den sitter godt på plass. Hodebåndene må ikke snurres.

OBS: Ikke trykk mot det tynne laget i utåndingsområdet. Bruddfare! Kontroller at båndene går lett etter oppknepping.

4. Vedlikehold**4.1. Rens og desinfisering**

Masken kan demonteres lett og uten verktøy for rengjøring eller utskifting av defekte deler. Etter hver bruk skal halvmasken rengjøres grundig, for å fjerne svette og kondens innvendig.

Bruk rengjøringsmiddelet «**Halvmasken-Atemschutzcleaner**», best.-nr. **134965**, for korrekt desinfeksjon.





4.2. Funksjonskontroll

Vi anbefaler en funksjonskontroll etter hver rengjøring av apparatet for åndedrettsbeskyttelse. Masken skal rengjøres senest etter seks måneder, selv om den ikke har vært i bruk. Kontroller at membranene ikke kleber fast til ventilsetene, og at filterpakningene og membranene er i tilfredsstillende stand. Membranene skal skiftes ut minst annethvert år. Kontroller også gummipakningene rundt ansiktsområdet og båndene. Kontroller filterenes holdbarhetsdato før hver bruk. Skift filterne når holdbarhetsdatoen har gått ut. Bruk kun originale reservedeler fra SATA. Vedlikeholdsarbeider må kun utføres av opplærte fagpersoner.

5. Lagring og levetid

Nye masker i originalinnpakning skal lagres i romtemperatur i godt ventilerte rom. Lagringstemperatur: -10°C til 55°C ved $< 90\%$ rel. luftfuktighet. I originalforpakning (polyetylenpose og -boks) kan maskene oppbevares under forannevnte betingelser i opptil 6 år. Ekstreme temperaturer kan redusere maskenes levetid.

Masker som er i bruk skal oppbevares iertil egnede hygienebokser, i spesielle lagerskap eller andre egnede beholdere, for å beskytte dem mot støv og damp. Maskene skal være tørre når de lagres. De skal ikke utsettes for direkte sollys, og ikke oppbevares nær varmekilder. Lagg aldri maskene i løsemidler.



6. Merking

Alle deler som er viktig for funksjonen kan identifiseres vha. deres delenummer. Utåndingsmembranen og masken er dessuten merket med produksjonsdato.

Membranen er merket med tall og punktum - f.eks.: 98 og 3 punkter betyr: 1998 pluss 3 år tilsvarer produksjonsår 2001. Masken har en datoklokke med årstall. Pilen viser på måneden.

CE-merket finnes inne i masken, i tillegg til tallet 0158, som henviser til den autoriserte tyske myndighet «Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierungsstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1, D-45307 Essen, Tyskland», som har foretatt CE-sertifiseringen og produksjonskontrollen i h.t. avsnitt 11A i EU-direktivet 89/686/CE.

Nedenfor CE-merket finnes det også en merknad om den europeiske normen EN140:1998, som er nødvendig for å oppfylle kravene til CE-sertifisering.

7. Komponenter/Reservedeler/Tilbehør

Nedenstående tabell viser referanser, definisjoner og delenumre for bestillinger

Reservedeler:

	Beskrivelse	Delenummer
1	5 x utåndingsmembran + 10 x innåndingsmembran	134270
2	hodebånd + hodekappe + maskekappe	134254
3	Rengjøring «Halbmasken Atemschutzcleaner»	134965



Følgende tilbehør kan leveres:

A2 P3 R D - Filter

1 par (134296) / 3 par (134312) / 6 par (134304)

Forfilter (10 stykk) 134262, Forfilter (50 stykk) 134239

Reservedelstegningen står på utbrettsiden på slutten av heftet.

Bemerk: Hodebånd og maskekappe må byttes komplett. Enkeltdele er ikke tilgjengelig.

8. Garantibetingelser

Garantibetingelsene gjelder så vidt leverandøren har overtatt en produsentgaranti.

- a) For slike apparater gir leverandøren en garanti på 12 måneder, som begynner med dagen for salget til sluttbruker.
- b) Garantien gjelder materialverdien av deler med fabrikkasjons- og materialfeil, som finnes ut av innen garantitiden. Det er utelukket med skader som tilbakeføres til feilbetjening, normal slitasje eller mekaniske skader.
- c) Ytterligere krav, på en hver måte mot leverandøren, spesielt når det gjelder skadeerstatning, er utelukket. Det gjelder også for skader som oppstår under rådgivning, innarbeiding og fremførelse. Uberørt av dette er kravene sluttkjøper har med sin avtalepartner.
- d) Hvis kjøperen ønsker øyeblikkelig reparasjon eller erstatning før det er klart om det består en erstatningsplikt av oss til leverandøren, skjer reservedelsleveringen eller reparasjonen mot en beregning og betaling av aktuell dagspris. Hvis det vises at det besto et garantikrav ved kontroll av feilen, får kjøperen en tilgodeseddel tilsvarende garantiytelsen. Deler som ble levert som ble levert erstatning for, tilhører da leverandøren. Feil eller andre reklameringer gjør ikke kjøperen hv. oppdragsgiver rett til å nekte eller utsette betalingen.
- e) Forsendelsen av apparatet skal skje uten omkostninger. Kostnader for sending av montører (kjøre- og tidskostnader), i tillegg til frakt- og forpakkingskostnader overtar ikke leverandøren. Her gjelder monteringsbetingelsene til leverandøren.
- f) Garantiytelser bevirker ingen forlengelse av garantitiden.
- g) Garantien gjelder ikke lenger ved fremmede inngrep.
- h) Disse garantibestemmelsene er komponent av de generelle leveringsbetingelsene til leverandøren.

SATA overtar ikke ansvar for skader som oppstår ved å ikke akte denne bruksanvisningen. Med forbehold om tekniske endringer.

9. EU-konformitetserklæring

Den er lik i konstruksjon med PSA, som ble kontrollert og sertifisert av BGIA (CE 0121) -Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. For halvmasken SATA air star F ble EF-byggmønsterkontrollsertifikat nr. 0501170 og nr. 0501171 fra desember 2005 utlevert. Overvåking av produsentkvalitetssikringsssystem (artikkel 11B) utført av EXAM BGG Prüf- und Zertifizier GmbH – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen notifisert under nr. 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Forretningsleder


Albrecht Kruse



Waarschuwing!

Het veilige en efficiënte gebruik van het halfmasker kan alleen door strikte inachtneming van de in de gebruiks- en onderhoudsaanwijzing aangehaalde specificaties worden gegarandeerd. SATA is niet aansprakelijk voor schade, die door niet correct of onpassend gebruik van het halfmasker wordt veroorzaakt, alsook voor schade als gevolg van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, die niet door SATA of een daarvoor bevoegde handelspartner werden uitgevoerd. Bovendien dient in acht te worden genomen, dat ademhalingsapparatuur uitsluitend door opgeleid vakpersoneel mag worden gebruikt, dat zowel met de grenzen van het toepassingsbereik alsook met de geldende wetgeving in het land van toepassing vertrouwd is. Bijv. dient in Duitsland de BGR 190 „Regels voor het gebruik van ademhalingsapparatuur“ van de hoofdbond van de wettelijke ongevallenverzekeringen voor de nijverheid en de BGI 504-26 in acht te worden genomen.

1. Toepassingsgebieden en -voorwaarden

Het SATA air star F-halfmasker bestaat uit een maskereenheid voor het plaatsen van de beide filterpatronen via een speciale snelkoppeling conform EN141:2000 en EN143:2000. Het masker alleen biedt geen bescherming; het masker dient echter als veilige verbinding tussen de filters en de luchtwegen van de gebruiker. De gebruiksaanwijzing van de filters alsook de officiële voorschriften van de arbeidsinspectie moeten eveneens in acht genomen worden. Filtermaskers worden gebruikt om de luchtwegen te beschermen tegen schadelijke luchtdeeltjes alsook tegen schadelijke gassen en dampen. Het gebruik van het filtermasker is afhankelijk van het gekozen type ademhalingsfilter.

Omgevingstemperatuur bij gebruik: - 30° C tot 60° C

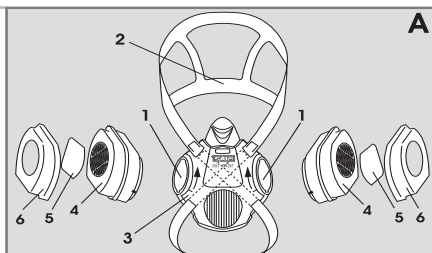
Er moeten altijd twee ademhalingsfilters van hetzelfde type uit één verpakkingseenheid (paar) gebruikt worden. Het SATA air star F-halfmasker voldoet aan de voorschriften van normalisatie EN140:98 en heeft het CE-conformiteit kenmerk.

2. Opbouw en functie

A

Het halfmasker bestaat uit:

- 1 Filteraansluitingen met inademmembraan voor de ademhalingsfilters gemaakt van stootvast kunststof dat bestand is tegen oplosmiddelen
- 2 Hoofdgedeelte met hoofdbanden gemaakt van zacht elastisch weefsel
- 3 Maskerkap
- 4 Ademhalingsfilter
- 5 Voorfilter
- 6 Voorfilterkap
- 7 Uitademmembraan dat door de maskerkap beschermd wordt



3. Gebruik

! Vóór de eerste ingebruikname de maskereenheid beslist eerst met de meegeleverde reinigingsdoek zorgvuldig reinigen.



3.1 Toepassingsbeperkingen

Het halfmasker SATA air star F beschermt bij gebruik van het juiste filtertype tegen organische gassen en dampen (met een kookpunt van > 65° C) en/of stoffen zoals bijvoorbeeld dampen van oplosmiddelen, verfnevel en slijpstof. De halfmaskers mogen uitsluitend bij een luchtsamenstelling met geringe gas- of dampvormige schadelijke-stoffen-concentraties van 0,1 vol.% met A1-filters en van 0,5 vol.% met A2-filters, resp. bij stoffen tot max. de 4-voudige MAK-waarde met P1-filters, tot max. de 15-voudige MAK-waarde met P2-filters en tot max. de 30-voudige MAK-waarde met P3-filters gebruikt worden, en zoals ieder filterademhalingsmasker uitsluitend in ruimtes, waarin de lucht ten minste 17 vol.% en maximaal 23,5 vol.% zuurstof bevat. Filtermaskers zoals het halfmasker SATA air star F mogen niet in afgesloten ruimtes zoals ketels, pijpleidingen, putten en kanalen gebruikt worden. Het gebruik van gasfilters met de aanduiding A1 tegen gassen/dampen met een kookpunt < 65 °C is niet toegestaan. Dat geldt ook voor overeenkomstige combinatiefilters, bijv. A2 P3 R D (herkenningkleur: bruin wit). Het halfmasker met de bijbehorende filters mag niet als bescherming tegen koolmonoxidegas (CO) gebruikt worden en ook niet daar, waar de soort en eigenschappen van de schadelijke stoffen niet bekend zijn, of waar de schadelijke stoffen een direct gevaar voor gezondheid en leven vormen (zie gebruiksaanwijzing filter - SATA air star F). Normale- en veiligheidsbrillen kunnen tezamen met het halfmasker gedragen worden. Filtermaskers met absorptie koolfilter niet op plaatsen gebruiken waar vonkenrengens of open vuur kunnen voorkomen. Voor personen met een baard of bakkebaarden op de plaats waar het masker op het gezicht moet aansluiten, is het dragen van dit ademhalingsmasker niet geschikt.

3.2 Controle voor gebruik

Vóór het aanbrengen van het masker dient u te controleren of de inadem- en uitademmembranen goed functioneren (zie hoofdstuk 3.6)

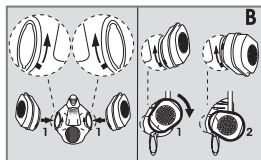
3.3 Twee ademhalingsfilters plaatsen

B

Twee ademhalingsfilters positioneren (1) - streepmarkeringen tegenover! - en tot de aanslag vergrendelen (2), door het ademhalingsfilter naar onder te draaien tot aan de merkbare aanslag (streepmarkering van het ademhalingsfilter boven het pijleinde!).

Het verwijderen van de ademhalingsfilters geschiedt op omgekeerde wijze.

Let op: bajonet niet eenzijdig plaatsen! Ademhalingsfilter bij het plaatsen/vergrendelen niet schuin houden!



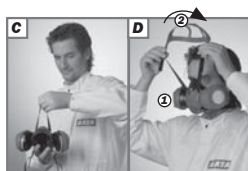
3.4 Halfmasker aanbrengen

C

Gespen van het hoofdgedeelte tot aan het einde van de banden trekken. De onderste band helemaal doortrekken, tot de gespen van het hoofdgedeelte op de maskerkap van de maskereenheid aansluiten. Onderste band aantrekken.

D

- (1) Maskereenheid over mond en neus plaatsen.
- (2) Hoofdgedeelte tegen het achterhoofd plaatsen waarbij u het hoofdgedeelte boven langs de oren leidt.

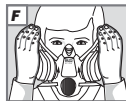


**E**

De uiteinden van de banden aantrekken tot het halfmasker vast en correct op het gezicht aansluit. De bovenste- en onderste band gelijk stellen, eventueel de banden bijstellen tot het halfmasker comfortabel en correct op het gezicht aansluit.

**3.5 Controle op dichtheid voor ingebruikname (naar keuze)****F****Controle van onderdruk**

Sluit beide ademhalingsfilters met de handen af en adem in, tot er onderdruk ontstaat. Adem korte tijd inhouden. De onderdruk moet aanwezig blijven, anders: banden aantrekken. Een baard of diepliggende jukbeenderen kunnen de noodzakelijke goede aansluiting van het masker negatief beïnvloeden - vergiftigingsgevaar! Uitsluitend gebruiken wanneer de ademhalingsfilters geplaatst zijn en het masker goed op het gezicht aansluit.

**G****Controle van overdruk**

Uitademventiel van het masker dichthouden en flink uitademen. Het masker mag niet van het gezicht loskomen. Wanneer de uitgedemde lucht toch langs de afsluiting tussen gezicht en masker wegstroomt, dan moet u de banden aantrekken. Een baard of diepliggende jukbeenderen kunnen de noodzakelijke goede aansluiting van het masker negatief beïnvloeden - vergiftigingsgevaar! Uitsluitend gebruiken wanneer de ademhalingsfilters geplaatst zijn en het masker goed op het gezicht aansluit.

**3.6 Monteren en controleren**

Visuele controle van het inademmembraan: inademmembraan losmaken en visueel controleren. Inademmembraan weer terug plaatsen. Het inademmembraan dient binnenin de maskereenheid gelijkmatig op het dichtingsvlak aan te sluiten.

H**Visuele controle van het uitademmembraan**

Verwijder de maskerkap van de maskereenheid. Pak het uitademmembraan aan de rand vast en trek deze eruit. Ventielaansluiting op verontreiniging en beschadiging controleren en eventueel reinigen. Het gecontroleerde uitademmembraan weer terugplaatsen. Het membraan dient gelijkmatig en precies aan te sluiten.

**Halfmasker weer monteren**

Orden de hoofdbanden, plaats de maskerkap op de maskereenheid, door deze eerst in het neusgedeelte te plaatsen en vervolgens op het uitademgedeelte vast te drukken tot deze volledig vast klikt. De hoofdbanden mogen daarbij niet in de weg zitten.

Let op: Niet tegen de dunne traversen in de uitademzone drukken. Breukgevaar! Na het openmaken de bandjes op lichte gangbaarheid controleren.

4. Onderhoud**4.1. Reiniging en desinfectie**

Voor reiniging van het masker of voor het vervangen van defecte onderdelen, is deze gemakkelijk en zonder gereedschap te demonteren. Na ieder gebruik moet het masker grondig gereinigd worden, om transpiratie en condens uit het binnenste te verwijderen.

Voor een correcte desinfectie moet de **speciale ademhalingsbescherming-cleaner (bestelnr. 134965)** gebruikt worden.





4.2. Controle van de werking

Wij adviseren dat na iedere reiniging een controle van de goede werking van het ademhalings-beschermingsmasker wordt uitgevoerd. Reiniging dient uiterlijk na zes maanden uitgevoerd te worden, ook wanneer het masker niet in gebruik was. Let erop, dat de membranen niet aan de ventielzitting vastplakken en dat de filterpakkingen en membranen in goede conditie zijn. De membranen moeten ten minste iedere 2 jaar vervangen worden. Controleer ook het rubber van het gezichtsdeel en de bevestigingsbanden. Controleer vóór ieder gebruik de uiterste gebruiksdatum van de filters. Wanneer de uiterste gebruiksdatum verlopen is, moeten de filters vervangen worden. Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen van SATA. Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door geschoolde vakmensen uitgevoerd worden.

5. Opslag en levensduur

Nieuwe maskers in de originele verpakking kunnen het beste bij kamertemperatuur en in een goed geventileerde ruimte worden opgeslagen. Opslagtemperatuur: - 10° C tot 55° C bij < 90% relatieve vochtigheid. In de originele verpakking (polyethyleen zak en doos) kunnen de maskers onder de genoemde omstandigheden 6 jaar opgeslagen worden. Extreme temperaturen kunnen de levensduur van het masker beïnvloeden.

In gebruik genomen maskers moeten in de daarvoor bedoelde hygiëneboxen, in speciale opbergkasten of andere geschikte containers bewaard worden, om deze tegen stof en dampen te beschermen. Maskers mogen uitsluitend opgeslagen worden wanneer deze droog zijn, mogen niet blootgesteld worden aan direct zonlicht en dienen buiten het bereik te blijven van warmtebronnen. Maskers nooit in een oplosmiddel leggen.



6. Markering

Alle voor de werking belangrijke onderdelen kunnen aan de hand van het betreffende artikelnummer geïdentificeerd worden. Het uitademmembraan en de maskereenheid zijn bovendien van een fabricagedatum voorzien. Het membraan heeft een markering met getallen en punten - voorbeeld: 98 en 3 punten betekent: 1998 plus 3 jaar, oftewel fabricagejaar 2001. De maskereenheid heeft een datumaanduiding met jaartal. De pijl wijst de maand aan.

De CE-markering bevindt zich aan de binnenkant van de maskereenheid tezamen met het nummer 0158, dat duidt op de geautoriseerde instantie 'Deutsche Montan Technologie GmbH, certificatiebureau voor ademhalingsbescherming, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Duitsland', die de CE-certificering uitgevoerd heeft en verantwoordelijk is voor de productiecontrole conform paragraaf 11A van richtlijn 89/686/CE.

Onder de CE-markering bevindt zich tevens de aanwijzing inzake de Europese normalisatie EN140:1998, waarvan het nakomen ervan voor de CE-certificering een voorwaarde is.

7. Componenten/Reserveonderdelen/Toebehoren

De onderstaande tabel toont u de omschrijvingen en artikelnummers voor bestellingen:

Reserveonderdelen:

	Beschrijving	artikelnummer
1	5 x uitademmembranen + 10 x inademmembranen	134270
2	Hoofdbanden + hoofdgedeelte + maskerkap	134254
3	admhalingsbescherming-cleaner	134965



De volgende toebehoren zijn leverbaar:

A2 P3 R D - filter

1 paar (134296) / 3 paar (134312) / 6 paar (134304)

Voorfilter (10 stuks) 134262, Voorfilter (50 stuks) 134239

De tekening met de reserveonderdelen vindt u op het uitvouwblad.

Let op: De hoofdband met maskerkap moet in zijn geheel vervangen worden.

Deze componenten zijn niet los verkrijgbaar.

8. Garantievoorwaarden

De garantievoorwaarden gelden voor zover de leverancier volgens de aanbieder een garantie van de fabrikant heeft overgenomen.

- a) Voor zulke toestellen verleent de leverancier een garantie van 12 maanden, die met de dag van de verkoop aan de eindafnemer begint.
- b) De garantie heeft betrekking op de materiaalwaarde van delen met fabricage- en materiaalfouten, die binnen de garantieperiode worden vastgesteld. Uitgesloten zijn beschadigingen, die veroorzaakt zijn door foutieve bediening, normale slijtage of mechanische beschadigingen.
- c) Verder leidende claims van eender welke aard, bijzonder voor schadevergoeding, zijn uitgesloten. Dit geldt ook voor schade, die bij advisering, inwerking en demonstratie ontstaat. Onaangestast hiervan blijven de claims, waarop de eindafnemer recht heeft tegenover de koopcontractpartner.
- d) Wanneer de koper een onmiddellijke reparatie of vervanging wenst, alvorens werd vastgesteld, of een vervangingsplicht door de leverancier bestaat, gebeurt de levering van reserveonderdelen of de reparatie tegen berekening en betaling van de betreffende dagprijs. Wanneer bij de controle van de reclamatie blijkt, dat een garantieclaim bestaat, ontvangt de klant een creditnota voor de berekende reparatie of levering van reserveonderdelen, overeenkomstig de garantieprestatie. Delen waarvoor reserveonderdelen werden geleverd gaan over in onze eigendom. Reclamaties of andere klachten geven de koper c.q. de opdrachtgever niet het recht, de betaling te weigeren of te vertragen.
- e) De verzending van het toestel naar ons dient franco huis te gebeuren. Montagekosten (werkuren en reiskosten) alsook vracht- en verpakkingskosten kunnen wij niet overnemen. Hier gelden de montagevoorwaarden van de leverancier.
- f) Garantieprestaties hebben geen verlenging van de garantieperiode tot gevolg.
- g) De garantie vervalt bij vreemde ingrepen.
- h) Deze garantievoorwaarden zijn bestanddeel van de algemene leveringsvoorwaarden van de leverancier. Voor schade als gevolg van een niet inachtname van deze gebruiksaanwijzing is SATA niet aansprakelijk. Technische wijzigingen voorbehouden.

9. EU-Conformiteitsverklaring

De SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim verklaart hiermee, dat het onderstaand beschreven PSA (PPE), half masker SATA air star F overeenstemt met de bepalingen van de richtlijn 89/686/EEG alsook de daaraan uitgevoerde veranderingen (93/68/EEG, 93/95/EEG en 96/58/EG) en overeenstemt met de norm DIN EN 140:1998. Zij heeft dezelfde bouwwijze als het masker PSA, dat door de BGIA (CE 0121) - „Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit“ (Instituut voor veiligheid van de wettelijke ongevallenverzekeringen) - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin gekeurd en gecertificeerd werd. Voor het half masker SATA air star F werd het EG profemodelattest nr. 0501170 en Nr. 0501171 van december 2005 verleend. Controle van het kwaliteitsmanagementsysteem van de producent (artikel 11B) gebeurt door "BBG Prüf- und Zertifizier GmbH" – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen geregistreerd onder nr. 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Bedrijfsleider

Albrecht Kruse



Alerta!

O uso seguro e eficiente da máscara somente poderá ser assegurado através da observação estrita das especificações mencionadas na instrução de uso e de manutenção. A SATA não se responsabiliza por danos que forem ocasionados pelo uso incorrecto ou não apropriado da máscara, assim como por danos resultantes de trabalhos de manutenção e reparação que não forem realizados pela SATA ou por um parceiro comercial autorizado. Para além disso, deve ser observado que o aparelho de protecção respiratória deverá ser exclusivamente utilizado por pessoal especializado formado, que está familiarizado tanto com os limites do sector de aplicação deste aparelho como também com as normas legais no país onde será usado. Por ex. na Alemanha é obrigatório o cumprimento da BGR (Norma emanada da Associação Profissional) 190 „Norma sobre uso de aparelhos de protecção respiratória“ da Federação das Associações Profissionais e BGI (Informação da Assoc. Profissional) 504-26.“

1. Campos e condições de aplicação

A máscara parcial SATA air star F é composta por um corpo de máscara para o encaixe dos dois cartuchos de filtros com um dispositivo de acoplamento rápido segundo EN141:2000 e EN143:2000. A máscara sozinha não é um aparelho de protecção respiratória; esta serve no entanto de ligação segura entre os filtros e as vias respiratórias do utilizador. As instruções de funcionamento dos filtros, bem como, as instruções e regulamentos em vigor sobre a segurança no trabalho devem ser igualmente observados. Os aparelhos de filtração são utilizados para a protecção respiratória contra partículas nocivas, bem como, contra gases e vapores nocivos. A utilização do aparelho de filtração orienta-se na selecção dos filtros respiratórios. Temperatura durante a utilização: - 30° C até 60° C

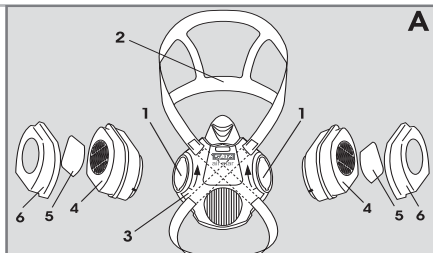
Têm que ser sempre utilizados dois filtros de respiração do mesmo tipo e da mesma embalagem (par). A máscara parcial SATA air star F cumpre os requisitos da norma EN140:98 e está munida do símbolo de conformidade da CE.

2. Estrutura e funcionamento

A

A máscara parcial é composta por:

- 1 Conexões dos filtros com membrana de inspiração para os filtros de respiração em plástico resistente a solventes e pancadas
- 2 Teia da cabeça com fitas em material suave e elástico
- 3 Capa da máscara
- 4 Filtro de respiração
- 5 Pré-filtro
- 6 Capa de pré-filtro
- 7 Membrana de expiração protegida pela capa da máscara



3. Utilização

! Antes de utilizar a máscara pela primeira vez é de extrema importância limpar o corpo da máscara com o pano de limpeza incluído no volume de fornecimento.



3.1 Limitações de aplicação

A máscara parcial SATA air star F, em caso de utilização do respectivo tipo de filtro, protege contra gases orgânicos e vapores (com um ponto de ebulição > 65° C) e/ou pós como, por exemplo, vapores de solventes, pulverizações e pó de abrasão/polimento. As máscaras parciais só podem ser utilizadas numa composição do ar com reduzidas concentrações de agentes nocivos em forma de gás ou vapores de 0,1 Vol.-% com filtros A1 e de 0,5 Vol.-% com filtros A2 resp. em caso de pós até ao quádruplo do valor MAK com filtros P1, até 15 vezes do valor MAK com filtros P2 e até 30 vezes do valor MAK com filtros P3. Tal como todos os aparelhos de protecção respiratória, a máscara só pode ser aplicada em espaços onde o ar contenha, pelo menos, 17 Vol.-% e, no máximo, 23,5 Vol.-% de oxigénio. Os aparelhos de filtração como a máscara parcial SATA air star F não podem ser utilizados em espaços fechados como cubas, tubagens, fossas, minas e canais. A utilização de filtros de gás da designação A1 contra baixa ebulição < 65 °C é proibida. O mesmo é válido para os respectivos filtros de combinação, p. ex. A2 P3 R D (cor de ident.: castanho branco). A máscara parcial com os respectivos filtros não pode ser utilizada para a protecção contra gases de óxido de carbono (CO) e não pode ser utilizada em locais onde a tipologia e a característica dos agentes nocivos não é conhecida, ou em locais onde os agentes nocivos representam um perigo directo para a saúde e vida (ver manual de instruções Filtro - SATA air star F). Óculos de protecção e de visão podem ser utilizados complementarmente com a máscara parcial. Não utilizar os aparelhos de carvão activo em locais de trabalho onde possa surgir voo de faúlhas ou fogos abertos. A utilização destas ligações de respiração não é adequada para pessoas com barbas compridas ou suíças na zona da linha de vedação.

3.2 Controlo antes da utilização

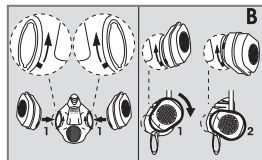
Antes de colocar a máscara deve-se assegurar que as membranas de inspiração e expiração funcionam (ver capítulo 3.6)

3.3 Aplicar dois filtros de respiração

B

Posicionar dois filtros de respiração (1) - Marcas de linhas opostas! - e fechá-los até ao batente (2), enroscando o filtro de respiração para baixo até ao batente (marcação de linhas do filtro de respiração sobre o limite da seta!). Proceda de modo inverso para retirar o filtro de respiração.

Atenção: Não colocar a baioneta de um lado! Não fixar mal o filtro de respiração durante o fecho do mesmo!



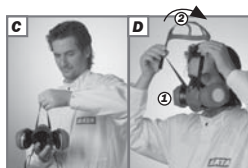
3.4 Colocar máscara parcial

C

Puxar as fitas da teia da cabeça até ao limite. Esticar totalmente as fitas inferiores, até os laços da teia estarem juntos da capa da máscara do corpo da máscara parcial. Puxar as fitas inferiores sobre a cabeça.

D

- (1) Colocar o corpo da máscara sobre a boca e nariz.
- (2) Colocar a teia de cabeça na nuca, conduzindo a teia acima das orelhas.



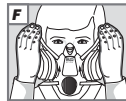
**E**

Puxar ao longo das fitas até a máscara parcial encostar fortemente na face. Equilibrar a fita superior e inferior (se necessário reajustar as fitas) até a máscara parcial encostar de modo fixo e confortável na face.

**3.5 Controlo de estanquicidade antes da utilização****F****Controlo de vácuo**

Tapar ambos os filtros de respiração com as mãos e inspirar até criar sub pressão (vácuo). Sustener brevemente a respiração. O vácuo deve permanecer, caso contrário:

Voltar a apertar as tiras. Barbas compridas e ossos faciais podem influenciar negativamente a fixação correcta da máscara parcial - perigo de envenenamento! Trabalhar somente com uma máscara parcial bem vedada e os filtros de respiração montados.

**G****Controlo de sobrepressão**

Tapar a válvula de expiração e expirar fortemente. A máscara parcial não pode "descolar" da face. Se verificar a saída do ar através de uma das margens de vedação, deve esticar novamente as tiras.

Barbas compridas e ossos faciais podem influenciar negativamente a fixação correcta da máscara parcial - perigo de envenenamento! Trabalhar somente com uma máscara parcial bem vedada e os filtros de respiração montados.

**3.6 Montar e controlar**

Controlo visual da membrana de inspiração: desencaixar a membrana de inspiração e efectuar o controlo visual. Encaixar a membrana de inspiração atrás do pino. A membrana da válvula de inspiração deve encostar de modo uniforme na superfície de vedação do corpo da máscara.

H**Controlo visual da membrana de expiração**

Desencaixar a capa da máscara do corpo da máscara. Agarrar a membrana de expiração numa das pontas e puxar para fora. Controlar o encaixe do filtro quanto a sujidade e danos e limpá-lo se necessário. Pressionar a membrana de expiração controlada no encaixe da válvula até encaixar. A membrana deve ser posicionada de modo uniforme e plano

**Completar a máscara parcial**

Ordenar as tiras da cabeça, encaixar a capa da máscara no corpo da máscara. Para esse efeito a capa da máscara deve ser engatada primeiro na zona do nariz e, de seguida, apertada fortemente na zona da válvula de expiração até encaixar integralmente. As fitas da cabeça não podem estar desajustadas.

Atenção: Não carregar nos reforços finos na área de expiração. Perigo de quebra! Depois de desatar, verificar se os cintos se deixam utilizar com facilidade.

4. Manutenção**4.1. Limpeza e desinfecção**

A máscara pode ser facilmente desmontada para fins de limpeza ou para a substituição de peças danificadas sem a utilização de ferramentas. Após cada utilização, a máscara parcial deve ser correctamente limpa de modo a remover suor e condensado do interior. Para a desinfecção correcta devem ser utilizados detergentes de limpeza **com o n.º de encomenda 134965**.





4.2. Controlo do funcionamento

Recomendamos a realização de um controlo do funcionamento do aparelho de protecção respiratória após cada limpeza. Deve ser efectuada uma limpeza o mais tardar após 6 meses, mesmo que a máscara não tenha sido utilizada até então. Certifique-se que as membranas não colam no encaixe da válvula e que as juntas do filtro e as membranas estão em bom estado. As membranas devem ser substituídas o mais tardar em intervalos regulares de 2 anos. Verifique igualmente a borracha da parte facial e as fitas. Antes de cada utilização deve-se verificar a data de validade dos filtros e proceder imediatamente à substituição dos filtros se a data de validade tiver expirado. Utilize apenas peças sobressalentes originais da SATA. Os trabalhos de manutenção só podem ser realizados por pessoas especializadas.

5. Armazenamento e vida útil

Máscaras novas e dentro das embalagens originais devem ser armazenadas a uma temperatura ambiente e em locais bem ventilados. Temperatura de armazenamento: -10°C até 55°C com <90% humidade relativa. Na embalagem original (saco e caixa de polietileno) as máscaras podem ser guardadas durante 6 anos nas condições supracitadas. Temperaturas extremas podem influenciar a vida útil (durabilidade) das máscaras.

As máscaras utilizadas devem ser guardadas dentro de caixas higiénicas especialmente concebidas para o efeito, em armários de armazenamento especiais ou outros locais especiais, de modo a protegê-las contra pó e vapores. As máscaras só podem ser armazenadas em estado seco. Estas não podem ser sujeitas a raios solares directos e devem ser mantidas afastadas de fontes de calor. Nunca colocar as máscaras em contacto com solventes.



6. Marcação

Todas as peças importantes para o funcionamento da máscara podem ser identificadas com base nas suas referências. A membrana de expiração e o corpo da máscara estão auxiliariamente munidos da data de fabricação. A membrana tem uma marcação composta por números e pontos - exemplo: 98 e 3 pontos significam: 1998 plus 3 anos é o mesmo que o ano de produção de 2001. O corpo da máscara está munido de um relógio de data com a referência do ano. A seta indica o mês. A marcação CE situa-se no interior do corpo da máscara e é completada pelo número 0158, que referencia a entidade alemã autorizada „Montan Technologie GmbH, Zertifizierungstelle für Atemschutz, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Germany“ que efectuou a certificação e que assume o controlo de fabricação conforme o parágrafo 11A da directiva 89/686/CE.

Por baixo da marcação CE situa-se igualmente o aviso sobre a norma europeia EN140:1998, que é essencial para a certificação CE.

7. Componentes/Peças sobressalentes/Acessorios

A seguinte tabela mostra os dados de referência, definições, números das peças para encomendas:

Peças sobressalentes:

	Descrição	N.º da peça
1	5 x membrana de expiração + 10 x membrana de inspiração	134270
2	Fita de cabeça + teia de cabeça + capa da máscara	134254
3	Detergente de limpeza para máscaras parciais	134965



Os seguintes acessórios podem ser fornecidos:

Filtro A2 P3 D

1 par (134296) / 3 pares (134312) / 6 pares (134304)

Pré-filtro (10 unidades) 134262, Pré-filtro (50 unidades) 134239

O desenho das peças sobressalentes encontra-se na parte desdobrável, no final do livro.

Nota: A fita de cabeça com capa de máscara tem que ser substituída integralmente. Não existem componentes individuais.

8. Condições de garantia

As condições de garantia são válidas enquanto o fornecedor, conforme a oferta, assumiu uma garantia do fabricante.

- Por este tipo de aparelho, o fornecedor presta uma garantia de 12 meses, que inicia com o dia da compra ao adquirente final.
- A garantia estende-se ao valor do material das peças com falhas de fabricação e material, que forem identificadas dentro do prazo de garantia. Excluídos são os danos, que são atribuídos a manuseio incorrecto, desgaste normal ou avarias mecânicas.
- As reivindicações subsequentes de qualquer tipo contra o fornecedor, especialmente quanto à indenização, são excluídas. Isto vale também para danos que resultam no caso de assessoria, treinamento e apresentação. Aqui permanecem intocadas as reivindicações do adquirente final existentes contra o seu parceiro de contrato de compra.
- Se o comprador quiser reparação ou substituição imediatas, antes que tenha sido determinado se existe por nossa parte uma obrigação de reposição do fornecedor, o fornecimento de reposição ou reparação ocorre contra facturamento e pagamento do preço do dia correspondente. Se ficar determinado quando da verificação da reapreensão de vícios, que a reivindicação de garantia procede, o comprador recebe, pela reparação ou fornecimento de reposição facturado, um crédito correspondente à prestação de garantia. As peças que foram fornecidas para a reposição, passam para a propriedade do fornecedor. Reapreensões de vícios ou demais reclamações não dão direito ao comprador, respect., contratante a negar ou atrasar o pagamento.
- A expedição do aparelho ocorre livre de despesas. Os custos pelo envio de montadores (custos de viagem e período do percurso), assim como os custos de frete e embalagem não são assumidos pelo fornecedor. Aqui são válidas as condições de montagem do fornecedor.
- As prestações de garantia não implicam em quaisquer extensões do prazo de garantia.
- A garantia é extinta no caso da intervenção de terceiros.
- Estas determinações de garantia fazem parte das condições gerais de fornecimento do fornecedor. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da não observação desta instrução de uso. Ressalvadas as modificações técnicas.

9. Declaração de conformidade UE

A SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim, declara pela presente que a PSA (PPE - semi-máscara SATA air star F está conforme às disposições fixadas pela directiva 89/686/CEE, assim como às suas modificações (93/68/CEE, 93/95/CEE e 96/58/CE) e que está de acordo com a norma DIN EN 140:1998. Esta tem uma construção análoga à PSA, testada e certificada pela BGIA (Instituto da Associação Profissional para Segurança no Trabalho CE 0121) - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. Para a semi-máscara SATA air star F foi emitido o certificado do ensaio do tipo n.º 0501170 und Nr. 0501171 de Dezembro de 2005. O controlo efectuado pelo sistema de garantia de qualidade do fabricante (artigo 11B) foi efectuado e anotado sob o n.º 0158 pela empresa EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen.

SATA GmbH & Co. KG

Director
Albrecht Kruse



Varning!

Den säkra och effektiva användningen av halvmasken är endast säkerställd om specifikationerna som står i bruks- och underhållsanvisningen beaktas exakt. SATA ansvarar inte för skador som förorsakas genom felaktig eller olämplig användning av halvmasken, och inte heller för skador till följd av underhålls- och reparationsarbeten, som inte utförts av SATA eller en auktoriserad SATA-partner.

Dessutom måste man beakta att andningskyddsapparater uteslutande får användas av utbildad yrkespersonal, som både är insatt i gränserna för dessa apparaters användningsområde och den gällande lagstiftningen i landet där apparaten används. I Tyskland måste man till exempel beakta BGR 190 "Regler för användning av andningskyddsapparater", som utfärdats av huvudförbundet för "Berufsgenossenschaften" (yrkessammanslutning som på arbetsgivarsidan står för yrkesskadeförsäkringen), samt BGI 504-26.

1. Användningsområden och -villkor

SATA air star F-halvmask består av en maskkropp för upptagning av de båda filterpatronerna medelst en speciell snabbkoppling enligt EN141:2000 och EN143:2000. Själva masken är inget andningskydd; den tjänar som säker anslutning mellan filtren och användarens andningsvägar. Beakta även filtrens bruksanvisning och officiella föreskrifter om arbetsskydd. Filteraggregat används som andningskydd mot skadliga partiklar, liksom mot skadliga gaser och ångor. Användning av filteraggregat riktar sig efter valet av andningsfilter. Temperatur vid användning: - 30° C till 60° C

Du måste alltid sätta in två andningsfilter av samma typ ur en förpackningsenhet (par).

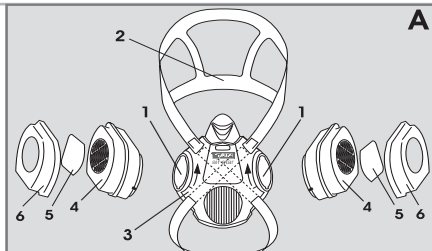
SATA air star F-halvmask uppfyller föreskrifterna i norm EN140:98 och bär CE-konformitetstecknet.

2. Uppbyggnad och funktion

A

Halvmasken består av:

- 1 Filteranslutningar med inandningsmembran för andningsfiltren av slag- och lösningsmedelsfast plast.
- 2 Huvudspindel med huvudband av mjuk, elastisk vävnad
- 3 Maskkåpa
- 4 Andningsfilter
- 5 Förfilter
- 6 Förfilterkåpa
- 7 Utandningsmembran som är skyddat av maskkåpan



3. Användning

! Före första användning, rengör maskkroppen omsorgsfullt med bifogade rengöringstrasa.



3.1 Användningsbegränsning

Halvmasken SATA air star F skyddar vid användande av motsvarande filtertyp mot organiska gaser och ångor (med kokpunkt > 65° C) och/eller stoft som t.ex. lösningsmedelsångor, färgdimma och slipdamm. Halvmaskerna får endast användas vid en luftsammansättning med låg gas- eller ångformig koncentration av skadliga ämnen uppgående till 0,1 vol.-% med A1-filter och 0,5 vol.-% med A2-filter, resp. vid stoft upp till 4-faldigt MAK-värde med P1-filter, upp till 15-faldigt MAK-värde med P2-filter och upp till 30-faldigt MAK-värde med P3-filter, och i likhet med varje filterandningsaggregat endast i rum där luften innehåller minst 17 vol.-% och maximalt 23,5 vol.-% syre. Filteraggregat som halvmasken SATA air star F får inte användas i slutna rum som pannor, rörledningar, gruvor och kanaler. Användning av gasfilter med beteckningen A1 mot lågkokare < 65 °C är förbjuden. Detta gäller även för motsvarande kombinationsfilter, t.ex. A2 P3 R D (märkfärg: brun vit). Halvmasken med motsvarande filter får inte användas mot koloxidgas (CO), liksom där typ och egenskaper av skadliga ämnen inte är kända, eller de skadliga ämnena utgör direkt fara för hälsan och livet (se bruksanvisning filter - SATA air star F). Glasögon och skyddsglasögon kan bäras tillsammans med halvmasken. Använd inte aktivkol-filteraggregat på arbetsplatser där gnistregn eller öppen eld kan uppstå. För personer med skägg eller polisonger i området för halvmaskens tätninglinje är denna andningsanslutning inte lämpad.

3.2 Kontroll före användning

Innan du sätter på masken, se till att inandnings- och utandningsmembranen fungerar (se kapitel 3.6).

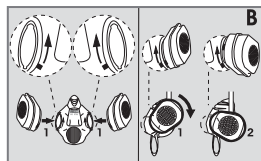
3.3 Sätta in två andningsfilter

B

Positionera två andningsfilter (1) - streckmärkningar emot varandra! - och lås till anslaget (2), genom att andningsfiltret vrids nedåt till det kännbara anslaget (andningsfiltrets streckmärkning över piländen!).

Lossa andningsfiltret i omvänd ordning.

OBS: Sätt inte in bajonetten ensidigt! Snedställ inte andningsfiltret vid låsningen!



3.4 Sätta på halvmask

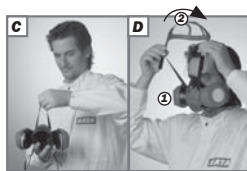
C

Dra huvudspindelns öglor till bandslutet. Dra helt igenom nedre band, tills huvudspindelns öglor ligger an mot halvmaskkroppens maskkåpa. Dra nedre band över huvudet.

D

(1) Sätt maskkropp över mun och näsa.

(2) Sätt huvudspindel på bakhuvudet, dra därvid huvudspindeln ovanför öronen.



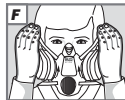
**E**

Dra åt bandänderna tills halvmasken ligger an fast mot ansiktet. Jämna till över- och underband, justera ev. banden tills halvmasken ligger an bekvämt och fast.

**3.5 Tätningskontroll före användning (alternativt)****F****Undertryckskontroll**

Håll för båda luftfilter med händerna och andas in, tills undertryck uppstår. Håll kort andan. Undertrycket skall vara kvar, annars:

Dra åt banden. Skägg, låga kindkotor kan inverka på halvmasken så att den inte sitter tätt - risk för förgiftning! Börja endast arbeta med tät halvmask och inbyggda andningsfilter.

**G****Övertryckskontroll**

Håll för halvmaskens utandningsventil och andas ut kraftigt. Halvmasken får inte släppa från ansiktet. Strömmar då andningsluft ut över tätningskanten, dra åt banden.

Skägg, låga kindkotor kan inverka på halvmasken så att den inte sitter tätt - risk för förgiftning! Börja endast arbeta med tät halvmask och inbyggda andningsfilter.

**3.6 Montera och kontrollera**

Siktkontroll inandningsmembran: Knäpp ur inandningsmembran och siktkontrollera. Knäpp in inandningsmembran bakom tapparna. Inandningsmembran skall ligga an jämnt mot tätningsytan inne i maskkroppen.

H**Siktkontroll utandningsmembran**

Knäpp av maskkåpa från maskkroppen. Fatta utandningsmembran i kanten och dra ut. Kontrollera ventilsåte avseende nedsmutsning och skada, rengör ev. Tryck det kontrollerade utandningsmembranet i ventilsåtet tills det hakar i. Membran skall ligga an jämnt och plant.

**Kompletera halvmask**

Ordna huvudbanden, knäpp maskkåpan på maskkroppen genom att först hänga in den vid näsdelen och därefter trycka fast den på utandningsventildelen tills den hakar i fullständigt. Huvudbanden får därvid inte tryckas igen.

OBS: Tryck inte mot de tunna stagen i utandningsområdet. Risk för att de går av! Kontrollera att banden rör sig lätt efter att de har knutits upp.

4. UNDERHÅLL**4.1 Rengöring och desinfektion**

Masken kan enkelt och utan verktyg demonteras för rengöringsändamål eller för att byta ut defekta delar. Efter varje användning måste halvmasken rengöras grundligt, för att avlägsna svett och kondensat från insidan. För korrekt desinfektion skall **halvmask-andningskyddsrengöringsmedel best. nr. 134965** användas.





4.2. Funktionskontroll

Vi rekommenderar en funktionskontroll av andningsskyddsaggregatet efter varje rengöring. Rengöring skall genomföras senast efter sex månader, även om masken inte har använts. Se till att membranen inte klistrar fast på ventilsåtet och att filtertätningarna och membranen är i gott skick. Membranen skall alltid bytas ut senast efter 2 år. Kontrollera ansiktsdelens gummi och banden. Kontrollera före varje användning filtrets hållbarhetsdatum, om det har gått ut skall filtren bytas. Använd endast originalreservdelar från SATA. Underhållsarbete får endast genomföras av utbildad fackpersonal.

5. Lagring och livstid

Nya, originalförpackade masker lagras bäst vid rumstemperatur i väl ventilerade utrymmen. Lagertemperatur: -10° C till 55° C vid < 90% rel. fuktighet. I originalförpackning (polyetylenpåse och -box) kan masker under nämnda förhållanden lagras under 6 år. Extrema temperaturer kan påverka maskernas livstid.

Masker som används måste förvaras i därför avsedda hygien-boxar, i speciella lagerskåp eller andra lämpliga behållare, så att de är skyddade mot damm och ångor. Masker får endast lagras i torrt tillstånd. De får inte utsättas för direkt solstrålning och skall hållas borta från värmekällor. Lägga aldrig masker i lösningsmedel.



6. Märkning

Alla delar som är viktiga för funktionen kan identifieras med ledning av sina delnummer. Utandningsmembran och maskkroppar är dessutom betecknade med tillverkningsdatum. Membranen har en märkning med tal och punkter – exempel: 98 och 3 punkter betyder: 1998 plus 3 år är lika med produktionsår 2001. Maskkroppen förfogar över en datumklocka med årtal. Pilen pekar på månaden.

CE-märkningen befinner sig inne i maskkroppen och kompletteras med numret 0158, som hänvisar till den auktoriserade myndigheten Deutsche Montan Technologie GmbH, certificeringsställe för andningsskydd, Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Germany, som har genomfört CE-certificeringen och övertagit tillverkningskontrollen enligt avsnitt 11A i direktiv 89/686/CE.

Nedanför CE-märkningen befinner sig även hänvisningen till den europeiska normen EN140:1998, som måste uppfyllas för att erhålla CE-certificering.

7. Komponenter/Reservdelar/Tillbehör

Nedanstående tabell visar referensuppgifter, definition och delnummer för beställningar:

Reservdelar:

	Beskrivning	delnummer
1	5 x utandningsmembran + 10 x inandningsmembran	134270
2	huvudband + huvudspindel + maskkåpa	134254
3	halvmasker andningsskyddscleaner	134965



Följande tillbehör kan levereras:

A2 P3 R D - Filter

1 par (134296) / 3 par (134312) / 6 par (134304)

förfilter (10 stycken) 134262, förfilter (50 stycken) 134239

Reservdelsritningen hittar du på utfällsidan vid häftets slut.

Observera: Huvudbandet med maskkäpa måste bytas ut komplett. Enskilda komponenter tillhandahålls inte.

8. Garantivillkor

Garantivillkoren gäller såvida leverantören åtagit sig en tillverkargaranti enligt erbjudandet.

- För sådana apparater ger leverantören en garanti på 12 månader, som börjar dagen för försäljningen till slutkonsumenten.
- Garantin omfattar materialvärdet på delar med fabriktions- och materialfel som uppträder under garantitiden. Skador som beror på felaktigt handhavande, normal nöting eller meka niska skador är undantagna.
- All sorts anspråk gentemot leverantören som sträcker sig längre, i synnerhet gällande skadestånd, är uteslutna. Detta gäller även för skador uppstår vid rådgivning, upplärning och demonstration. Slutkonsumentens anspråk gentemot återförsäljaren berörs ej av detta.
- Om köparen önskar omedelbar reparation eller omedelbart utbyte innan det har fastställts att leverantören är skyldig till detta, sker utbytesleveransen eller reparationen mot beräkning och betalning till respektive dagspris. Om det vid granskningen av reklamationen framkommer att det bestod ett garantianspråk, så krediteras kunden för reparationen eller utbytesleveransen motsvarande garantin. Delar för vilka utbyte har levererats övergår i leverantörens ägo. Reklamationer eller andra klagomål ger inte köparen resp. uppdragsgivaren rätt att vägra eller försena betalningen.
- Apparaten skickas in till oss på vår bekostnad. Monteringskostnader (arbetstids- och färdkostnader) samt frakt- och förpackningskostnader står leverantören inte för. Här gäller leverantörens monteringsvillkor.
- Garantitjänster medför ingen förlängning av garantitiden.
- Garantin upphör att gälla vid ingrepp från obehöriga personer.
- Dessa garantivillkor är en integrerad del av leverantörens allmänna leveransvillkor.

SATA ansvarar ej för skador som uppstår till följd av att denna bruksanvisning inte beaktas. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

9. EU-konformitetsdeklaration

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim förklarar härmed, att den i det följande beskrivna PSA (PPE), halvmasken SATA air star F överensstämmer med föreskrifterna i riktlinjen 89/686/EWG samt dess ändringar (93/68/EWG, 93/95/EWG och 96/58/EG) och motsvarar norm DIN EN 140:1998. Den är identisk med PSA, som har testats och godkänts av BGIA (CE 0121) -Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. Ett EU-typgodkännande nr. 0501170 och nr. 0501171 har i december 2005 utfärdats för halvmasken SATA air star. Övervakningen av tillverkarens kvalitetssäkringssystem (artikel 11B) utförs av EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH - Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen meddelad under nr. 0158.

SATA GmbH & Co. KG
Verkställande direktör


Albrecht Kruse



Ostrzeżenie!

Bezpieczne i wydajne użycie półmasksi może być zapewnione wyłącznie przez ścisłe przestrzeganie specyfikacji wymienionych w instrukcji obsługi i konserwacji. SATA nie odpowiada za szkody, które zostały wywołane niepoprawnym lub nieodpowiednim użyciem półmasksi oraz za szkody powstałe w wyniku prac konserwacyjnych i naprawczych, które nie zostały przeprowadzone przez SATA lub uprawnionego do tego partnera handlowego. Poza tym należy zwrócić uwagę na to, że urządzenia ochrony dróg oddechowych mogą być używane przez przeszkolony personel specjalistyczny, który jest zaznajomiony zarówno z zakresem zastosowania tych urządzeń jak i obowiązującymi przepisami prawnymi kraju zastosowania. Na przykład należy w Niemczech przestrzegać BGR 190 „Przepisy dotyczące użycia sprzętu ochronnego dróg oddechowych” głównego związku przemysłowych stowarzyszeń zawodowych oraz BGI 504-26.

1. Zakres stosowanie i warunki

Półmaska SATA air star F składa się z korpusu maski służącego do zamocowania obu wkładów filtra za pomocą specjalnego szybkiego złącza zgodnie z EN141:2000 i EN143:2000. Sama maska nie urządzeniem ochrony dróg oddechowych; służy tylko jako pewne połączenie pomiędzy filtrami a drogami oddechowymi użytkownika. Instrukcja użytkowania filtrów jak też oficjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy muszą być także przestrzegane. Urządzenia filtrujące stosowane są do ochrony dróg oddechowych przed szkodliwymi cząstkami jak też szkodliwymi gazami i parami. Użycie urządzenia filtrującego związane jest z wyborem filtra dróg oddechowych.

Temperatura w trakcie używania: -30° C do 60° C

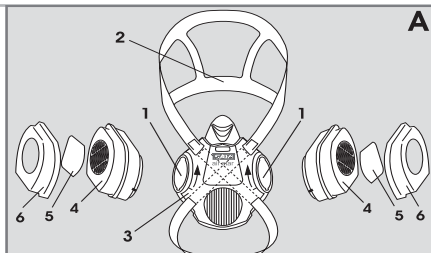
Należy stosować zawsze dwa filtry do dróg oddechowych tego samego typu wyjęte z opakowania (para). Półmaska SATA air star F spełnia zalecenia normy EN140:98 i nosi oznaczenie zgodności CE.

2. Budowa i działanie

A

Półmaska składa się z:

- 1 Podłączeń filtrów i membrany wdechu do filtra oddychania wykonane tworzywa sztucznego odpornego na uderzenia i działanie środków rozpuszczających
- 2 Pajęka na głowę z taśmami na głowę wykonanymi z miękkiego i elastycznego materiału
- 3 Pokrywki maski
- 4 Filtru oddychania
- 5 Filtru wstępnego
- 6 Przykrywki filtra wstępnego
- 7 Membrany wydechu chronionej przez przykrywkę maski



3. Użycie

! Przed pierwszym użyciem konieczne należy korpus maski przeczyszczyć za pomocą dołączonej ściereczki do czyszczenia.



3.1 Ograniczenia w stosowaniu

Półmaska SATA air star F chroni w przypadku zastosowania odpowiedniego typu filtra przed gazami pochodzenia organicznego i parami (z punktem wrzenia $> 65^{\circ}\text{C}$) i/lub pyłem jak np. pary rozpuszczalników, mgła po farbie i pył powstały przy szlifowaniu. Półmaski mogą być stosowane jedynie w takich sytuacjach, gdy powietrze zawiera niewielkie domieszki szkodliwego gazu lub pary wynoszące w przypadku filtrów typu A1 - 0,1 obj.-% i 0,5 obj.-% w przypadku filtrów typu A2, lub w przypadku pyłu w stężeniu do 4-krotnej wartości MAK filtry P1, przy 15-krotnej wartości MAK filtry P2 i przy 30-krotnej wartości MAK filtry P3, oraz jak każde urządzenie filtrujące do oddychania, może być zastosowane w pomieszczeniach, w których powietrze zawiera, co najmniej 17 obj.-% i maksymalnie 23,5 obj.-% tlenu. Urządzenia filtrujące takie jak półmaska SATA air star F nie mogą być stosowane w takich pomieszczeniach zamkniętych jak Kotłownie, kanały rurowe, rowy i kanały. Stosowanie filtrów gazowych z oznaczeniem A1 w przypadku substancji o niskiej temperaturze wrzenia $< 65^{\circ}\text{C}$ jest niedopuszczalne. Dotyczy to również odpowiedniego filtra typu kombinowanego np. A2 P3 R D (Kolor oznakowania: brązowy biały). Półmaska z odpowiednimi filtrami nie może być stosowana w przypadku występowania gazów tlenku węgla, jak też nie należy używać jej tam, gdzie rodzaj i właściwości substancji trujących nie jest znana, lub stanowią one bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia (patrz instrukcja obsługi filtra - SATA air star F). Oprócz półmaski mogą być noszone okulary korekcyjne lub ochronne. Nie stosować urządzeń z filtrami z węgla aktywnego na stanowiskach pracy, gdzie może wystąpić iskrzenie lub otwarty ogień. Osobom posiadającym zarost na twarzy w miejscach styku maski do twarzy, noszenie maski nie jest wskazane.

3.2 Sprawdzenie przed użyciem

Przed założeniem maski należy się upewnić czy membrany wdechu i wydechu działają (patrz rozdział 3.6)

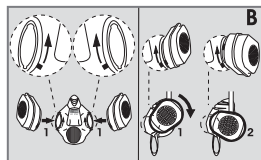
3.3 Wkładanie dwóch filtrów do oddychania

B

Dwa filtry do oddychania umieścić na odpowiedniej pozycji (1) - znaki w postaci kresek powinny znajdować się na przeciwko! - zamknąć jej tam, gdzie rodzaj i właściwości substancji trujących nie jest znana, lub stanowią one bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia (patrz instrukcja obsługi filtra - SATA air star F). Oprócz półmaski mogą być noszone okulary korekcyjne lub ochronne. Nie stosować urządzeń z filtrami z węgla aktywnego na stanowiskach pracy, gdzie może wystąpić iskrzenie lub otwarty ogień. Osobom posiadającym zarost na twarzy w miejscach styku maski do twarzy, noszenie maski nie jest wskazane.

Wyjęcie filtra oddechowego następuje w odwrotnej kolejności.

Uwaga: Nie używać bagnetu jednostronnie! W trakcie blokowania filtra oddechowego nie zniekształć jego krawędzi!



3.4 Zakładanie półmaski

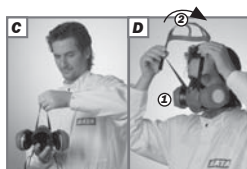
C

Pętlik pająka na głowę pociągnąć aż do końca wstęgowania. Dolne wstęgi całkowicie przeciągnąć aż pętlik pająka na głowę zaczną przylegać do pokrywki maski korpusu półmaski. Dolne taśmy przeciągnąć ponad głowę.

D

(1) Korpus maski nałożyć na usta i nos.

(2) Pająk na głowę nałożyć na tylną część głowy, przy czym poprowadzić pająk ponad uszami.



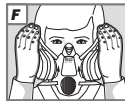
**E**

Końcówki taśm zacisnąć tak, aż półmaska mocno przylgnie do twarzy. Górną i dolną taśmę wyrównać, lub na nowo ustawić, aż półmaska wygodnie i mocno zacznie przylegać do twarzy.

**3.5 Sprawdzanie szczelności przed użyciem (do wyboru)****F****Sprawdzanie szczelności przed użyciem (do wyboru)**

Oba filtry do oddychania uszczelnąć rękoma i zaciągnąć powietrza, aż powstanie podciśnienie. Krótko zatrzymać powietrze. Podciśnienie powinno pozostać, w przeciwnym wypadku:

Zacisnąć taśmy. Zarost, głęboko osadzone kości policzkowe mogą przeszkadzać w niezbędnym szczelnym osadzeniu maski - niebezpieczeństwo zatrucia! Użycie może nastąpić jedynie przy szczelnej półmasce i wbudowanych filtrach do oddychania.

**G****Sprawdzanie nadciśnienia**

Zamknąć zawór wydechu półmaski i wykonać mocny wydech. Półmaska nie może odstawać od twarzy. Jeśli nastąpi przepływ wydychanego powietrza poprzez ramę uszczelniającą, należy mocniej zacisnąć taśmę.

Zarost, głęboko osadzone kości policzkowe mogą przeszkadzać w niezbędnym szczelnym osadzeniu maski - niebezpieczeństwo zatrucia! Użycie może nastąpić jedynie przy szczelnej półmasce i wbudowanych filtrach do oddychania.

**3.6 Montaż i sprawdzenia**

Sprawdzenie wzrokowe membrany wdechu: Odpiąć membranę wdechu i sprawdzić jej wygląd. Membranę wdechu wpiąć za ząbkami. Membrana zaworu wdechu musi wewnątrz równomiernie przylegać na powierzchni uszczelnienia.

H**Sprawdzenie wzrokowe membrany wydechowej**

Odczepić przykrywkę maski z korpusu maski. Chwycić membranę wydechową za jej krawędź i wyciągnąć. Sprawdzić gniazdo zaworu pod względem zanieczyszczeń i uszkodzeń ewentualnie oczyścić. Sprawdzoną membranę wydechową wcisnąć w gniazdo zaworu do zatrzasknięcia. Membrana powinna równomiernie i równo przylegać.

**Kompletowanie półmaski**

Uporządkować taśmy głowy, zacześcić przykrywkę maski do korpusu maski poprzez zaczeplenie jej najpierw w obszarze nosowym a następnie dociśnięcie jej w obszarze zaworu wydechowego aż całkowicie wskoczy. Taśmy głowy nie powinny być przy tym przyciśnięte.

Uwaga: Nie naciskać na cienkie elementy usztywniające w wydechowym obszarze maski. Mogą one popękać! Po wpięciu sprawdzić swobodne poruszanie się taśm nagłowia.

4. Konserwacja**4.1. Czyszczenie i dezynfekcja**

Maskę można w prosty sposób i bez pomocy dodatkowych narzędzi rozmontować w celu jej wyczyszczenia lub wymiany uszkodzonych części. Po każdym użyciu należy gruntownie oczyścić półmaskę w celu usunięcia z niej potu i kondensatu z jej wnętrza. W celu przeprowadzenia właściwej dezynfekcji należy użyć środka do czyszczenia półmasek do ochrony dróg oddechowych o numerze zamówienia 134965.





4.2. Sprawdzenie działania

Zalecamy po każdym czyszczeniu sprawdzenie działania urządzenia ochrony dróg oddechowych. Czyszczenie powinno być przeprowadzone najpóźniej po sześciu miesiącach, również wtedy, gdy maska nie była używana. Należy się upewnić, czy membrany nie są sklejone do gniazda zaworu i czy uszczelnienia filtra i membrany znajdują się w dobrym stanie. Membrany należy wymienić co najmniej raz na 2 lata. Należy też przy tym sprawdzić część gumową przylegającą do twarzy i taśmy. Przed każdym użyciem należy sprawdzić datę ważności filtrów, w przypadku przekroczenia daty ważności należy wymienić filtry. W przypadku zapotrzebowania na części zamienne, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy SATA. Prace konserwacyjne mogą być przeprowadzone wyłącznie przez przeszkolony personel fachowy.

5. Składowanie i Żywotność

Nowe, oryginalnie opakowane maski optymalnie należy składować w temperaturze pokojowej i w dobrze przewietrzonych pomieszczeniach. Temperatura składowania: -10°C do 55°C przy $< 90\%$ względnej wilgotności. W opakowaniu oryginalnym (torebka z polietylenu i pojemnik) maski mogą w wymienionych warunkach być przechowywane 6 lat. Ekstremalne temperatury mogą mieć wpływ na żywotność masek. Maski znajdujące się w użyciu muszą być przechowywane w specjalnie do tego celu przewidzianych pojemnikach higienicznych, w specjalnych szafach lub innych odpowiednich pojemnikach w celu ich ochrony przed kurzem i parami. Maski mogą być przechowywane tylko w stanie suchym. Nie mogą być one poddawane działaniu promieni słonecznych i należy je trzymać z dala od źródeł ciepła. Masek nigdy nie wkładać do rozpuszczalników.



6. Oznakowanie

Wszystkie ważne do funkcjonowania części mogą zostać zidentyfikowane za pomocą ich numeru części. Membrana wydechowa i korpus maski są ponadto oznakowane datą produkcji. Membrana posiada oznakowanie złożone z cyfr i punktów - przykład: 98 i 3 punkty oznacza: 1998 plus 3 lata równa się rok produkcji 2001. Korpus maski posiada zegar z datownikiem z liczbą lat. Strzałka wskazuje na miesiąc.

Oznakowanie CE znajduje się wewnątrz korpusu maski i jest uzupełniona przez numer 0158, wskazujący na autoryzowany urząd Deutsche Montan Technologie GmbH, Zertifizierung-stelle für Atemschutz (Punkt wydawania certyfikatów dla środków ochrony dróg oddechowych), Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Germany, który przeprowadził wydanie certyfikatu CE i który przejmuje kontrolę produkcji zgodnie z ustępem 11A dyrektywy 89/686/CE. Poniżej oznakowania CE znajduje się również wskazówka na normę europejską EN140:1998, której spełnienie jest niezbędne do otrzymania certyfikatu CE.

7. Części składowe / Części zamienne / Wyposażenie dodatkowe

Poniższa tabela wskazuje na dane referencyjne, definicje i numery części pod kątem zamówień:

Części zamienne:

Opis	numer części
1 5 x Membrana wydechowa + 10 x Membrana wdechu	134270
2 Taśma na głowę + pająk na głowę + przykrywka na maskę	134254
3 Środek czyszczący do półmasek służących do ochrony dróg oddechowych	134965



Otrzytać można następujące wyposażenie:

A2 P3 R D - Filtr

1 Para (134296) / 3 Para (134312) / 6 Para (134304)

Filtr wstępny (10 Sztuk) 134262, Filtr wstępny (50 Sztuk) 134239

Rysunki części zamiennych znajdują się na rozkładanej stronie na końcu tego zeszytu.

Do przestrzegania: Taśma na głowę musi być kompletnie wymieniona wraz z pokrywką maski. Pojedyncze części nie są dostępne.

8. Warunki gwarancji

Warunki gwarancji obowiązują, o ile dostawca przejął zgodnie z ofertą gwarancje producenta.

- a) Na tego typu urządzenia dostawca udziela gwarancji na okres 12 miesięcy, które rozpoczynają się w dniu sprzedaży odbiorcy końcowemu.
- b) Gwarancja obejmuje wartość materiału części z wadami fabrycznymi i materiału, które zostaną stwierdzone w okresie gwarancji.
Wyluczone są szkody, które wystąpiły w wyniku błędnej obsługi, normalnego zużycia lub uszkodzeń mechanicznych.
- c) Dalsze roszczenia wszelkiego rodzaju wobec dostawcy, w szczególności do odszkodowania, są wykluczone. Dotyczy to również szkód, które powstały w wyniku doradztwa, przyuczenia i prezentacji. Nienaruszone pozostają roszczenia przysługujące odbiorcy końcowemu wobec drugiej strony umowy kupna-sprzedaży.
- d) Jeśli klient życzy sobie natychmiastowej naprawy lub wymiany, zanim zostanie stwierdzone, czy mamy obowiązek wymiany ze strony dostawcy, nastąpi wymiana lub naprawa za naliczeniem i zapłata odpowiedniej ceny wg stawki dziennej. Jeśli podczas sprawdzania reklamacji okaże się, że istnieje prawo do skorzystania z gwarancji, kupujący otrzymuje za naliczoną naprawę lub dostawę wymienną zwrot zgodnie ze świadczeniami gwarancyjnymi. Części, które zostały dostarczone na wymianę, przechodzą na własność dostawcy. Reklamacje lub inne zgłoszenia wad nie uprawniają kupującego lub zleceniodawcy do odmowy zapłaty lub jej opóźnienia.
- e) Koszty wysyłki urządzenia ponosi klient. Dostawca nie przejmuje kosztów delegowania monterów (koszty przejazdu i czasu) oraz kosztów frachtu i opakowania. Obowiązują tutaj warunki montażu dostawcy.
- f) Świadczenia w ramach gwarancji nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.
- g) Gwarancja wygasa w razie obcej ingerencji w urządzeniu.
- h) Niniejsze przepisy gwarancyjne są integralną częścią Ogólnych Warunków Dostaw dostawcy. Za szkody wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi SATA nie przejmuje odpowiedzialności. Zmiany techniczne zastrzeżone.

9. Oświadczenie zgodności UE

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim niniejszym oświadcza, że powyżej opisane PSA (PPE*), półmaska SATA air star F zgodna jest z przepisami wytycznymi 89/686/EWG, oraz ich następnymi zmianami (93/68/EWG, 93/95/EWG i 96/58/EG (Wspólnota Europejska)) i odpowiada normie DIN (Niemieckie Normy Przemysłowe) NE 140:1998. Półmaska jest tak samo skonstruowana według PSA, która została skontrolowana oraz zcertyfikowana przez BGIA* (CE 0121) - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit - Alte Heerstraße 111- D-53757 Sankt Augustin. Dla półmaski SATA air star F wystawiono zaświadczenie próby prototypu UE nr. 0501170 oraz nr 0501171 z grudnia 2005. Kontrola systemu producenta oraz zabezpieczenia jakości (Artykuł 11B) następuje przez EXAM BBG* Prüf- und Zertifizierung GmbH – Am Technologiepark 1 - D-45307 Essen zanotowane po numerem 0158.

SATA GmbH & Co. KG
Dyrektor zarządzający

Albrecht Kruse



Предупреждение!

Надежное и эффективное использование полумаски может быть обеспечено только при строгом соблюдении перечисленных в инструкции по применению и техобслуживанию спецификаций. SATA не несет ответственности за повреждения, вызванные некорректным или ненадлежащим использованием полумаски, а также за повреждения вследствие работ по техобслуживанию и ремонту, которые проводила не SATA или один из ее уполномоченным деловых партнеров. Кроме того, следует учитывать, что приборы респираторной защиты могут использоваться только обученным специальным персоналом, который ознакомлен как с границами сферы применения этих приборов, так и с действующим законодательством страны применения. Например, в Германии необходимо соблюдать BGR 190 „Правила пользования дыхательными аппаратами“ Центрального объединения производственных профессиональных союзов, а также положения BGI 504-26.“

1. ОБЛАСТИ И УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

F-полумаска SATA air star F состоит с корпуса, в который входит оба фильтровые картуши при помощи специальной быстроразъемной муфты в соответствии с EN141:2000 и EN143:2000. Сама маска еще не респиратор; она, однако, служит как надежное соединение между фильтрами и дыхательными путями пользователя. Необходимо следовать также руководству по применению фильтров и официальным предписаниям по защите труда. Фильтрующие приспособления используются для защиты органов дыхания от вредных частиц и опасных газов и испарений. Использование фильтрующих приспособлений зависит от выбора фильтр респиратора.

Температура во время использования: - 30° C до 60° C

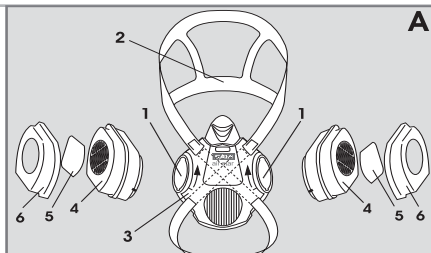
Всегда должны использоваться два фильтра одинакового типа с одной упаковочной единицы. F-полумаска SATA air star F соответствует предписаниям EN140:98 и имеет маркировку о соответствии качества стандартам ЕС.

2. СБОРКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

A

Полумаска состоит из:

- 1 Фильтровых присоединений с мембраной для вдоха для фильтра респиратора, сделанного с ударопрочного и стойкого к растворителям синтетического материала
- 2 Сборника и затяжки для головы с мягкой, эластичной ткани
- 3 Колпака маски
- 4 Дыхательного фильтра
- 5 Фильтра для предварительной очистки
- 6 Колпака фильтра для предварительной очистки
- 7 Мембраны для выдоха, защищенной колпаком маски.



3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

! Перед первым использованием тщательно протрите корпус маски.



3.1 Ограничения в использовании

Полумаска SATA air star F защищает при использовании соответствующего типа фильтра от органических газов и испарений (с температурой кипения > 65° C) и/или пыли, например, пара растворителя, красочного тумана и шлифовальной пыли. Полумаски должны использоваться только тогда, когда концентрация вредных газообразных и парообразных веществ в составе воздуха незначительна – 0,1 % с фильтрами A1 и 0,5 % с фильтрами A2. При концентрации пыли в четыре раза выше ПДК с фильтрами P1, в 15 раз выше с фильтрами P2 и в 30 раз выше с фильтрами P3. Как каждый фильтровый дыхательный прибор полумаски должны использоваться только в таких помещениях, в которых в состав воздуха входит минимум 17 % и максимум 23,5 % кислорода. Фильтрующие приспособления типа полумаски SATA air star F не могут использоваться в закрытых помещениях, как, например, цистернах, трубопроводах и каналах. Не разрешается использование газовых фильтров с маркировкой A1 возле бойлеров < 65 °С. Это относится также к соответствующим комбинированным фильтрам, например, A2 P3 R D (отличительный цвет: коричневый белый). Полумаска с соответствующим фильтром не может использоваться при угарных газах (CO), а также там, где вид и свойства вредных веществ не известны или представляют собой прямую опасность для здоровья человека (смотрите инструкцию по эксплуатации для фильтров SATA air star F). Дополнительно к полумаске можно носить защитные очки. Не использовать фильтрующие приспособления на активированном угле на рабочих местах, где может возникнуть искрение или пожар. Для лиц, имеющих бороду или бакенбарды, эта маска не подходит.

3.2 Проверка перед использованием

Перед тем, как надеть маску, удостоверьтесь, что мембраны для вдоха и выдоха функционируют надлежащим образом (смотрите раздел 3.6)

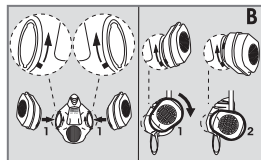
3.3 Установка двух фильтров

В

Установите оба фильтра (1) - напротив обозначений! - и зафиксируйте до упора (2), повернув фильтр вниз (обозначение фильтра над концом стрелки!).

Снятие фильтра проводится в обратном порядке.

Внимание: Не вставляйте односторонний штык! Фиксируя фильтр до упора, не наклоняйте его!



3.4 Надеть полумаску

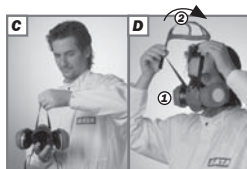
С

Натяните петли сборника маски до конца ленты. Полностью протяните нижнюю затяжку, пока петли сборника не будут лежать на колпаке маски. Потяните нижнюю затяжку через голову.

D

(1) Корпус маски установите на рот и нос.

(2) Сборник должен находиться на затылке выше ушей.



**E**

Натяните концы затяжек, чтобы маска прочно сидела на лице. Выровняйте верхнюю и нижнюю затяжку или подравняйте петли, пока полумаска не будет удобно прилегать к лицу.



3.5 Проверка герметичности перед использованием (на выбор)

F**Вакуумное испытание**

Прочно держите руками оба фильтра и вдыхайте, пока не установится вакуум. Задержите дыхание. Вакуум должен остаться, иначе: Подтяните затяжки. Бороды, глубоколежащие скулы могут препятствовать плотному прилеганию маски - опасность отравления! Использовать маску только в том случае, если она плотно прилегает к лицу и в нее встроены фильтры.

**G****Проверка избыточного давления**

Зажмите клапан для выдыхов и сильно выдыхайте. Не отрывайте маску от лица. Если происходит утечка воздуха, подтяните затяжки. Бороды, глубоколежащие скулы могут препятствовать плотному прилеганию маски - опасность отравления! Использовать маску только в том случае, если она плотно прилегает к лицу и в нее встроены фильтры.



3.6 Сборка и проверка

Визуальный контроль мембраны для вдоха: развяжите мембрану и проверьте. Установите мембрану за втулкой. Мембрана клапана вдоха должна находиться внутри корпуса маски и равномерно прилегать к уплотнительной поверхности.

H**Визуальный контроль мембраны для выдоха**

Отделите колпак маски от корпуса. Возьмите мембрану за край и высуньте. Проверьте, не повреждено ли седло клапана, при необходимости почистьте его. Установите мембрану назад в седло клапана. Она должна равномерно прилегать к поверхности.

**Комплектовать полумаску**

Отрегулируйте завязки, присоедините колпак к корпусу маски, установив его сначала на нос, а потом плотно прижав в участке клапана для выдыхов. Завязки при этом не должны пережиматься.

Внимание: Не нажимать на тонкие распорки в районе выдоха. Опасность разрушения! После закрепления проверить ленты на легкость хода.

4. УХОД

4.1. Очистка и дезинфекция

Маска легко разбирается для очистки или замены поврежденных деталей. После каждого использования ее необходимо основательно очистить, чтобы удалить пот и конденсат с внутренней части маски.

Для правильной дезинфекции нужно использовать очиститель, предназначенный для очистки полумасок, **номер заказа 134965**.





4.2. Проверка функциональной пригодности

После каждой очистки рекомендуется проводить проверку функциональности приборов для защиты органов дыхания. Маска должна очиститься через шесть месяцев, даже если она не была в употреблении. Удостоверьтесь, что мембраны не приклеиваются к седлу клапана, а прокладки фильтра и мембраны находятся в хорошем состоянии. Мембраны необходимо заменять минимум через каждые два года. Проверьте также резину на лицевой стороне и завязки. Перед каждым использованием проверяйте срок годности фильтра, после истечения срока годности фильтр необходимо заменить. Используйте исключительно оригинальные запасные детали компании SATA. Работы по техническому обслуживанию и уходу должны проводиться только квалифицированными специалистами.

5. ХРАНЕНИЕ И СРОК СЛУЖБЫ

Новые, запечатанные в оригинальную упаковку маски можно хранить при комнатной температуре в хорошо проветриваемых помещениях. Температура хранения: от -10° С до 55° С при < 90% влажности. В оригинальной упаковке (полиэтиленовый мешок и коробка) маски могут храниться в вышеупомянутых условиях 6 лет. Экстремальные температуры могут повлиять на срок годности масок. Маски, находящиеся в употреблении, должны храниться в специальных предвиденных для этого коробках, в специальных шкафах или других подходящих хранилищах, которые будут их защищать от пыли и влажности. Маски должны храниться только в сухом виде. Они не должны подвергаться воздействию прямых солнечных лучей и не должны находиться вблизи от источников жары. Никогда не кладите маски в растворитель.



6. МАРКИРОВКА

Все важные для функционирования детали можно идентифицировать по их номеру. Мембрана для выдыхов и корпус маски обозначены кроме этого датой изготовления.

Маркировка мембраны состоит из цифр и точек, например: 98 и 3 точки означает: 1998 плюс 3 года равняется году выпуска 2001. Корпус маски имеет часы с указанием года. Стрелка указывает на месяц. Маркировка соответствия стандартам ЕС находится на внутренней стороне корпуса маски и дополнена номером 0158, который указывает на уполномоченное учреждение «Deutsche Montan Technologie GmbH», место сертификации для защиты органов дыхания. Это учреждение находится по адресу: Am Technologie Park 1 D-45307 Essen, Германия и этим учреждением была произведена сертификация ЕС и контроль изготовления, в соответствии с абзацем 11А руководящей линии 89/686/СЕ.

Под маркировкой CE находится также указание на европейский стандарт EN140:1998, выполнение которого обязательно для производства сертификации ЕС.

7. КОМПОНЕНТЫ / ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ / Принадлежности

В нижеследующей таблице указаны справочные данные, определения и номера деталей для заказа

ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ:

Описание	Номер детали
1 5 x мембрана выдоха + 10 x мембрана вдоха	134270
2 завязки + сборник + колпак маски	134254
3 Очиститель для полумаски защита органов дыхания	134965

Могут поставляться следующие принадлежности: A2 P3 R D - фильтр

1 пара (134296) / 3 пары (134312) / 6 пар (134304)

Фильтр для предварительной очистки (10 штук) 134262, фильтр для предварительной очистки (50 штук) 134239



Чертеж запасных деталей находится в конце руководства.

Внимание: Завязка с колпаком маски должны заменяться полностью. Отдельные компоненты не предоставляются.

8. Условия гарантии

Условия гарантии действуют, если поставщик принял гарантию изготовителя согласно предложению.

- a) На подобные приборы поставщик предоставляет гарантию в 12 месяцев, которая начинается с даты продажи конечному потребителю.
- b) Гарантия распространяется на стоимость материалов деталей с дефектами изготовления и материала, которые будут выявлены в период гарантийного срока. Исключаются повреждения, которые произошли вследствие неправильной эксплуатации, естественного износа или механических повреждений.
- c) Другие рекламации любого рода к поставщику, в частности на возмещение ущерба, исключены. Это также относится к повреждениям, которые возникают при консультировании, обучении использованию и демонстрации. Этим не затрагиваются рекламации конечного потребителя к его партнеру по договору купли-продажи.
- d) Если покупатель пожелает немедленного ремонта или замены, до того, как будет установлено, обязаны ли мы провести замену, поставка замены или ремонт проводятся по расчету и оплате по ценам на соответствующую дату. Если при проверке рекламации по качеству товара выяснится, что у покупателя имеется право на гарантию, то на счет покупателя будет зачислена сумма, равная расчетной стоимости ремонта или поставки замены в соответствии с предоставлением гарантии. Детали, для которых была поставлена замена, переходят в собственность поставщика. Рекламации по качеству товара и прочие претензии не дают покупателю или заказчику права отказать от оплаты или задержать ее.
- e) Отправку прибора следует проводить без накладных расходов. Поставщик не несет расходы на откомандирование монтеров (транспортные и дорожные расходы), а также расходы по транспортировке и упаковке. В данном случае действуют условия монтажа поставщика.
- f) Гарантийный ремонт не влечет за собой продление гарантийного срока.
- g) Гарантия теряет силу при посторонних вмешательствах.
- h) Данные гарантийные положения являются составляющей частью Общих условий поставки поставщика. За повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этой инструкции по эксплуатации, SATA ответственности не несет. Фирма сохраняет за собой право на технические изменения.

9. Сертификат соответствия ЕС

SATA GmbH & Co. KG, Домертальштрассе 20 - D-70806 Корнвестхайм, настоящим заявляет, что описанные ниже средства индивидуальной защиты (PPE), полумаска SATA air star F соответствует положениям директивы 89/686/EWG, а также внесенным в нее изменениям (93/68/EWG, 93/95/EWG и 96/58/EG) и стандарту DIN EN 140:1998. Они аналогичны по конструкции средствам индивидуальной защиты, испытанным и сертифицированным BGIA (CE 0121) – Профсоюзный институт по безопасности труда - Альте Хеерштрассе 111- D-53757 Санкт-Аугустин. На полумаску SATA air star F было в декабре 2005 выдано свидетельство ЕС о проверке типового образца № 0501170 и 0501171. Контроль системы обеспечения качества производителя (артикул 11B) осуществляется EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH – Ам Технологипарк 1 - D-45307 Эссен, извещение № 0158.

SATA GmbH & Co. KG

Директор


Albrecht Kruse

